
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 超级种族：一个美国问题(the Super Race An American Problem) 000001

2. 超级种族：一个美国问题(the Super Race An American Problem) 000002

3. 超级种族：一个美国问题(the Super Race An American Problem) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超级种族：一个美国问题(The Super Race An American Problem) 第1/3页

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] ['sɪəriːz]
The Art of Life Series
这 艺术 的 生活 系列

生活艺术系列

[ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs]
The Super Race
这 极好的 种族

超级赛车

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] ['sɪəriːz]
THE ART OF LIFE SERIES
这 艺术 的 生活 系列

生活艺术系列

['edwəd] ['haʊəd] ['grɪgz] , ['edɪtə(r)]
Edward Howard Griggs , Editor
爱德华 霍华德 格里格斯 , 编辑

爱德华·霍华德·格里格斯，编辑

[ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs]
The Super Race
这 极好的 种族

超级赛车

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɒbləm]
AN AMERICAN PROBLEM
一个 美国人 问题

一个美国问题

[baɪ]
BY
经过

经过

[skɒt] [n'iəɹɪŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
SCOTT NEARING , Ph . D .
斯科特 临近 , 菲尔 . D .

斯科特·尼尔博士

['(h)wɔːtn] [skuːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
WHARTON SCHOOL , UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
沃顿 学校 , 大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学沃顿商学院

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ SOCIAL ADJUSTMENT , ” ETC .
作者 的 “ 社会的 调整 , ” ETC .

《社会适应》等书的作者

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[biː] . ['dʌbljuː] . HUEBSCH1919
B . W . HUEBSCH1919
B . W . HUEBSCH1919

BW HUEBSCH1919

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ]
B . W . HUEBSCH
B . W . 休布施

BW 休布施

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
First printing , May , 1912
第一的 印刷 , 可能 , -

初版，1912年5月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
Second printing , May , 1919
第二 印刷 , 可能 , -

第二版，1919年5月

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]
MOTHERS AND FATHERS
母亲们 和 父亲们

父母

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['suːpə(r)] [reɪs]
SUPER RACE
极好的 种族

超级赛车

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][men][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] ['meməriz] [ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ]
For ages men have sought to perpetuate their memories in enduring
为了 年龄 男人 有 寻求 到 延续 他们的 回忆 在 持久
['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [stəʊn] .
monuments of brass and of stone .
纪念碑 的 黄铜 和 的 石头 .

千百年来，人们一直试图用黄铜和石头建造的永恒纪念碑来永存他们的记忆。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [bɪld] ['lɑːstɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ]
in their efforts to build lasting memorials they have neglected the most enduring
在 他们的 努力 到 建造 持久 纪念碑 他们 有 被忽视的 这 最多 持久

['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
monument of all — the Monument of Posterity .
纪念碑 的 全部 — 这 纪念碑 的 后人 .

在他们努力建造永恒纪念碑的过程中，他们却忽视了最持久的纪念碑——后世的纪念碑。

[ðiːz] ['fɑː'siːɪŋ] [wʌnz][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðeə(r)]['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pɒ'sterəti] — [ɪn]
These farseeing ones have overlooked their real opportunity ; for in posterity — in
这些 远见卓识 一个 有 被忽视的 他们的 真实的 机会 ; 为了 在 后人 — 在

[ðə; ði] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
the achievements of their children's children ,
这 成就 的 他们的 孩子们的 孩子们 ,

这些有远见的人忽略了他们真正的机会；因为在后代——在他们子孙后代的成就中，

[men] [meɪ] [best] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['greɪtnəs] .
men may best hope to reflect a lasting greatness .
男人 可能 最好的 希望 到 反映 一个 持久 伟大 .

男性或许最有希望展现持久的伟大。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] -
I The Call of the Super Race 13
我 这 称呼 的 这 极好的 种族 -

《超级赛车的召唤》第13集

[ˌaɪ 'aɪ][juː'dʒenɪks] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [reɪs] ['kʌltʃə(r)] -
II Eugenics — The Science of Race Culture 26
二 优生学 — 这 科学 的 种族 文化 -

二、优生学——种族文化的科学 26

[θriː]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['məʊldɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] -
III Social Adjustment — The Science of Molding Institutions 44
三、 社会的 调整 — 这 科学 的 模具 机构 -

第三部分 社会适应——塑造制度的科学 44

[ˌaɪ 'viː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] -
IV Education — The Science of Individual Development 55
第四 教育 — 这 科学 的 个人 发展 -

第四部分 教育——个体发展的科学 55

[viː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒpə'tjuːnəti] -
V The American Opportunity 75
V 这 美国人 机会 -

V 美国机遇 75

[ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs]
The Super Race
这 极好的 种族

超级赛车

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs]
THE CALL OF THE SUPER RACE
这 称呼 的 这 极好的 种族

超级赛车的召唤

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
As a very small boy , I distinctly remember that stories of the discovery of
作为 一个 非常 小的 男生 , 我 明显地 记住 那 故事 的 这 发现 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] ,
America and Australia ,
美国 和 澳大利亚 ,

小时候，我清楚地记得关于发现美洲和澳大利亚的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the exploration of Central Africa and of the invention of the
的 这 勘探 的 中央 非洲 和 的 这 发明 的 这
[ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
locomotive ,
机车 ,

探索中非和发明火车

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ;
the steamboat , and the telegraph made a deep impression on my childish mind ;
这 汽船 , 和 这 电报 制成 一个 深的 印象 在 我的 幼稚 头脑 ;

汽船和电报给我幼小的心灵留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['gəʊɪŋ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —
and I shall never forget going one day to my mother and saying : —
和 我 将 绝不 忘记 去 一 天 到 我的 母亲 和 说 : —

我永远不会忘记有一天我去找我母亲，对她说：——

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
“ Oh , dear , I wish I had been born before everything was discovered and
“ 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 有 到过 出生 前 一切 曾是 发现 和
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

“哦，天哪，我真希望我出生在一切被发现和发明之前。”

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
Now , there is nothing left for me to do .
现在 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 .

现在，我已经无事可做了。

” ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
” Brooding over it , and wondering why it should be so ,
” 沉思 超过 它 , 和 好奇 为什么 它 应该 是 所以 ,

“反复思索，想知道为什么会这样，

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [səʊl] [felt] ['diːpli] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [eɪdʒ] .
my boyish soul felt deeply the tragedy of being born into an uneventful age .
我的 男孩气 灵魂 毛毡 深 这 悲剧 的 存在 出生 进入 一个 平静无事 年龄 .

我那颗稚嫩的灵魂深深感受到，生于一个风平浪静的时代是一种悲剧。

[ai] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
I fully believed that the great achievements of the world were in the past .
我 完全 相信 那 这 伟大的 成就 的 这 世界 是 在 这 过去的 .

我曾深信，世界最伟大的成就都已成为过去。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [maɪ][dʒɔɪ] [wen] , [ɪn][ðə; ði]
Imagine then my joy when , in the
想象 然后 我的 喜悦 什么时候 , 在 这

想象一下，当我在……时，我有多么高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['leɪtə(r)] ['stʌdiz] ,
course of my later studies ,
课程 的 我的 之后 研究 ,

我后来的学习课程，

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] ,
it slowly dawned upon me that the age in which I lived was ,
它 缓慢地 黎明 之上 我 那 这 年龄 在 哪个 我 居住地 曾是 ,

我渐渐意识到，我所处的时代是……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [æk'tɪvəti] .
after all , an age of unparalleled activity .
后 全部 , 一个 年龄 的 无与伦比 活动 .

毕竟，这是一个空前活跃的时代。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)]
I saw the much vaunted discoveries and inventions of by - gone days in their
我 锯 这 很多 吹嘘 发现 和 发明 的 经过 - 已消失 天 在 他们的
[truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
true proportions .
真的 比例 .

我亲眼见识了过去那些被大肆吹捧的发现和发明的真实面貌。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
They no longer preëmpted the whole world — present and future , as well as
他们 不 更长 抢占先机 这 所有的 世界 — 展示 和 未来 , 作为 出色地 作为
[pɑːst] , [bʌt; bət] , [friːd] [frɒm; frəm][rəʊ'mæns] ,
past , but , freed from romance ,
过去的 , 但 , 自由 从 浪漫 ,

他们不再预知整个世界——现在、未来以及过去，而是摆脱了浪漫的束缚，

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]
they ranged themselves in the form of a foundation upon which the structure of
他们 范围 他们自己 在 这 形式 的 一个 基础 之上 哪个 这 结构 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] ['bɪldɪŋ] .
civilization is building .
文明 是 建筑 .

它们排列成一个基础，文明的结构就建立在这个基础之上。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
The successive steps in human achievement , from the use of fire to the harnessing of electricity ,
这 连续 步骤 在 人类 成就 ， 从 这 使用 的 火 到 这 利用 的 电 ，

人类成就的逐步演变，从使用火到利用电，

['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [kriː'eɪtɪŋ] " [ə; eɪ] [steɪdʒ] [weə(r)] ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] " — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːdnɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
constituted a process of evolution creating " a stage where every man must play his part " — a part expanding and broadening with each succeeding generation ;
构成 一个 过程 的 进化 创建 " 一个 阶段 在哪里 每一个 男人 必须 玩 他的 部分 " — 一个 部分 扩展 和 扩大 和 每个 成功 一代 ；

构成了一个演进过程，创造了一个"每个人都必须扮演自己角色"的舞台——这个角色随着每一代人的更迭而不断扩大和扩展；

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
and I saw that I had a place among the actors in this play of progress .
和 我 锯 那 我 有 一个 地方 之中 这 演员 在 这 玩 的 进步 .

我意识到，在这场进步的戏剧中，我也有自己的一席之地。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [niːd] [nɒt] ,
The forward steps of the past need not ,
这 向前 步骤 的 这 过去的 需要 不是 ，

过去的进步无需

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [neɪ] , [ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and would not prevent me from achieving in the present — nay , they might even make a place ,
和 会 不是 防止 我 从 实现 在 这 展示 — 不 ， 他们 可能 甚至 制作 一个 地方 ，

而且不会阻止我实现当下的目标——不，他们甚至可能会为我创造一个机会，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] ; [ðeɪ] [mait] [həʊld] [ʌp] [maɪ] [hændz] ,
if I could but find it , for my feet ; they might hold up my hands ,
如果 我 可以 但 寻找 它 ， 为了 我的 脚 ； 他们 可能 抓住 向上 我的 双手 ，

如果我能找到它，用来支撑我的双脚；它们或许可以托起我的双手。

[ænd; ənd] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [grɑːsp] [ðə; ði] [kiːn] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] .
and place within my grasp the keen tools with which I should do my work .
和 地方 之内 我的 抓牢 这 敏锐的 工具 和 哪个 我 应该 做 我的 工作 .

并让我能够使用完成工作所需的精良工具。

[ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən]
The school boy , passing from an
这 学校 男生 ， 通过 从 一个

这名学生从……

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['ɪntuː]
attitude of contemplation and wonder before the things of the past into
态度 的 沉思 和 想知道 前 这 事物 的 这 过去的 进入
[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
an attitude of active recognition of the necessities of the present ,
一个 态度 的 积极的 认出 的 这 必需品 的 这 展示 ,

从对过去事物沉思和惊叹的态度转变为对当下需求的积极认识的态度。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
passed through the evolutionary process of the race .
通过了 通过 这 进化 过程 的 这 种族 .

经历了种族的进化过程。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [sɜː(r)] ['henri] [meɪn] [telz] [ˌjuː 'es] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbdʒekt] [fɪə(r)] ,
The savage , Sir Henry Maine tells us , lives in a state of abject fear ,
这 野蛮的 , 先生 亨利 缅因州 讲述 我们 , 生活 在 一个 状态 的 卑贱 害怕 ,

亨利·梅因爵士告诉我们，野蛮人生活在极度的恐惧之中。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
bound hand and foot by the sayings and doings of his ancestors
边界 手 和 脚 经过 这 谚语 和 行为 的 他的 祖先
[ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
and blinded by the terrors of nature .
和 失明 经过 这 恐怖 的 自然 .

被祖先的言行束缚，被大自然的恐怖蒙蔽了双眼。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪnd] , [tremblɪŋ] , [baʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɒθ]
The lightning flashes , and the untutored mind , trembling , bows before the wrath
这 闪电 闪光灯 , 和 这 未经训练的 头脑 , 发抖 , 弓 前 这 愤怒
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ;
of a jealous God ;
的 一个 嫉妒的 上帝 ;

闪电划破夜空，未经教化的心灵颤抖着，向嫉妒之神的愤怒低头；

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hʌmbli] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [æn; ən]
the harvest fails , and the savage humbly submits to the vengeance of an
这 收成 失败 , 和 这 野蛮的 谦卑地 提交 到 这 复仇 的 一个
[ɪn'senst] ['deɪəti; 'diːəti] ;
incensed deity ;
愤怒 神 ;

庄稼歉收，野蛮人只能屈服于愤怒的神灵的惩罚；

['pestɪləns] [di'strɔi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
pestilence destroys the people ,
瘟疫 摧毁 这 人们 ,

瘟疫夺去了人民的生命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm]
and the primitive man sees in this catastrophe a punishment inflicted on him
和 这 原始 男人 看到 在 这 灾难 一个 惩罚 造成的 在 他
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['spɪrɪt] — [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
for his failure to propitiate an exacting spirit — in these and a
为了 他的 失败 到 安抚 一个 严格 精神 — 在 这些 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːplz] [ək'sept] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spleɪz]
thousand other ways uncivilized peoples accept the phenomena in which nature displays
千 其他 方式 野蛮 人民 接受 这 现象 在 哪个 自然 显示器
[hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
her power ,
她 力量 ,

原始人将这场灾难视为对他未能取悦严苛神灵的惩罚——未开化的民族就是这样以及其他成千上万种方式接受大自然展现其力量的现象。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] .
as the expressed will of an omnipotent being .
作为 这 表达 将要 的 一个 无所不能 存在 .

作为全能者意志的体现。

[wʌn] [kɔːs] [ə'ləʊn][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
One course alone is open to them ; they must bow down before the
一 课程 独自的 是 打开 到 他们 ; 他们 必须 弓 向下 前 这
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

他们只有一条路可走：他们必须向未知低头。

[ək'septɪŋ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)] ['kɒŋkə(r)]
accepting as inevitable those forces which they neither can understand nor conquer
接受 作为 不可避免的 那些 力量 哪个 他们 两者都不 能 理解 也不 征服
.
.
.

他们接受那些他们既无法理解也无法征服的力量，并将其视为不可避免的。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ment] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
Civilization has meant enlightenment
文明 有 意思是 启示

文明意味着启蒙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .
and achievement .
和 成就 .

以及成就。

[ɪn] ['laɪtnɪŋ] , ['fræŋklɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sleɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
In lightning , Franklin saw a potent giant which he enslaved for the service
在 闪电 , 富兰克林 锯 一个 强效 巨大的 哪个 他 奴隶 为了 这 服务
[ɒv; əv][mæn] ; [ɪn] ['fæmɪn] ,
of man ; in famine ,
的 男人 ; 在 饥荒 ,

在闪电中，富兰克林看到了一个强大的巨人，他将其奴役为人类服务；在饥荒中，

['bɜːbæŋk] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði]
Burbank discovered a lack of proper adjustment between the soil and the
伯班克 发现 一个 缺少 的 恰当的 调整 之间 这 土壤 和 这
[krɒps] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] — [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wiːt] [ðæt] [wʊd]
crops that men were cultivating — thereupon he produced a wheat that would
农作物 那 男人 是 耕作 — 于是 他 生产 一个 小麦 那 会
[θraɪv] [ɒn][æn; ən] ['ænjuəl] ['reɪnfɔːl] [ɒv; əv] [twelv] ['ɪntʃɪz] ;
thrive on an annual rainfall of twelve inches ;
蓬勃发展 在 一个 年度的 雨量 的 十二 英寸 ;

伯班克发现土壤与人们种植的作物之间缺乏适当的协调——于是他培育出一种每年降雨量为 12 英寸的小麦；

[ɪn] ['pestɪləns] , [pæ'stɜː(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd]
in pestilence , Pasteur recognized the ravages of an organism which he prepared
在 瘟疫 , 巴斯德 认可 这 蹂躏 的 一个 生物 哪个 他 准备
[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
to study and destroy .
到 学习 和 破坏 .

在瘟疫中，巴斯德认识到了一种他准备研究和消灭的病原体的破坏性影响。

['laɪtnɪŋ] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ]
Lightning , famine and pestilence are , to the primitive man , the threatening
闪电 , 饥荒 和 瘟疫 是 , 到 这 原始 男人 , 这 威胁
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒθfl] [gɒd] ;
of a wrathful god ;
的 一个 愤怒的 上帝 ;

在原始人看来，闪电、饥荒和瘟疫是愤怒的神灵的威胁；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['θɪŋkə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
but to the progressive thinker they are merely forces which must be
但 到 这 进步 思想家 他们 是 仅仅 力量 哪个 必须 是
['juːtəlaɪzd][ɔː(r)] [,kauntə'rækt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] .
utilized or counteracted in the work of human achievement .
利用 或者 抵消 在 这 工作 的 人类 成就 .

但对于进步思想家来说，它们仅仅是人类成就过程中必须加以利用或抵消的力量。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts]
As a boy , I believed my opportunities to be limited by the achievements
作为 一个 男生 , 我 相信 我的 机会 到 是 有限的 经过 这 成就
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

小时候，我认为我的机会受到过去成就的限制。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ai] [siː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːst] [ətʃ'iːvmənts] [nɒt] ['hɪndrənsɪz] ,
As a man , I see in these past achievements not hindrances ,
作为 一个 男人 , 我 看 在 这些 过去的 成就 不是 障碍 ,

作为男人，我并不认为过去的这些成就是阻碍。

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz][leɪd] [daʊn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but the foundation stones which the past has laid down , upon which the
但 这 基础 石头 哪个 这 过去的 有 铺设 向下 , 之上 哪个 这
['prez(ə)nt][mʌst; məst] [bɪld] ,
present must build ,
展示 必须 建造 ,

但过去奠定的基石，是现在必须赖以建立的基础。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [pə'fektɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
in order that the future may erect the perfected structure of a higher civilization .
在 命令 那 这 未来 可能 直立 这 完善 结构 的 一个 更高 文明 .

以便未来能够建立更高文明的完美架构。

[ai] [siː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪəli] , [ænd; ənd][ai] [siː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
I see all of this clearly , and I see one thing more .
我 看 全部 的 这 清楚地 , 和 我 看 一 事物 更多的 .

这一切都看得很清楚，而且我还看到了另一件事。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ɜːstwaɪl] ['envid] , [wʌn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɜːld]
In the old days which I had erstwhile envied , one event of world
在 这 老的 天 哪个 我 有 昔日 令人羡慕 , 一 事件 的 世界

在我曾经羡慕的旧时光里，世界发生的一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

['ɪmpɔːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['krɔnikl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dekeɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
import might have been chronicled for each decade , but in the nineteenth
进口 可能 有 到过 编年史 为了 每个 十年 , 但 在 这 第十九
[ænd; ənd] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] ,
and twentieth centuries ,
和 第二十 几个世纪 ,

进口情况或许可以按十年进行记录，但在十九世纪和二十世纪，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] ['krɔnikl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
such an event may be chronicled for each year , or month or even for
这样的 一个 事件 可能 是 编年史 为了 每个 年 , 或者 月 或者 甚至 为了
[iːtʃ] [deɪ] .
each day .
每个 天 .

此类事件可以按年、按月甚至按天进行记录。

[ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtwɜːði] : [ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The achievements of the past were noteworthy : these of the present
这 成就 的 这 过去的 是 值得注意 : 这些 的 这 展示
[ɑː(r); ə(r)] [stjuː'pendəs] .
are stupendous .
是 惊人的 .

过去的成就令人瞩目，而现在的成就更是惊人。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn] [ðiːz] [prə'gresɪv] [steps] .
The process of social evolution reveals itself in these progressive steps .
这 过程 的 社会的 进化 揭示 本身 在 这些 进步 步骤 .

社会演化的过程就是通过这些渐进的步骤展现出来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [bɪlt] ,
Because the past has built ,
因为 这 过去的 有 建造 ,

因为过去已经积累了这一切，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['bɪldɪŋ] — ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [stænd] ['haɪə(r)] [ɪn][ɪts]
the present is building — building in order that the future may stand higher in its
这 展示 是 建筑 — 建筑 在 命令 那 这 未来 可能 站立 更高 在 它是
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [laɪf] .
realization of potential life .
实现 的 潜在的 生活 .

现在正在建设——建设是为了让未来在实现潜在生活方面能够站得更高。

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['hezɪteɪtɪŋ] [əd'vɑːns] .
The past was an age of uncertain , hesitating advance .
这 过去的 曾是 一个 年龄 的 不确定 , 犹豫不决 进步 .

过去是一个充满不确定性、步履蹒跚的时代。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][daɪ'næmɪk] [ə'tʃiːvmənt] , [liːdz] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
The present , an age of dynamic achievement , leads on into the future of
这 展示 , 一个 年龄 的 动态的 成就 , 线索 在 进入 这 未来 的
['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
human development .
人类 发展 .

当今时代是一个充满活力、成就斐然的时代，它将引领人类发展走向未来。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] : [wʌn] .
In the twentieth century : 1 .
在 这 第二十 世纪 : 1 .

二十世纪：1.

['nɒlɪdʒ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æk'tɪvəti] . [ˌtuː'tuː] .
Knowledge provides a basis for activity . 2 .
知识 提供 一个 基础 为了 活动 . 2 .

知识为活动提供基础。2.

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ['pælpiteit] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] . [θriː] .
The social atmosphere palpitates with enthusiastic resolve and abounds in noble endeavor . 3 .
这 社会的 气氛 心悸 和 热情的 解决 和 很多 在 高贵 努力 . 3 .

社会氛围洋溢着热情洋溢的决心，充满了崇高的努力。3.

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
There is work for each one to perform .
那里 是 工作 为了 每个 一 到 履行 .

每个人都有自己的工作要做。

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪ'vɒlvd]
The despondent boy has thus evolved
这 沮丧的 男生 有 因此 进化

于是，这个沮丧的男孩进化成了现在的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wɜːkə(r)] [huːz] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] “ ['fɔːwəd] ! ” — ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [njuː] [gəʊl] ,
into the enthusiastic worker whose watchword is “ Forward ! ” — forward towards a new goal ,
进入 这 热情的 工人 谁 口令 是 “ 向前 ! ” — 向前 向 一个 新的 目标 ,

变成一个充满热情、以“前进！”为座右铭的工人——朝着新的目标前进，

[huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [meɪd] [ə'teɪnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] :
whose very existence is made attainable through the achievements of the past :
谁 非常 存在 是 制成 可实现的 通过 这 成就 的 这 过去的 :

其存在本身就是建立在过去成就的基础之上的：

[ə; eɪ] [gəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] [peɪl] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
a goal before which the triumphs of bygone ages pale into insignificance .
一个 目标 前 哪个 这 胜利 的 逝去的 年龄 苍白 进入 微不足道 .

一个令以往时代的辉煌成就都黯然失色的目标。

[ðə; ði] [pɑːst] [wɜːkt] [wɪð] [θɪŋz] .
The past worked with things .
这 过去的 工作 和 事物 .

过去的事情是行得通的。

['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , ['sɪtɪz] [kən'strʌktɪd] , ['maʊntənz] ['tʌnəl] , [treɪd] [ɔːg'mentɪd] , ['fɔːtʃənz] [ə'mæst] .
Pyramids were built , cities constructed , mountains tunneled , trade augmented , fortunes amassed .
金字塔 是 建造 , 城市 建造 , 山脉 隧道 , 贸易 增强 , 财富 积累 .

金字塔被建造，城市被兴建，山脉被开凿，贸易得到发展，财富被积累。

[hɪə(r)] ['rʌskɪnz] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [welθ] : “ [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpən] ,
Hear Ruskin's comment on this devotion to material wealth : “ Nevertheless , it is open ,
听到 拉斯金的 评论 在 这 虔诚 到 材料 财富 : “ 尽管如此 , 它 是 打开 ,

听听罗斯金对这种对物质财富的执着是如何评论的：“然而，它是开放的，

[ai] [rɪ'piːt] , [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] , . . . ['weðə(r)] , [ə'mʌŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
I repeat , to serious question , . . . whether , among national manufactures ,
我 重复 , 到 严肃的 问题 , . . . 无论 , 之中 国家的 制成品 ,

我再次重申，这是一个严肃的问题，……在国家制造业中，是否……

[ðæt] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] [meɪ] [nɒt] [æt; ət][lɑːst] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['luːkrətɪv] [wʌn] .
that of souls of a good quality may not at last turn out a quite lucrative one .
那 的 灵魂 的 一个 好的 质量 可能 不是 在 最后的 转动 出去 一个 相当 利润丰厚 一 .

拥有美好品格的人，最终未必能获得丰厚的回报。

[neɪ] , [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ,
Nay , in some far - away and yet undreamed of hour ,
不 , 在 一些 远的 - 离开 和 然而 未曾预料到的 的 小时 ,

不，在某个遥远而又难以想象的时刻，

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɪŋglənd] . . . [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] ,
I can even imagine that England . . . as a Christian mother ,
我 能 甚至 想象 那 英格兰 . . . 作为 一个 基督教 母亲 ,

我甚至可以想象，英格兰……作为一个基督教母亲，

[meɪ] [æt; ət][lɑːst] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [wʌn] ,
may at last attain to the virtues and the treasures of a heathen one ,
可能 在 最后的 达到 到 这 美德 和 这 宝藏 的 一个 异教徒 一 ,

最终或许能获得异教徒的美德和财富，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][sʌnz] , ['seɪɪŋ] : - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['dʒuːəlz] . - ” [[wʌn]]
and be able to lead forth her sons , saying : ' These are my jewels . ' ” [1]
和 是 有能力的 到 带领 前进 她 儿子们 , 说 : - 这些 是 我的 珠宝 . - ” [1]

并能带领她的儿子们，说：“这些是我的珍宝。”[1]

[ðə; ði][pɑːst] [wɜːkt] [wɪð] [θɪŋz] : [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The past worked with things : the future , rising higher in the scale of civilization ,
这 过去的 工作 和 事物 : 这 未来 , 上升 更高 在 这 规模 的 文明 ,

过去与事物共存：未来，文明的阶梯不断攀升。

[mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [men] — [wɪð] [ðə; ði]['plæstɪk] ,
must work with men — with the plastic ,
必须 工作 和 男人 — 和 这 塑料 ,

必须与男性合作——与塑料工人合作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['lɪvɪŋ] [kleɪ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
living clay of humanity .
活的 黏土 的 人类 .

人类的活泥。

[æz; əz] ['sɒləmən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] ,
As Solomon long ago said ,
作为 所罗门 长的 前 说 ,

正如所罗门很久以前所说，

“ [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
“ He that ruleth his own spirit is greater than he that taketh a city .
“ 他 那 统治 他的 自己的 精神 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 .

“能控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。”

” [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [bɪlt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] .
” The men of the past built cities and took them .
” 这 男人 的 这 过去的 建造 城市 和 采取 他们 .

“古人建造城市，然后占领城市。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
They brought the forces of nature into subjection and remodeled the world as
他们 带来 这 力量 的 自然 进入 隶属 和 改建 这 世界 作为
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] ,
a living place for humanity ,
一个 活的 地方 为了 人类 ,

他们征服了自然之力，并将世界改造为人类赖以生存的地方。

[jet] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [griːs] ,
yet , save for a shadow in Rome and an echo from Greece ,
然而 , 节省 为了 一个 阴影 在 罗马 和 一个 回声 从 希腊 ,

然而，除了罗马的一丝影子和希腊的一丝回响之外，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['nəʊblə]
there is scarcely a trace in history of a consistent attempt to evolve nobler
那里 是 几乎 一个 痕迹 在 历史 的 一个 持续的 试图 到 发展 更高贵
[men] .
men .
男人 .

历史上几乎没有持续努力去培养更高尚的人的痕迹。

[mə'tɪəriəl] ['ɒbdʒɪkts] [hæv; həv] [kɒst] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ˌʌn'təʊld] ['efət] ,
Material objects have cost the nations untold effort ,
材料 对象 有 成本 这 国家 不明 努力 ,

物质财富耗费了国家无数的心血。

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['faɪbə(r)] — [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] — [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)]
but human fiber — the life blood of nations — has been overlooked or
但 人类 纤维 — 这 生活 血 的 国家 — 有 到过 被忽视的 或者
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但是，人类的纤维——国家的命脉——却被忽视或遗忘了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emfəsɪs] [ɒn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [men] ;
The world is weary of this emphasis on things and this forgetfulness of men ;
这 世界 是 厌倦 的 这 强调 在 事物 和 这 健忘 的 男人 ;

世界厌倦了这种重物轻人的风气；

[ðə; ði] ['iːθə(r)] ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] .
the ether trembles with the clamor for manhood .
这 醚 颤抖 和 这 叫嚣 为了 男子气概 .

虚空因对男子气概的渴望而颤抖。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [waɪt] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læbɔːrz] [huː] ,
The fields , white to harvest , are awaiting the laborers who ,
这 字段 , 白色的 到 收成 , 是 等待中 这 劳工 WHO ,

田野一片金黄，等待着收割，正等待着劳动者们的到来。

['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
building on the discoveries and inventions of things in the past ,
建筑 在 这 发现 和 发明 的 事物 在 这 过去的 ,

在过去事物的发现和发明的基础上，

[wɪl] [səʊ][məʊld][ðə; ði]['hjuːmən] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [bəʊst] [ə; eɪ]
will so mold the human clay of the present that the future may boast a
将要 所以 模具 这 人类 黏土 的 这 展示 那 这 未来 可能 夸 一个
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] .
society of men and women possessing the qualities of the Super Race .
社会 的 男人 和 女性 拥有 这 品质 的 这 极好的 种族 .

将会塑造当今人类的面貌，使未来能够拥有一个由具备超级种族特质的男男女女组成的社会。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['suːpə(r)] [reɪs] ?
What is a Super Race ?
什么 是 一个 极好的 种族 ?

什么是超级赛车?

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz]
Nothing more nor less than a race representing , in the aggregate , the qualities
没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 种族 代表 , 在 这 总计的 , 这 品质
[ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)]
of the Super
的 这 极好的

这场赛事不多不少，正是一场全面展现超级赛车各项特质的比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[mæn] — [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɒt] ['hɜːbət]
Man — the qualities which enable one possessing them to live what Herbert
男人 — 这 品质 哪个 使能够 一 拥有 他们 到 居住 什么 赫伯特
['spensə(r)] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['luːmɪnəsli] [æz; əz][ə; eɪ] " [kəm'pliːt] [laɪf] ,
Spencer described so luminously as a " complete life ,
斯宾塞 描述 所以 发光地 作为 一个 " 完全的 生活 ,

人——那些使人能够过上赫伯特·斯宾塞如此精彩地描述的"完整的人生"的品质，

" ['neɪmli] , — [wʌn] .
" namely , — 1 .
" 即 , — 1 .

即——1.

['fɪzɪk(ə)l] [nɔː'mæləti] . [ˌtuː'tuː] .
Physical normality . 2 .
身体的 常态 . 2 .

身体状况正常。2.

['ment(ə)l][kə'pæsəti] . [θriː] .
Mental capacity . 3 .
精神的 容量 . 3 .

精神能力。3.

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Concentration . 4 .
专注 . 4 .

浓度.4。

[ə'gresɪvnəs] . [faɪv] .
Aggressiveness . 5 .
攻击性 . 5 .

攻击性。5.

['sɪmpəθi] . [sɪks] .
Sympathy . 6 .
同情 . 6 .

同情心。6.

['vɪʒn] .
Vision .
想象 .

想象。

[ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] : [wʌn] .
These characteristics of the Super Man express themselves in his activity : 1 .
这些 特征 的 这 极好的 男人 表达 他们自己 在 他的 活动 : 1 .

超人的这些特征在他的行为中体现出来：1.

['fɪzɪk(ə)l] [nɔː'mæləti] [prə'vaɪdz] ['enədʒi] . [ˌtuː'tuː] .
Physical normality provides energy . 2 .
身体的 常态 提供 活力 . 2 .

生理机能正常提供能量。2.

['ment(ə)l][kə'pæsəti] [gɪvz] ['ment(ə)l][grɑːsp] . [θriː] .
Mental capacity gives mental grasp . 3 .
精神的 容量 给予 精神的 抓牢 . 3 .

心智能力赋予心智理解力。3.

[ə'gresɪvnəs] . }
Aggressiveness . }
攻击性 . }

攻击性。

} [prə'djuːs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . [fɔːr] .
} produce efficiency . 4 .
} 生产 效率 . 4 .

提高效率。4.

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . } [faɪv] .
Concentration . } 5 .
专注 . } 5 .

浓度。5.

['sɪmpəθi] [liːdz] [tuː; tə] ['hɑːməni] [wɪð] [θɪŋz] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [wɪð] [men] . [sɪks] .
Sympathy leads to harmony with things and coöperation with men . 6 .
同情 线索 到 和谐 和 事物 和 合作 和 男人 . 6 .

同情心能使人与事物和谐相处，与人合作共事。6.

['vɪʒn] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn] [aɪ'diəl] .
Vision shows itself in ideals .
想象 演出 本身 在 理想 .

远见体现在理想之中。

[ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l][grɑːsp][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ; [tə'geðə(r)] [wɪð]
The energy to do ; and the mental grasp to appreciate ; together with
这 活力 到 做 ; 和 这 精神的 抓牢 到 欣赏 ; 一起 和
[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [tʃuːz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,
the capacity to choose efficiently ,
这 容量 到 选择 高效 ,

行动的精力；欣赏的思维能力；以及有效选择的能力，

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .
furnish the basis for achievement .
提供 这 基础 为了 成就 .

为实现目标奠定基础。

[ə'tʃiːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]
Achievement , however , is
成就 , 然而 , 是

然而，成就却是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ən'les] [ɪts] [kɔːs] [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
not in itself a guarantee of worth unless its course is shaped by sympathy and
不是 在 本身 一个 保证 的 值得 除非 它是 课程 是 形状 经过 同情 和
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gəʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
directed toward a goal which is determined by the prophetic power of vision .
指导 朝向 一个 目标 哪个 是 决定 经过 这 预言 力量 的 想象 .

除非其发展方向受到同情心的塑造，并朝着由远见卓识的预言力量所决定的目标前进，否则它本身并不能保证其价值。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'ʃʊə(r)] [kəm'pliːtnəs]
Such are the characteristics which , combined in one individual , insure completeness
这样的 是 这 特征 哪个 , 合并 在 一 个人 , 保证 完整性
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

这些特质结合在一起，使一个人拥有了完整的人生。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['riːzənd] [ænd; ənd] ['poʊəts] [hæv; həv] [sʌŋ] .
About them , philosophers have reasoned and poets have sung .
关于 他们 , 哲学家 有 有理智的 和 诗人 有 唱 .

哲学家们曾对他们进行推理，诗人曾对他们进行歌颂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [pə'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'teɪnmənt]
They are the acme of human perfection — the ideal of individual attainment
他们 是 这 巅峰 的 人类 完美 — 这 理想的 的 个人 素养
.
.
.

他们是人类完美的巅峰——个人成就的理想典范。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [aɪ'dɪəlaɪzd] , [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] .
Though they have been thus idealized , these qualities are not new .
尽管 他们 有 到过 因此 理想化的 , 这些 品质 是 不是 新的 .

虽然这些品质已被理想化，但它们并非新事物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
They have existed for ages , as they exist to - day ,
他们 有 存在 为了 年龄 , 作为 他们 存在 到 - 天 ,

它们从古至今都存在着。

[ə'keɪʒnəli] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piərɪŋ] ['seprətli] [ɪn]
occasionally combined in one individual but usually appearing separately in
偶尔 合并 在 一 个人 但 通常 出现 分别地 在
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [gruːp] .
members of the social group .
成员 的 这 社会的 团体 .

有时这两种症状会同时出现在一个人身上，但通常在社会群体成员中是分开出现的。

[ðeɪ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
They form part of the heritage of the human race ,
他们 形式 部分 的 这 遗产 的 这 人类 种族 ,

它们是人类遗产的一部分，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] ,
and in spite of neglect and lack of fostering ,
和 在 尽管如此 的 忽视 和 缺少 的 寄养 ,

尽管受到忽视和缺乏抚养,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdspred] [ɪn][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
they are widespread in all sections of the population .
他们 是 广泛 在 全部 部分 的 这 人口 .

它们在各个阶层的人群中都很普遍。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The production of a race of men and women ,
这 生产 的 一个 种族 的 男人 和 女性 ,

繁衍出一个男女种族,

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,
a great majority of whom shall possess these qualities ,
一个 伟大的 多数 的 谁 将 具有 这些 品质 ,

其中绝大多数人将具备这些品质,

[wɪl] [miːn] [ðə; ði][nekst] [greɪt] [step] [ɪn]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] .
will mean the next great step in human achievement .
将要 意思是 这 下一个 伟大的 步 在 人类 成就 .

这将标志着人类成就的下一个伟大里程碑。

[ðə; ði]['suːpə(r)][mæn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
The Super Man has lived for ages .
这 极好的 男人 有 居住地 为了 年龄 .

超人已经活了很久很久。

[ðə; ði] [griːks] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz] — [ðeə(r)]['suːpə(r)][men]
The Greeks traced the descent of their heroes and heroines — their Super Men
这 希腊人 追踪 这 下降 的 他们的 英雄 和 女英雄们 — 他们的 极好的 男人
— [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .
— from the Gods .
— 从 这 神 .

希腊人认为他们的英雄和女英雄——他们的超人——是神的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ]
It was thus that they
它 曾是 因此 那 他们

就这样,他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪk'spleɪnd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .
explained exceptional ability .
解释 非凡的 能力 .

解释了其卓越的能力。

[ɪk'sepʃən(ə)l] [men][lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] ,
Exceptional men live to - day , as they did in ancient Greece ,
非凡的 男人 居住 到 - 天 , 作为 他们 做过 在 古老的 希腊 ,

如今,杰出人士依然存在,正如古希腊时期一样。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
directing the thought and work of the times .
导演 这 想法 和 工作 的 这 时代 .

引领时代的思想和工作。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] — ['fɪzɪk(ə)l] [nɔː'mæləti] , ['ment(ə)l][kə'pæsəti]

They possess the qualities of the Super Man — physical normality , mental capacity

他们 具有 这 品质 的 这 极好的 男人 — 身体的 常态 , 精神的 容量

, [ə'gresɪvnəs] , [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

, aggressiveness , concentration ,

, 攻击性 , 专注 ,

他们具备超人的特质——身体正常、智力超群、好斗、专注力强。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

sympathy and vision ; and , above all ,

同情 和 想象 ; 和 , 多于 全部 ,

同情心和远见；以及，最重要的是，

[wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

we now understand that they are not the offspring of the gods ,

我们 现在 理解 那 他们 是 不是 这 后代 的 这 神 ,

我们现在明白，他们并非神的后裔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [kəm'baɪnd] [pə'rent(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn'evɪtəbli]

but the sons of men and women whose combined parental qualities inevitably

但 这 儿子们 的 男人 和 女性 谁 合并 父母 品质 不可避免地

[prə'djuːst] ['suːpə(r)] [men] .

produced Super Men .

生产 极好的 男人 .

但是，那些父母双方特质相结合的男女的儿子，必然会造就超人。

[ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [nɔː(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt]

The Super Man is not a theory , nor an accident , but a natural product

这 极好的 男人 是 不是 一个 理论 , 也不 一个 事故 , 但 一个 自然的 产品

[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

of natural conditions .

的 自然的 状况 .

超人并非理论，也非偶然，而是自然条件的自然产物。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] ,

Though the Super Man may be met with occasionally in modern society ,

尽管 这 极好的 男人 可能 是 遇见 和 偶尔 在 现代的 社会 ,

虽然在现代社会中偶尔会遇到超人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfest] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

and though the qualities ascribed to him are manifest everywhere among those

和 尽管 这 品质 归因于 到 他 是 显现 到处 之中 那些

[huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ;

who have had an opportunity for their development ;

WHO 有 有 一个 机会 为了 他们的 发展 ;

虽然他所具备的品质在那些有机会发展这些品质的人身上随处可见；

[ə'pɪnjənz] [stɪl] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] .

opinions still differ as to the possibility of producing a Super Race .

意见 仍然 不同 作为 到 这 可能性 的 生产 一个 极好的 种族 .

对于举办超级赛事的可能性，各方意见仍不一。

[æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd]

An even greater difference of opinion is encountered when an attempt is made

一个 甚至 更大的 不同之处 的 观点 是 遭遇 什么时候 一个 试图 是 制成

[tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] ;

to formulate the means which should be adopted to secure such an end ;

到 制定 这 方法 哪个 应该 是 已采用 到 安全的 这样的 一个 结尾 ;

当试图制定实现这一目标应采取的手段时，会遇到更大的意见分歧；

[jet] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti] ,
yet there can be little difference of opinion as to the desirability ,
然而 那里 能 是 小的 不同之处 的 观点 作为 到 这 理想性 ,

然而，对于其可取性，人们的意见却几乎没有分歧。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]
from a national as well as from
从 一个 国家的 作为 出色地 作为 从

来自国家以及来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændpɔɪnt] , [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['suːpə(r)] [men] .
an individual standpoint , of creating a race of Super Men .
一个 个人 立场 , 的 创建 一个 种族 的 极好的 男人 .

从个人角度来看，这是创造一个超级英雄种族的想法。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːpə(r)] [reɪs] [ɪz] [ðʌs] [vɔɪst] [baɪ] [jeɪts] , [[ˌtuː'tuː]]
The call of the present age for a Super Race is thus voiced by Yeats , [2]
这 称呼 的 这 展示 年龄 为了 一个 极好的 种族 是 因此 配音 经过 叶芝 , [2]

因此，叶芝表达了当今时代对超级种族的呼唤[2]。

“ [əʊ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] !
“ O Silver Trumpets !
“ 哦 银 小号 !

“哦，银色号角！

[biː; bi][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
Be you lifted up ,
是 你 抬起 向上 ,

愿你被高举，

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
And cry to the great race that is to come .
和 哭 到 这 伟大的 种族 那 是 到 来 .

为即将到来的伟大竞赛而哭泣。

[lɒŋ] [θrəut] [swɒnz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Long throated swans , amid the Waves of Time ,
长的 喉咙 天鹅 , 之中 这 波浪 的 时间 ,

长喉天鹅，在时光的波涛中

[sɪŋ] ['laʊdli] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Sing loudly , for beyond the wall of the World
唱歌 高声 , 为了 超过 这 墙 的 这 世界

放声歌唱，因为在世界的墙外

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It waits , and it may hear and come to us .
它 等待 , 和 它 可能 听到 和 来 到 我们 .

它静静等待，或许会听到我们的声音，然后来到我们身边。

” [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] .
” We long for the coming of the Super Race .
” 我们 长的 为了 这 未来 的 这 极好的 种族 .

我们渴望超级大赛的到来。

[wiː; wi][eɪm] [tə'wɔːd] [ðɪs] [gəʊl] .
We aim toward this goal .
我们 目的 朝向 这 目标 .

我们朝着这个目标努力。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmpəs] [ɪn]['faɪnaɪt][taɪm] ?
Can it be compassed in finite time ?
能 它 是 罗盘 在 有限 时间 ?

能否在有限时间内找到方向?

[ɪz] ['niːtʃə] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] , — “ [ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] - [mæn] . ”
Is Nietzsche right when he says , — “ I teach you beyond - man . ”
是 尼采 正确的 什么时候 他 说道 , — “ 我 教 你 超过 - 男人 . ”

尼采说“我教你超越人类”，他的说法正确吗?

“ [ɔːl] ['biːɪŋs] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðəm'selvz] . ”
“ All beings hitherto have created something beyond themselves . ”
“ 全部 生物 迄今为止 有 创建 某物 超过 他们自己 . ”

“迄今为止，所有生命都创造了自身之外的事物。”

“ [wɒt] [ɪz] [greɪt] [ɪn][mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][gəʊl] . ”
“ What is great in man is that he is a bridge and not a goal . ”
“ 什么 是 伟大的 在 男人 是 那 他 是 一个 桥 和 不是 一个 目标 . ”

“人类的伟大之处在于，他是一座桥梁，而不是一个终点。”

“ [nɒt] [wens] [jiː; ji] [kʌm] , [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [jiː; ji][gəʊ] ! ”
“ Not whence ye come , be your honor in the future , but whither ye go ! ”
“ 不是 何处 是的 来 , 是 你的 荣誉 在 这 未来 , 但 往哪里去 是的 去 ! ”

“你们将来的荣耀，不在于你们从哪里来，而在于你们往哪里去！”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪldrən] .
“ In your children ye shall make amends for being your father's children .
“ 在 你的 孩子们 是的 将 制作 修改 为了 存在 你的 父亲的 孩子们 .

“你们要通过你们的子孙来弥补你们作为父亲儿女的过错。”

[ðʌs] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] . ” [[θriː]]
Thus ye shall redeem all that is past . ” [3]
因此 是的 将 赎回 全部 那 是 过去的 . ” [3]

这样，你们就能赎回过去的一切。”[3]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
Shall we make amends to the future ?
将 我们 制作 修改 到 这 未来 ?

我们是否应该对未来做出弥补?

[kʌm] , [ðen] ,
Come , then ,
来 , 然后 ,

来吧，

[let][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə]
let us reason together concerning the measures which must be adopted to
让 我们 原因 一起 有关 这 措施 哪个 必须 是 已采用 到
[reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
raise the standard of succeeding generations .
增加 这 标准 的 成功 几代人 .

让我们共同探讨必须采取哪些措施来提高后代的生活水平。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [mi:nz] [wɪtʃ] [laɪ] ['redi] [æt; ət][hænd] : [θri:] ['saɪəns] [wɪtʃ] [lend]
There are three means which lie ready at hand : three sciences which lend
那里 是 三 方法 哪个 说谎 准备好 在 手 : 三 科学 哪个 借
[ðəm'selvz] [tu:; tə]['aʊə(r)][tɑ:sk] :
themselves to our task :
他们自己 到 我们的 任务 :

有三种现成的手段：三门科学，它们都适用于我们的任务：

[θri:] [tu:lz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði]['su:pə(r)] [reɪs] .
three tools with which we may shape the Super Race .
三 工具 和 哪个 我们 可能 形状 这 极好的 种族 .

我们可以用三种工具来塑造超级赛车。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] : [wʌn] .
They are : 1 .
他们 是 : 1 .

它们是：1.

[ju:'dʒenɪks] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [reɪs] ['kʌltʃə(r)] .
Eugenics — The science of race culture .
优生学 — 这 科学 的 种族 文化 .

优生学——种族文化的科学。

[ˌtu:'tu:] . ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . [θri:] .
2 . Social adjustment — The science of molding institutions . 3 .
2 . 社会的 调整 — 这 科学 的 模具 机构 . 3 .

2. 社会适应——塑造制度的科学。3.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .
Education — The science of individual development .
教育 — 这 科学 的 个人 发展 .

教育——个人发展的科学。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ju:'dʒenɪks] [tri:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'lɒdʒɪk]
The science of Eugenics treats of those forces which , through the biologic
这 科学 的 优生学 款待 的 那些 力量 哪个 , 通过 这 生物制剂
['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,
processes of heredity ,
流程 的 遗传 ,

优生学研究的是那些通过遗传等生物过程，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['su:pə(r)] [reɪs] .
may be relied upon to provide the inherited qualities of the Super Race .
可能 是 依赖 之上 到 提供 这 遗传 品质 的 这 极好的 种族 .

可以信赖其具备超级种族所继承的品质。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tri:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði]
The science of Social Adjustment treats of those forces which , through the
这 科学 的 社会的 调整 款待 的 那些 力量 哪个 , 通过 这
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
modification of social institutions ,
修改 的 社会的 机构 ,

社会适应科学研究的是那些通过改变社会制度而产生的力量，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['su:pə(r)] [reɪs] .
may be relied upon to provide a congenial environment for the Super Race .
可能 是 依赖 之上 到 提供 一个 相投 环境 为了 这 极好的 种族 .

可以信赖它能为超级大赛提供良好的环境。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [eɪmz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][tʃaɪld]
The science of Education aims to assist the child
这 科学 的 教育 目标 到 协助 这 孩子

教育科学旨在帮助孩子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːpə(r)] [mæn] , [prəˈvaɪdɪd]
in unfolding and developing the hereditary qualities of the Super Man , provided
在 展开 和 发展 这 遗传 品质 的 这 极好的 男人 , 假如

[θruː] [juːˈdʒenɪk] [ˌɡærənˈtiːz] .
through eugenic guarantees .
通过 优生学 保证 .

通过优生学保证，展现和发展超人的遗传特质。

[hens] , [juːˈdʒenɪks] , [ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪəns] ,
Hence , Eugenics , Social Adjustment and Education are sciences ,
因此 , 优生学 , 社会的 调整 和 教育 是 科学 ,

因此，优生学、社会适应和教育都是科学。

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpriː] - [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːpə(r)]
the mastery of which is a pre - requisite to the development of the Super
这 精通 的 哪个 是 一个 预 - 必需品 到 这 发展 的 这 极好的

[reɪs] .
Race .
种族 .

掌握这项技能是发展超级种族的先决条件。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[juːˈdʒenɪks] — [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [reɪs] [ˈkʌltʃə(r)]
EUGENICS — THE SCIENCE OF RACE CULTURE
优生学 — 这 科学 的 种族 文化

优生学——种族文化科学

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [juːˈdʒenɪks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs]
The object of Eugenics is the conscious improvement of the human race
这 目的 的 优生学 是 这 有意识的 改进 的 这 人类 种族

[baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [həˈredəti] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈmeɪtɪŋ] .
by the application of the laws of heredity to human mating .
经过 这 应用 的 这 法律 的 遗传 到 人类 交配 .

优生学的目的是通过将遗传规律应用于人类交配来有意识地改良人类种族。

[juːˈdʒenɪks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɪn] [ˌbaɪəʊˈlɒdʒɪk] [ˈsaɪəns] [meɪd] [ˈdjʊərɪŋ]
Eugenics is the logical fruition of the progress in biologic science made during
优生学 是 这 逻辑 果实 的 这 进步 在 生物制剂 科学 制成 期间

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the nineteenth century .
这 第十九 世纪 .

优生学是十九世纪生物科学进步的必然结果。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [həˈredəti] , [ˈstʌdid] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ,
The laws of heredity , studied in minute detail ,
这 法律 的 遗传 , 研究 在 分钟 细节 ,

对遗传规律进行细致研究

[hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [wɪð] ['mɑːvələs] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] .
have been applied with marvelous success in the vegetable and animal kingdoms .
有 到过 应用 和 奇妙 成功 在 这 蔬菜 和 动物 王国 .

已在植物界和动物界得到巨大成功应用。

“ [ɪz][ðeə(r)]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [dɪ'mɑːndz][ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] ,
“ Is there any good reason , ” demands the eugenist ,
“ 是 那里 任何 好的 原因 , ” 需求 这 优生学家 ,

“有什么正当理由吗？”优生学家质问道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [f'ɔːmjʊləz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɒpəɹˌeɪtɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kəm'baɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpətiz]
“ why the formulas which have operated to re - combine the physical properties
“ 为什么 这 公式 哪个 有 经营的 到 关于 - 结合 这 身体的 特性
[ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
of plants and animals ,
的 植物 和 动物 ,

“为什么这些公式能够重新组合动植物的物理特性，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn][laɪk] ['meʒə(r)] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][men]
should not in like measure operate to modify the physical properties of men
应该 不是 在 喜欢 措施 操作 到 调整 这 身体的 特性 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
and women ?
和 女性 ?

难道不应该采取类似的措施来改变男性和女性的生理特征吗？

” [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [aɪ] ['kʌlə(r)] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɑːm] , [hed] [ʃeɪp] ,
” The studies which have been made of eye color , length of arm , head shape ,
” 这 研究 哪个 有 到过 制成 的 眼睛 颜色 , 长度 的 手臂 , 头 形状 ,

“已对眼睛颜色、手臂长度、头部形状等进行的研究，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
and other physical traits show that the same
和 其他 身体的 特征 展示 那 这 相同的

以及其他生理特征表明，同样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [wɪtʃ] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ə'plai] [æz; əz]
laws of heredity which apply in the animal and vegetable kingdoms apply as
法律 的 遗传 哪个 申请 在 这 动物 和 蔬菜 王国 申请 作为
[wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][mæn] .
well in the kingdom of man .
出色地 在 这 王国 的 男人 .

适用于动物界和植物界的遗传规律同样适用于人类界。

[sɪns] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ɪk'sperɪmentɪd]
Since the species of plants and animals with which man has experimented
自从 这 物种 的 植物 和 动物 和 哪个 男人 有 实验
[hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,
have been improved by selective breeding ,
有 到过 改进 经过 选择性 选育 ,

由于人类用来进行实验的动植物物种都是通过选择性育种而改良的，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l]
there seems to be no good reason why the human race should not be susceptible
那里 似乎 到 是 不 好的 原因 为什么 这 人类 种族 应该 不是 是 易受影响的

[ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
of similar improvement .
的 相似的 改进 .

似乎没有任何合理的理由表明人类不能获得类似的进步。

[wɒt] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːmə(r)] [səuz] ['blaɪtɪd] [pə'teɪtəʊz] ?
What intelligent farmer sows blighted potatoes ?
什么 聪明的 农民 母猪 枇 土豆 ?

哪个聪明的农民会种病土豆?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɒg] ['fænsiə(r)] [huː] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Where is the dog fancier who would strive to rear a St . Bernard from a
在哪里 是 这 狗 更精致的 WHO 会 努力 到 后部 一个 英石 . 伯纳德 从 一个

['mʌŋgrəl] [dæm] ?
mongrel dam ?
杂种狗 坝 ?

哪里有爱狗人士会努力用杂交母犬培育出圣伯纳犬?

['naɪðə(r)] ['jestədeɪ] [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [duː; də] [men] ['gæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] .
Neither yesterday nor yet to - morrow do men gather grapes of thorns .
两者都不 昨天 也不 然而 到 - 明天 做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 .

昨天，明天，人都摘不到荆棘上的葡萄。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [laɪf] [ɪn] ['eni] [fɔːm] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
Those who have to do with life in any form , aware of this fact ,
那些 WHO 有 到 做 和 生活 在 任何 形式 , 意识到的 的 这 事实 ,

凡是与生命息息相关的人，无论以何种形式，都意识到了这一点。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] :
refuse to permit propagation except among the best members of a species :
拒绝 到 允许 传播 除了 之中 这 最好的 成员 的 一个 物种 :

只允许物种中最优秀的成员之间进行繁殖:

[hens] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɒks] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
hence with each succeeding generation the ox increases in size and strength ;
因此 和 每个 成功 一代 这 牛 增加 在 尺寸 和 力量 ;

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] ;
the apple in color ;
这 苹果 在 颜色 ;

因此，每一代牛的体型和力量都会增强；苹果的颜色也会加深；

[ðə; ði] [swiːt] [piː] [ɪn] ['pɜːfjuːm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [spiːd] .
the sweet pea in perfume ; and the horse in speed .
这 甜的 豌豆 在 香水 ; 和 这 马 在 速度 .

香豌豆象征着香水；骏马象征着速度。

[ɪz] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːʃiːz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] ?
Is this law of improving species a universal law ?
是 这 法律 的 改善 物种 一个 普遍的 法律 ?

物种改良的规律是普遍规律吗?

[ə'læs] , [nəʊ] !
Alas , no !
唉 , 不 !

唉，不!

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)] [ə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)]
it rarely if ever applies in the selection of men and women for
它 很少 如果 曾经 适用 在 这 选择 的 男人 和 女性 为了
['peərənthʊd] .
parenthood .
为人父母 .

在选择男女父母时，这种情况几乎从未发生过。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][nɒt] , ['djʊərɪŋ][hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [ɪm'pruːvd] ['aɪðə(r)][ɪn] [fɪ'ziːk] , [ɪn]
The human species has not , during historic times , improved either in physique , in
这 人类 物种 有 不是 , 期间 历史性 时代 , 改进 任何一个 在 体质 , 在
['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,
mental capacity ,
精神的 容量 ,

在漫长的历史长河中，人类的体格和智力都没有得到提升。

[ɪn] [ə'gresɪvnəs] , [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)]
in aggressiveness , in concentration , in sympathy or
在 攻击性 , 在 专注 , 在 同情 或者

在攻击性、专注力、同情心或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪn] ['vɪʒn] .
in vision .
在 想象 .

在视觉方面。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] ['stjʊdnts] [huː] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
there are not wanting thoughtful students who affirm that in almost every one of
那里 是 不是 想要 周到 学生 WHO 确认 那 在 几乎 每一个 一 的
[ðiːz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒntrəri] [həʊldz] [truː] .
these respects the exact contrary holds true .
这些 尊重 这 精确的 相反 持有 真的 .

不乏一些深思熟虑的学生，他们断言，在几乎所有这些方面，事实恰恰相反。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]
There appears to be some question as to whether the best of the Greek
那里 出现 到 是 一些 问题 作为 到 无论 这 最好的 的 这 希腊语
['æθliːts] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] ,
athletes exceeded in strength and skill the modern professional athlete ,
运动员 超出 在 力量 和 技能 这 现代的 专业的 运动员 ,

人们似乎对古希腊最优秀的运动员在力量和技巧上是否超越了现代职业运动员存在一些疑问。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
but there is no doubt at all that the average citizen of Athens was a
但 那里 是 不 怀疑 在 全部 那 这 平均的 公民 的 雅典 曾是 一个
[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
more perfect specimen physically than the average citizen of twentieth century
更多的 完美的 标本 身体 比 这 平均的 公民 的 第二十 世纪
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

但毫无疑问，雅典普通公民的体格比二十世纪美国普通公民的体格更加完美。

[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] , [jet]
Some students insist that the level of intellectual capacity has been raised , yet
一些 学生 坚持 那 这 等级 的 知识分子 容量 有 到过 提高 ， 然而
['gɔːltən] ,
Galton ,
高尔顿 ，

一些学生坚持认为智力水平已经提高，然而高尔顿却不这么认为。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
after a careful survey of the field ,
后 一个 小心 民意调查 的 这 场地 ，

在仔细勘察了现场之后，

[kən'kluːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz][æt; ət]
concludes in his Hereditary Genius that the average citizen of Athens was at
结束 在 他的 遗传 天才 那 这 平均的 公民 的 雅典 曾是 在
[liːst] [tuː] [dɪ'griːz] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
least two degrees higher in the scale of intellectual attainment than the average
至少 二 学位 更高 在 这 规模 的 知识分子 素养 比 这 平均的
['ɪŋglɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ；

他在《遗传的天才》一书中得出结论：雅典普通公民的智力水平至少比英国普通公民高出两个等级；

[kɑːl] ['snaɪdər] [[fɔːr]] ['bəʊldli] [mein'tein] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪz] [les]
Carl Snyder [4] boldly maintains that the intellectual ability of scientific men is less
卡尔 斯奈德 [4] 大胆地 保持 那 这 知识分子 能力 的 科学 男人 是 较少的
[tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][pɑːst] ['sentʃəriz] ;
to - day than it was in past centuries ;
到 - 天 比 它 曾是 在 过去的 几个世纪 ；

卡尔·斯奈德[4]大胆地断言，当今科学家的智力不如过去几个世纪以来的科学家；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [[faɪv]] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [mɔː(r)]['nɒv(ə)l]
while Mrs . Martin , [5] in a study more novel
尽管 太太 . 马丁 ， [5] 在 一个 学习 更多的 小说

而马丁夫人[5]在一项更具新意的研究中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
than scientific ,
比 科学 ，

比科学更胜一筹，

[in'sist] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'ləʊ] [ðæt]
insists that the genius of the modern world is on a level distinctly below that
坚持 那 这 天才 的 这 现代的 世界 是 在 一个 等级 明显地 以下 那
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [griːs] .
of the genius of Greece .
的 这 天才 的 希腊 .

他认为现代世界的天才远不及古希腊的天才。

[pə'hæps] [ə'merɪkən] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'gresɪvnəs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'gresɪvnəs]
Perhaps American commercial aggressiveness is equal to the military aggressiveness
也许 美国人 商业的 攻击性 是 平等的 到 这 军队 攻击性
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
of the Romans ,
的 这 罗马书 ，

或许美国的商业侵略性可以与罗马人的军事侵略性相提并论。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] .
the early Germans , and the followers of Attila .
这 早期的 德国人 , 和 这 追随者 的 阿提拉 .

早期的德国人，以及阿提拉的追随者。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] [ə'pɒn] ['ɪndəstri] , [jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,
We have concentrated most of our efforts upon industry , yet even here ,
我们 有 集中 最多 的 我们的 努力 之上 行业 , 然而 甚至 这里 ,

我们已将大部分精力集中在工业领域，但即便在这里，

['aʊə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ]['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]
our concentration is no greater than that of the poets of the Elizabethan
我们的 专注 是 不 更大的 比 那 的 这 诗人 的 这 伊丽莎白时代
['ɪərə] ,
era ,
时代 ,

我们的专注程度并不比伊丽莎白时代的诗人更高。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['zeləts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
or the religious zealots of the Middle Ages .
或者 这 宗教 狂热分子 的 这 中间 年龄 .

或者中世纪的宗教狂热分子。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['bjuːti] [ɪz][æt; ət][səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [eb] [ðæt] [wiː; wi][feɪl]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
Our sympathy with beauty is at so low an ebb that we fail even to approach
我们的 同情 和 美丽 是 在 所以 低的 一个 落潮 那 我们 失败 甚至 到 方法
[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] .
the standard of past ages .
这 标准 的 过去的 年龄 .

我们对美的欣赏已经跌至谷底，甚至无法达到过去时代的标准。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ɑːt] , [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] ,
Neither in art , in sculpture ,
两者都不 在 艺术 , 在 雕塑 ,

无论是在艺术领域，还是在雕塑领域，

[nɔː(r)][ɪn]['pəʊətri][duː; də]['aʊə(r)] [ətʃ'iːvmənts] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
nor in poetry do our achievements compare with those of the earlier
也不 在 诗 做 我们的 成就 比较 和 那些 的 这 早些时候
[ˌmedɪtə'reɪniən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ;
Mediterranean civilizations ;
地中海 文明 ;

在诗歌方面，我们的成就也无法与早期地中海文明相提并论；

[waɪl] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [ðæt]
while our knowledge of men as revealed in our literature is not above that
尽管 我们的 知识 的 男人 作为 揭晓 在 我们的 文学 是 不是 多于 那
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'θiːniənz] .
of the Romans or the Athenians .
的 这 罗马书 或者 这 雅典人 .

然而，我们从文学作品中了解到的人类知识并不比罗马人或雅典人多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒn] , [wiː; wi] [stɪl] [ək'sept][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
As for vision , we still accept and strive to fulfill the commandments
作为 为了 想象 , 我们 仍然 接受 和 努力 到 实现 这 诫命
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
of the Prophet of Nazareth .
的 这 先知 的 拿撒勒 .

至于愿景，我们仍然接受并努力践行拿撒勒先知的诫命。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːldz] , ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'merɪkə] [ɪz] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðə; ði]
In all of these fields , twentieth century America is equaled , if not outdone by the
在 全部 的 这些 字段 , 第二十 世纪 美国 是 等于 , 如果 不是 胜过 经过 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

在所有这些领域，20世纪的美国即便没有被过去超越，也至少与过去持平。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [æn; ən]
Thus the distinctive qualities of the Super Man appear in the past with an
因此 这 独特的 品质 的 这 极好的 男人 出现 在 这 过去的 和 一个
[ɪn'tensəti]
intensity
强度

因此，超人的独特品质在过去以一种强烈的方式展现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
equal if not superior to that of the present .
平等的 如果 不是 优越的 到 那 的 这 展示 .

即使不优于现在的水平，也至少与之相当。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l]
History records the transmutation of vegetable and animal
历史 记录 这 嬗变 的 蔬菜 和 动物
['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
species , the revolution of industry ,
物种 , 这 革命 的 行业 ,

历史记载了动植物物种的演变和工业革命，

[ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the modification of social institutions , and the transformation of
这 修改 的 社会的 机构 , 和 这 转型 的
[ˌgʌvn'mentl] ['sɪstəmz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk] [taɪm] ,
governmental systems ; but in all historic time ,
政府 系统 ; 但 在 全部 历史性 时间 ,

社会制度的改变和政府体制的转型；但纵观历史，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fəːmz] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [mæn] .
it affirms no perceptible improvement in the qualities of man .
它 肯定 不 可感知的 改进 在 这 品质 的 男人 .

它并未表明人类的品质有任何明显的提升。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] , " [raɪts] [dʒiː] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] . [
" We must replace the man by the Super Man , " writes G . Bernard Shaw . [
" 我们 必须 代替 这 男人 经过 这 极好的 男人 , " 写 G . 伯纳德 肖 . [
[sɪks]]
6]
6]

"我们必须用超人取代普通人,"萧伯纳写道。[6]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [hɪm] ,
" It is frightful for the citizen , as the years pass him ,
" 它 是 可怕 为了 这 公民 , 作为 这 年 经过 他 ,

"对于公民来说，随着岁月流逝，这令人恐惧,"

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to see his own contemporaries so exactly reproduced by the younger generation .
到 看 他的 自己的 同时代人 所以 确切地 复制品 经过 这 年轻 一代 .

看到自己的同代人被年轻一代如此精准地复制，他感到无比震惊。

” [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [reɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪg'zɪsts] .
” Nevertheless , the possibility of race improvement exists .
” 尽管如此 , 这 可能性 的 种族 改进 存在 .

“然而，比赛成绩仍有提升的空间。”

“ [wɒt] [naʊ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] ,
“ What now characterizes the exceptionally high may be expected eventually to characterize all ,
“ 什么 现在 具有特征 这 非常 高的 可能 是 预期的 最终 到 描述 全部 ,

“目前用来描述极高水平的特征，最终可能会成为所有水平的特征。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] . ” [['sɛvən]]
for that which the best human nature is capable of is within the reach of human nature at large . ” [7]
为了 那 哪个 这 最好的 人类 自然 是 有能力的 的 是 之内 这 抵达 的 人类 自然 在 大的 . ” [7]

因为人类本性所能达到的最佳状态，是整个人类本性所能达到的。”[7]

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] , ['spensə(r)] [ðʌs] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
After years of intensive study , Spencer thus confidently expressed himself .
后 年 的 密集的 学习 , 斯宾塞 因此 自信地 表达 他自己 .

经过多年的刻苦学习，斯宾塞自信地表达了自己的想法。

[sɪns] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Since he ceased to work ,
自从 他 停止 到 工作 ,

自从他停止工作后，

[iːtʃ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] [ə'lɒŋ] [juː'dʒenɪk] [laɪnz] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
each bit of scientific data along eugenic lines serves to confirm his opinion .
每个 少量 的 科学 数据 沿着 优生学 线条 服务 到 确认 他的 观点 .

每一条与优生学相关的科学数据都印证了他的观点。

[ɑːmd]
Armed
武装

武装

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
with such a belief and with the assurance which scientific research has afforded ,
和 这样的 一个 信仰 和 和 这 保证 哪个 科学 研究 有 提供 ,

怀着这样的信念，并凭借科学研究所提供的保证，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['spɛnsərz] [prɪ'dɪkʃən] .
we are preparing in this eleventh hour to fulfill Spencer's predictions .
我们 是 准备 在 这 第十一 小时 到 实现 斯宾塞的 预测 .

我们正在最后一刻做准备，以实现斯宾塞的预言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː'dʒenɪks] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] — [ðə; ði] [fɜːst] , ['negətɪv] , [ðə; ði]
There are two fields in which eugenics may be applied — the first , Negative , the
那里 是 二 字段 在 哪个 优生学 可能 是 应用 — 这 第一的 , 消极的 , 这
['sekənd] , ['pɒzətɪv] .
second , Positive .
第二 , 积极的 .

优生学可以应用于两个领域——第一个领域是负面的，第二个领域是正面的。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['negətɪv] [juː'dʒenɪks] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd]
Through the establishment of Negative Eugenics the unfit will be restrained
通过 这 建立 的 消极的 优生学 这 不合格 将要 是 克制
[frɒm; frəm] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
from mating and perpetuating their unfitness in the future .
从 交配 和 延续 他们的 不健康 在 这 未来 .

通过推行负面优生学，可以阻止不适宜者交配，从而避免其不适宜性在未来延续下去。

[θruː] ['pɒzətɪv] [juː'dʒenɪks] [ðə; ði] [fɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meit] ,
Through Positive Eugenics the fit may be induced to mate ,
通过 积极的 优生学 这 合身 可能 是 诱导 到 伴侣 ,

通过积极优生学，可以促使体质优良的人进行交配。

[ænd; ənd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
and by combining their fitness in their offspring ,
和 经过 结合 他们的 健康 在 他们的 后代 ,

并通过将它们自身的适应性遗传给后代，

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [iːtʃ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] .
to raise up each new generation out of the flower of the old .
到 增加 向上 每个 新的 一代 出去 的 这 花 的 这 老的 .

从上一代的精华中培养出每一代新人。

['negətɪv] [juː'dʒenɪks] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] ; ['pɒzətɪv] [juː'dʒenɪks] [pə'petʃueit, -tju-] [ðə; ði] [fɪt] .
Negative Eugenics eliminates the unfit ; Positive Eugenics perpetuates the fit .
消极的 优生学 消除 这 不合格 ; 积极的 优生学 延续 这 合身 .

负面优生学淘汰不适宜者；正面优生学则使适宜者得以延续。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['negətɪv] [juː'dʒenɪks] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ɪk'splɔːrd] .
The field of Negative Eugenics has been well explored .
这 场地 的 消极的 优生学 有 到过 出色地 探索 .

负面优生学领域已被深入研究。

[nəʊ] ['kwestʃən] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [hə'redəti] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] ['maɪndɪdnəs]
No question exists as to the transmission through heredity of feeble mindedness
不 问题 存在 作为 到 这 传播 通过 遗传 的 微弱 心智
, ['ɪdiəsi] ,
, idiocy ,
, 白痴 ,

智力低下、白痴等疾病通过遗传传递是毋庸置疑的。

[ɪn'sænəti] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'næləti] .
insanity and certain forms of criminality .
疯狂 和 肯定 表格 的 犯罪 .

精神错乱和某些形式的犯罪。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wei] , ['əʊnli] [wʌn] [wei] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
“ There is one way , only one way , out of this difficulty .
“ 那里 是 一 方式 , 仅有的 一 方式 , 出去 的 这 困难 .

“摆脱这种困境只有一条路，也只有一条路。”

['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] . . . [mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ʌn'fɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv]
Modern society . . . must declare that there shall be no unfit and defective
现代的 社会 . . . 必须 宣布 那 那里 将 是 不 不合格 和 有缺陷的
['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ” [[eit]]
citizens in the State . ” [8]
公民 在 这 状态 . ” [8]

现代社会……必须宣布，国家中不得有不合格或有缺陷的公民。”[8]

[ðə; ði] [griːks] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]
The Greeks eliminated
这 希腊人 已淘汰

希腊人消灭了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʌn'fɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] ['tʃɪldrən] ;
unfitness by the destruction of defective children ;
不健康 经过 这 破坏 的 有缺陷的 孩子们 ;

因残害有缺陷的儿童而导致的不适宜居住;

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['eθɪk(ə)l] [kəʊdz]
though we may deplore such a practice in the light of our modern ethical codes
尽管 我们 可能 遗憾 这样的 一个 实践 在 这 光 的 我们的 现代的 伦理道德 代码
,
,
,

尽管根据我们现代的道德准则，我们可能对这种做法感到愤慨，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [reɪs] ['prəʊgres] .
we recognize the end as one essential to race progress .
我们 认出 这 结尾 作为 一 基本的 到 种族 进步 .

我们认为终点对于比赛的进程至关重要。

[baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['peərənthʊd] [tuː; tə] ['eni] [huː] [hæv; həv] [træns'mɪsəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)]
By denying the right of parenthood to any who have transmissible disease or
经过 否认 这 正确的 的 为人父母 到 任何 WHO 有 可传播的 疾病 或者
['diːfekt] ,
defect ,
缺点 ,

剥夺患有传染性疾病或缺陷者的父母权利，

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [end] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs]
our modern knowledge enables us to accomplish the same end without recourse
我们的 现代的 知识 启用 我们 到 完成 这 相同的 结尾 没有 追索权
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
to the destruction of human life .
到 这 破坏 的 人类 生活 .

现代知识使我们能够在不牺牲人类生命的情况下达到同样的目的。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['gɔːltən] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][juː'dʒenɪks] , [raɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Sir Francis Galton , the founder of the science of Eugenics , writes , in his
先生 弗朗西斯 高尔顿 , 这 创始人 的 这 科学 的 优生学 , 写 , 在 他的
[lɑːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
last important work ,
最后的 重要的 工作 ,

优生学创始人弗朗西斯·高尔顿爵士在其最后一部重要著作中写道:

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [stɜ:n] [kəm'pʌlʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ig'zə:tid] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fri:]
“ I think that stern compulsion ought to be exerted to prevent the free
“ 我 思考 那 船尾 强迫症 应该 到 是 施加 到 防止 这 自由的
[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'flɪktɪd] [baɪ]['lu:nəsi] ,
propagation of the stock of those who are seriously afflicted by lunacy ,
传播 的 这 库存 的 那些 WHO 是 严重地 受苦的 经过 疯狂 ，

我认为应该采取严厉的强制措施，防止患有严重精神疾病的人的血脉自由繁衍。

['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] , [hə'bɪtʃuəl][ˌkrɪmɪ'næləti][ænd; ənd]['pɔ:pərɪzəm] .
feeble - mindedness , habitual criminality and pauperism .
微弱 - 心智 ， 习惯性的 犯罪 和 贫困 .

智力低下、惯犯和贫困。

” [[naɪn]] [jet] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] ['di:fekt] , ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst]
” [9] Yet society , in dealing with hereditary defect , presents some of its most
” [9] 然而 社会 ， 在 处理 和 遗传 缺点 ， 礼物 一些 的 它是 最多
[grəʊ'tesk] [ˌinkən'sistənsiz] .
grotesque inconsistencies .
怪诞 不一致之处 .

[9] 然而，社会在处理遗传缺陷时，却表现出一些最荒谬的矛盾。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [nəʊ]
“ It is a curious comment on the artificiality of our social system that no
“ 它 是 一个 好奇的 评论 在 这 人工性 的 我们的 社会的 系统 那 不
['stɪgmə] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [prɪ'ventəbl] [ɪl] - [helθ] .
stigma attaches to preventable ill - health .
柱头 附件 到 可预防的 患病的 - 健康 .

“对于可预防的疾病，人们不会因此感到羞耻，这恰恰反映了我们社会制度的虚假性。”

” [æn; ən] ['empti] [pɜ:s] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [həʊm] [meɪ] [mi:n] ['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm] , [bʌt; bət] “ [breɪk] -
” An empty purse , or a ruined home may mean social ostracism , but “ break -
” 一个 空的 钱包 ， 或者 一个 毁坏 家 可能 意思是 社会的 排斥 ， 但 “ 休息 -
[daʊn] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
down in person , whatever the
向下 在 人 ， 任何 这

“钱包空空或家破败可能意味着社会排斥，但“当面崩溃，无论什么情况……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kɔ:z] , [i'vəuk] ['sɪmpəθi] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['saɪləns] . ” [-]
cause , evokes sympathy , subscription and silence . ” [10]
原因 ， 唤起 同情 ， 订阅 和 沉默 . ” [-]

引起同情、支持和沉默。”[10]

['sɜ:t(ə)n] [dɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][træns'mɪsəb(ə)l][baɪ] [hə'redəti] [frɒm; frəm]['peərənt][tu:; tə]
Certain defects are known to be transmissible by heredity from parent to
肯定 缺陷 是 已知 到 是 可传播的 经过 遗传 从 父母 到
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

已知某些缺陷可以通过遗传从父母传给子女。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['bɔ:lˌzæks] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
until the crétin of Balzac's Country Doctor is reproduced for centuries .
直到 这 - 的 巴尔扎克的 国家 医生 是 复制品 为了 几个世纪 .

直到巴尔扎克《乡村医生》中的那个白痴形象被一代又一代地复制。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [self] - ['tɔːtʃə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv]
The remedy for this form of social self - torture lies in the denial of
这 补救 为了 这 形式 的 社会的 自己 - 酷刑 谎言 在 这 拒绝 的
['peərənthʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [træns'mɪsəb(ə)l] [dɪ'fekts] .
parenthood to those who have transmissible defects .
为人父母 到 那些 WHO 有 可传播的 缺陷 .

解决这种社会性自我折磨的办法是剥夺有遗传缺陷者的生育权。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [wɜːks] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] : ['səʊʃəli] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Individually , such a denial works hardships in this generation : socially , and to
单独 , 这样的 一个 拒绝 作品 艰辛 在 这 一代 : 社会 , 和 到
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
the future generations ,
这 未来 几代人 ,

就个人而言，这种否认会给这一代人带来困难：无论是在社会层面，还是对子孙后代而言。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [hens] [frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l]
it means comparative freedom from individual , and hence from social
它 方法 比较 自由 从 个人 , 和 因此 从 社会的
['diːfekt] .
defect .
缺点 .

这意味着相对摆脱个人缺陷，从而摆脱社会缺陷。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [juː'dʒenɪks] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
The problem of Positive Eugenics presents an essentially different aspect .
这 问题 的 积极的 优生学 礼物 一个 本质上 不同的 方面 .

积极优生学问题呈现出截然不同的本质。

[æz; əz] ['rʌskɪn] [səʊ] [wel] [əb'zɜːvz] — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['faɪn(ə)l] [kən'sɜːn] , [tuː; tə] ['eni]
As Ruskin so well observes — “ It is a matter of no final concern , to any
作为 拉斯金 所以 出色地 观察 — “ 它 是 一个 事情 的 不 最终的 忧虑 , 到 任何
['peərənt] ,
parent ,
父母 ,

正如罗斯金所精辟指出的那样——“对于任何父母来说，这都不是一个最终的决定性问题，

['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ;
whether he shall have two children or four ;
无论 他 将 有 二 孩子们 或者 四 ;

他将有两个孩子还是四个孩子；

[bʌt; bət] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['faɪn(ə)l] [kən'sɜːn] ['weðə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃæl; ʃəl] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
but matter of quite final concern whether those he has shall or shall not
但 事情 的 相当 最终的 忧虑 无论 那些 他 有 将 或者 将 不是
[dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] .
deserve to be hanged .
应得 到 是 绞刑 .

但最终的问题在于，他手下的那些人是否该被绞死。

” [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktə(r)] .
” The quality is always the significant factor .
” 这 质量 是 总是 这 重要的 因素 .

质量始终是最重要的因素。

['weðə(r)] [ɪn] ['fæməli] [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['prəʊgres] , [æn; ən] ['efət] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]
Whether in family or national progress , an effort must be made to insure
无论 在 家庭 或者 国家的 进步 , 一个 努力 必须 是 制成 到 保证
[ə'genst] ['hæŋɪŋ] ,
against hanging ,
反对 绞刑 ,

无论在家庭还是国家发展中，都必须努力防止绞刑的发生。

[ɔ:(r)] [ə'genst] ['eni] ['tendənsi] [ðæt] [liːdz] ['gæloʊzwɔːrd] .
or against any tendency that leads gallowsward .
或者 反对 任何 趋势 那 线索 绞刑架 .

或者反对任何导致走向绞刑架的倾向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['pɒzətɪv] [juː'dʒenɪks][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [reɪs] ['bɪldɪŋ] [θruː] [waɪz] ['meɪtɪŋ] .
Positive Eugenics is the science of race building through wise mating .
积极的 优生学 是 这 科学 的 种族 建筑 通过 明智的 交配 .

积极优生学是通过明智的婚姻来塑造种族的科学。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'bɪləti] ['mæriz] [ə'bɪləti] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . ” [-]
“ As long as ability marries ability , a large proportion of able offspring is a certainty . ” [11]
“ 作为 长的 作为 能力 结婚 能力 , 一个 大的 部分 的 有能力的 后代 是 一个 肯定 . ” [-]

“只要有能力的人与有能力的人结合，就一定能生出很多有能力的后代。”[11]

[wɒt] [prə'spektɪv] ['peərənt] [dʌz] [nɒt] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [nɪə(r)] - [greɪt] ?
What prospective parent does not fondly imagine that his children will be at least near - great ?
什么 预期 父母 做 不是 深情地 想象 那 他的 孩子们 将要 是 在 至少 靠近 - 伟大的 ?

哪位准父母不曾满怀憧憬地想象自己的孩子至少会成为杰出人才呢?

[jet] [haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meit] ,
Yet how many individuals , in their choice of a mate ,
然而 如何 许多 个人 , 在 他们的 选择 的 一个 伴侣 ,

然而，有多少人在选择配偶时，

[set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][laɪf]['pɑːtnə(r)] [huːz] ['kwɒlətiz] ,
set out with the deliberate intention of securing a life partner whose qualities ,
放 出去 和 这 商榷 意图 的 确保 一个 生活 伙伴 谁 品质 ,

怀着明确的意图，寻找一位具备以下品质的人生伴侣：

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [mʌst; məst] [prə'djuːs] ['greɪtnəs] ?
when combined with his own , must produce greatness ?
什么时候 合并 和 他的 自己的 , 必须 生产 伟大 ?

与他自身的能力相结合，一定能产生伟大的成就吧?

[ðə; ði] ['dɑːwɪn] - ['gɔːltən] - ['wedʒwʊd] ['fæmɪlɪz] [bəʊst] [ˌsɪks'tiːn] [men] [ɒv; əv] [wɜːld] [feɪm] [ɪn] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
The Darwin - Galton - Wedgwood families boast sixteen men of world fame in five generations ;
这 达尔文 - 高尔顿 - 韦奇伍德 家庭 夸 十六 男人 的 世界 名声 在 五 几代人 ;

达尔文-高尔顿-韦奇伍德家族五代共涌现出十六位世界闻名的人物；

[ɪn][ðə; ði] [bætʃ] ['fæməli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
in the Bach family there were fifty - seven musicians of note in eight generations ;
在 这 巴赫 家庭 那里 是 五十 - 七 音乐家 的 笔记 在 八 几代人 ;

巴赫家族八代共有五十七位著名音乐家；

[wʊdz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪn] ['rɔɪəlti] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['evɪdənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪləti]
Wood's study of Heredity in Royalty shows the evident transmission of special ability
伍兹 学习 的 遗传 在 皇室 演出 这 明显 传播 的 特别的 能力

;
;
;

伍德对皇室遗传的研究表明，特殊能力的传递是显而易见的；

[jet] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] ,
yet men and women of ability , anxious for able offspring ,
然而 男人 和 女性 的 能力 , 焦虑的 为了 有能力的 后代 ,

然而，那些有能力的男女，却渴望生出有能力的后代。

[meit] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['efət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
mate without any rational effort to secure the end which they desire .
伴侣 没有 任何 合理的 努力 到 安全的 这 结尾 哪个 他们 欲望 .

不经任何理性努力就进行交配，以达到他们想要的目的。

" ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['mæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" Ninety - nine times out of a hundred our mathematician marries a woman
" 九十 - 九 时代 出去 的 一个 百 我们的 数学家 结婚 一个 女士
[huːz] ['fæməli] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'strɒnəmə(r)] ,
whose family did not count a single astronomer ,
谁 家庭 做过 不是 数数 一个 单身的 天文学家 ,

"一百次里有九十九次，我们的数学家娶的妻子家里没有一个天文学家。"

['fɪzɪsɪst] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [maɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['membəz] .
physicist or other mathematical mind among it members .
物理学家 或者 其他 数学 头脑 之中 它 成员 .

成员中有物理学家或其他数学领域的专家。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɪz] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
result of such a union is what could be expected .
结果 的 这样的 一个 联盟 是 什么 可以 是 预期的 .

这样的联盟的结果也在意料之中。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒiːniəs] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [daɪ] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Although genius does not generally die out right away in the first generation ,
虽然 天才 做 不是 一般来说 死 出去 正确的 离开 在 这 第一的 一代 ,

虽然天才通常不会在第一代就消失，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [baɪ] [hɑːf] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] [suːn] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]
it decreases by half , and further dilutions soon bring it down to
它 减少 经过 一半 , 和 更远 稀释 很快 带来 它 向下 到
['nʌθɪŋnəs] . " [-]
nothingness . " [12]
虚无 . " [-]

稀释后浓度会降低一半，进一步稀释很快就会使其降至零。"[12]

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [juː'dʒenɪks] .
This , in brief , is the problem of Negative and of Positive Eugenics .
这 , 在 简短的 , 是 这 问题 的 消极的 和 的 积极的 优生学 .

简而言之，这就是消极优生学和积极优生学的问题。

[bəʊθ] ['diːfekt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [hə'redəti] ;
Both defect and ability are transmitted by heredity ;
两个都 缺点 和 能力 是 传输 经过 遗传 ;

缺陷和能力都是遗传的；

[bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ;
both are the product of the mating process known as marriage ;
两个都 是 这 产品 的 这 交配 过程 已知 作为 婚姻 ;

两者都是被称为婚姻的交配过程的产物；

[sɪns] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [kən'trəʊl] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [θruː] [ðɪs] [kən'trəʊl] ,
since society can and does control marriage , it may , through this control ,
自从 社会 能 和 做 控制 婚姻 , 它 可能 , 通过 这 控制 ,

既然社会能够而且确实控制婚姻，那么通过这种控制，它或许可以

['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
exercise a real influence upon the character of future generations .
锻炼 一个 真实的 影响 之上 这 特点 的 未来 几代人 .

对后代的性格产生真正的影响。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [juː'dʒenɪks] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [jet] , ['waɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'plaɪd] ,
The science of Eugenics is in its infancy , yet , widely established and vigorously applied ,
这 科学 的 优生学 是 在 它是 婴儿期 , 然而 , 广泛 已确立的 和 大力 应用 ,

优生学这门科学尚处于起步阶段，但却已被广泛接受并得到积极应用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
it may revolutionize the human species .
它 可能 革命 这 人类 物种 .

它或许会彻底改变人类。

[ðə; ði] ['suːpə(r)] [reɪs] [meɪ] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,
The Super Race may come , because “ looked at from the social standpoint , we see how exceptional families ,
这 极好的 种族 可能 来 , 因为 “ 看起来 在 从 这 社会的 立场 , 我们 看 如何 非凡的 家庭 ,

超级竞赛或许会到来，因为“从社会角度来看，我们看到那些杰出的家庭，

[baɪ] ['keəf(ə)l] ['mærɪdʒz] , [kæn; kən] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [stɒk] ,
by careful marriages , can within even a few generations , obtain an exceptional stock ,
经过 小心 婚姻 , 能 之内 甚至 一个 很少 几代人 , 获得 一个 非凡的 库存 ,

通过精心安排的联姻，即使只过几代，也能获得优良的血统。

[ænd; ənd] [haʊ] [də'rektli] [ðɪs] [sə'dʒests] [ə'sɔːrtətɪv] ['meɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'daʊd] .
and how directly this suggests assortative mating as a moral duty for the highly endowed .
和 如何 直接地 这 建议 同配 交配 作为 一个 道德 责任 为了 这 高度 捐赠 .

这直接表明，对于天赋异禀的人来说，择偶是一种道德义务。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði]
On the other hand , the
在 这 其他 手 , 这

另一方面，

[ɪk'sepʃənəli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] [kæn; kən] ['iːzəli]
exceptionally degenerate isolated in the slums of our modern cities can easily
非常 退化 孤立 在 这 贫民窟 的 我们的 现代的 城市 能 容易地
[prə'djuːs] ['pɜːmənənt] [stɒk] ['ɔːlsəʊ] :
produce permanent stock also :
生产 永恒的 库存 还 :

即使是生活在现代城市贫民窟中、极度堕落的孤立人群，也很容易产生永久性的人口：

[ə; eɪ] [stɒk] [wɪtʃ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] ['pɜːmənəntli] ['elɪveɪt] ,
a stock which no change of environment will permanently elevate ,
一个 库存 哪个 不 改变 的 环境 将要 永久的 提升 ,

不受环境变化影响而永久上涨的股票。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] ['betə(r)] [blʌd] [wɪl] [ɪm'pruːv] .
and which nothing but mixture with better blood will improve .
和 哪个 没有什么 但 混合物 和 更好的 血 将要 提升 .

只有与更优质的血液混合才能改善这种情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][baɪ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] .
But this is an improvement of the bad by a social waste of the better .
但 这 是 一个 改进 的 这 坏的 经过 一个 社会的 浪费 的 这 更好的 .

但这是一种以浪费社会资源为代价，对劣势进行改善的做法。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [bæd] [stɒk] [baɪ] ['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] ,
We do not want to eliminate bad stock by watering it with good ,
我们 做 不是 想 到 排除 坏的 库存 经过 浇水 它 和 好的 ,

我们不想通过向不良库存浇水来淘汰不良库存，

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪvli] [ɔː(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'fɜːtaɪl] . ”
but by placing it under conditions where it is relatively or absolutely infertile . ”
但 经过 放置 它 在下面 状况 在哪里 它 是 相对地 或者 绝对地 不孕不育 . ”
[-]
[13]
[-]

但将其置于相对或完全不育的条件下。”[13]

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [lʌv] ? ” [weil] [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ; “ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [juː'dʒenɪks]
“ But what of love ? ” wails the sentimentalist ; “ in your scheme Eugenics
“ 但 什么 的 爱 ? ” 哀嚎 这 感伤主义者 ; “ 在 你的 方案 优生学
[aʊt'weɪz] ['kjuːpɪd] !
outweighs Cupid !
胜过 丘比特 !

“但是爱情呢？”多愁善感的人哀叹道；“在你的计划中，优生学比丘比特更重要！”

” [pə'hæps] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
” Perhaps , but what of it ?
” 也许 , 但 什么 的 它 ?

“或许如此，但那又如何呢？”

['kjuːpɪd][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ə; eɪ][sæd]['bʌŋglə(r)] ,
Cupid has proved in the past a sad bungler ,
丘比特 有 已证实 在 这 过去的 一个 伤心 笨蛋 ,

丘比特过去已经证明自己是个笨手笨脚的家伙。

[huːz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['feljər] ['grɪməs] [frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vɔːs] [kɔːt]
whose mistakes and failures grimace from every page of our divorce court
谁 错误 和 失败 鬼脸 从 每一个 页 的 我们的 离婚 法庭
['rekɔːdz] .
records .
记录 .

离婚法庭记录的每一页都记录着他们的错误和失败。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [haʊ'evə(r)] ,
Far from hindering his activities , however ,
远的 从 阻碍 他的 活动 , 然而 ,

然而，这非但没有阻碍他的活动，反而……

[juː'dʒenɪks] [wɪl] [ə'sɪst] ['kjuːpɪd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [p'ɜːsənz] ['truːli][kən'dʒiːniəl] — [hens] ['keɪpəb(ə)l]
Eugenics will assist Cupid by bringing together persons truly congenial — hence capable
优生学 将要 协助 丘比特 经过 带来 一起 人 真的 相投 — 因此 有能力的
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [lʌv] .
of an enduring love .
的 一个 持久 爱 .

优生学将帮助丘比特将真正合拍的人聚集在一起——从而使他们能够拥有持久的爱情。

[tuː] ['meni] [men] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['næti] ['iːstə(r)] ['bɒnɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['klevəli] ['teɪləd] [suːt] .
Too many men have married a natty Easter bonnet , or a cleverly tailored suit .
也 许多 男人 有 已婚 一个 纳蒂 复活节 引擎盖 , 或者 一个 巧妙地 量身定制 套装 .

太多男人娶了漂亮的复活节帽子或剪裁精良的西装。

[tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ]
Too many women have fallen a prey
也 许多 女性 有 倒下 一个 猎物

太多女性成了受害者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɔːriəs] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] .
to a tempting bank account or a pair of glorious mustachios .
到 一个 诱人的 银行 帐户 或者 一个 一对 的 辉煌 胡子 .

诱人的银行账户或一对帅气的胡子。

[blaɪnd]['kjuːpɪd][limp] [bʌt; bət] ['leɪmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [blɪs] .
Blind Cupid limps but lamely over the rugged path of matrimonial bliss .
瞎的 丘比特 跛行 但 跛行 超过 这 崎岖 小路 的 婚姻 极乐 .

盲眼的丘比特跛着脚，艰难地走过通往婚姻幸福的崎岖道路。

[ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efəts] [pruːvz] [hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] .
The questionable success of his best efforts proves his sure need of a guide .
这 值得怀疑 成功 的 他的 最好的 努力 证明 他的 当然 需要 的 一个 指导 .

他竭尽全力却收效甚微，这证明他确实需要一位导师。

[juː'dʒenɪks] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
Eugenics represents an effort to bring together those people who have
优生学 代表 一个 努力 到 带来 一起 那些 人们 WHO 有
[ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['ɪntrəsts] ;
complementary qualities and complementary interests ;
补充 品质 和 补充 兴趣 ;

优生学旨在将具有互补品质和互补兴趣的人们聚集在一起；

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [kən'dʒiːniəl] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd]
who are capable of maintaining congenial relationships in the present ; and
WHO 是 有能力的 的 保持 相投 关系 在 这 展示 ; 和
[kriː'eɪtɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
creating able offspring in the future .
创建 有能力的 后代 在 这 未来 .

他们现在能够维持和谐的人际关系；将来能够繁衍出优秀的后代。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peərənthʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Selection and parenthood are the cradle of the future .
选择 和 为人父母 是 这 摇篮 的 这 未来 .

选择和生育是未来的摇篮。

[hens] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɒɪs] ,
Hence the individual who , in the exercise of his choice ,
因此 这 个人 WHO , 在 这 锻炼 的 他的 选择 ,

因此，个人在行使自己的选择权时，

[ˌəuvə'luks] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌəuvə'luks] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['reɪʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
overlooks their significance overlooks one of his most important racial responsibilities .
俯瞰 他们的 意义 俯瞰 一 的 他的 最多 重要的 种族 职责 .

他忽视了这些意义，也忽视了他最重要的种族责任之一。

[sə'saɪəti][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː'dʒenɪks] ,
Society is interested in Eugenics ,
社会 是 感兴趣的 在 优生学 ,

社会对优生学很感兴趣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [juː'dʒenɪks] [ðæt] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs]
because it is through Eugenics that the hereditary traits of the Super Race
因为 它 是 通过 优生学 那 这 遗传 特征 的 这 极好的 种族
[ɑː(r); ə(r)][pə'petʃueit, -tju-][ænd; ənd] [pə'fektɪd] .
are perpetuated and perfected .
是 延续 和 完善 .

因为正是通过优生学，超级种族的遗传特征才得以延续和完善。

[juː'dʒenɪks] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['æset] [ɒv; əv] [ʌnɪk'seld] ['væljuː] .
Eugenics , rightly understood and applied , is a social asset of unexcelled value .
优生学 , 没错 理解 和 应用 , 是 一个 社会的 资产 的 无与伦比 价值 .

优生学，如果理解和应用得当，是一项具有无与伦比价值的社会资产。

[haʊ] [lɒŋ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [hʌsks] ,
How long , then , shall our society continue to feed on the husks ,
如何 长的 , 然后 , 将 我们的 社会 继续 到 喂养 在 这 谷壳 ,

那么，我们的社会还要继续靠这些残羹剩饭为生多久呢？

[nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [laɪz] ['evriweə(r)] ['redi] [æt; ət][hænd] ?
neglecting the grain which lies everywhere ready at hand ?
疏忽 这 粮食 哪个 谎言 到处 准备好 在 手 ?

难道要忽视随处可见、唾手可得的粮食吗？

[juː'dʒenɪks][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] [reɪs]
Eugenics is indeed one means of race
优生学 是 的确 一 方法 的 种族

优生学确实是种族划分的一种手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [jet] [wɒt] [keə(r)][duː; də][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [juː'dʒenɪk] ['meʒəz] ?
salvation , yet what care do we take to perfect eugenic measures ?
救恩 , 然而 什么 关心 做 我们 拿 到 完美的 优生学 措施 ?

救赎，然而我们又如何重视完善优生措施呢?

" [ɪf] [θruː] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] , [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" If through sheer chance , some great mathematician is evolved one day out of the crowd ,
" 如果 通过 透明 机会 , 一些 伟大的 数学家 是 进化 一 天 出去 的 这 人群 ,

"如果纯粹出于偶然，有一天人群中涌现出一位伟大的数学家，

[ðə; ði] [steɪt] — [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [huːz] [meɪn][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [sʌtʃ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
the state — who should be ever on the watch for such events and whose main care should be to preserve and increase such sources of light ,
这 状态 — WHO 应该 是 曾经 在 这 手表 为了 这样的 活动 和 谁 主要的 关心 应该 是 到 保存 和 增加 这样的 来源 的 光 ,

国家——它应该时刻警惕此类事件，其主要职责应该是保护和增加此类光明来源——

['prəʊgres][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri] — [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ə'genst] [keə(r)] ,
progress and national glory — does nothing to protect the man of genius against care ,
进步 和 国家的 荣耀 — 做 没有什么 到 保护 这 男人 的 天才 反对 关心 ,

进步和国家荣耀并不能保护天才免受忧虑的困扰。

[dɪ'ziːz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [laɪf][nɔː(r)][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
disease or anything likely to shorten life nor to multiply the splendid thinking machine .
疾病 或者 任何事物 可能 到 缩短 生活 也不 到 乘 这 灿烂 思维 机器 .

疾病或任何可能缩短寿命或增加这台卓越思维机器的因素。

" [-] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɪts][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" [14] A great state must have for its component parts great men and women .
" [-] 一个 伟大的 状态 必须 有 为了 它是 成分 部分 伟大的 男人 和 女性 .

[14] 一个伟大的国家必须由伟大的男女组成。

[dɪd][wiː; wi]['truːli] [siːk] ['greɪtnəs] , [haʊ] ['meni] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'teɪnmənt] [laɪ] [nɪ'glektɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz] !
Did we truly seek greatness , how many measures for its attainment lie neglected at our very doors !
做过 我们 真的 寻找 伟大 , 如何 许多 措施 为了 它是 素养 说谎 被忽视的 在 我们的 非常 门 !

我们真的追求伟大吗? 有多少通往伟大的途径，我们却视而不见，就近在眼前!

['evri] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [dɪ'fektɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
Every well regulated state of antiquity eliminated defectives in the interest of the group ,
每一个 出色地 受监管 状态 的 古代 已淘汰 缺陷品 在 这 兴趣 的 这 团体 ,

古代所有管理完善的国家都会为了集体的利益而清除异己。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and of the future .
和 的 这 未来 .

以及未来。

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
What more effective means of social preservation could be imagined than
什么 更多的 有效的 方法 的 社会的 保存 可以 是 想象 比
[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [θruː] [huːz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['klɑːsɪz] [ɪn][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]
some measure through whose operation the defective classes in society would be
一些 措施 通过 谁 手术 这 有缺陷的 课程 在 社会 会 是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,
eliminated ,
已淘汰 ,

还有什么比采取措施消除社会中的弱势阶层更能有效地维护社会稳定呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , ['bulwək] [baɪ] ['stɔːlwət] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,
and the social structure , bulwarked by stalwart manhood and womanhood ,
和 这 社会的 结构 , 堡垒 经过 坚定的 男子气概 和 女性 ,
[meɪd] [pruːf]
made proof
制成 证明

而由坚毅的男性和女性力量支撑的社会结构，证明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] .
against the ravages of time .
反对 这 蹂躏 的 时间 .

抵御时间的侵蚀。

[haʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]['diːfekt] !
How serious a thing is the propagation of defect !
如何 严肃的 一个 事物 是 这 传播 的 缺点 !

缺陷的传播是多么严重的事情啊!

['mɜːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] ,
Murder is a crime , punishable by death ,
谋杀 是 一个 犯罪 , 可处罚的 经过 死亡 ,

谋杀是犯罪行为，可判处死刑。

[jet] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ['mɪəli] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [wʌn]['juːnɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [gruːp] .
yet a murderer merely eliminates one unit from the social group .
然而 一个 凶手 仅仅 消除 一 单元 从 这 社会的 团体 .

然而，凶手只不过是从社会群体中剔除了一个成员而已。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][laɪf] [meɪ] [kɔːz] ['sɒrəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'praɪv] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
The destruction of this one life may cause sorrow ; it may deprive society of a
这 破坏 的 这 一 生活 可能 原因 悲哀 ; 它 可能 剥夺 社会 的 一个
['væljuːd]['membə(r)] ;
valued member ;
有价值的 成员 ;

这条生命的逝去可能会带来悲伤；它可能会使社会失去一位宝贵的成员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'fens] .
but it is , after all , a comparatively insignificant offense .
但 它 是 , 后 全部 , 一个 比较 微不足道 罪行 .

但归根结底，这只是一项相对轻微的罪行。

[ðə; ði] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv][həˈredɪt(ə)ri][ˈdiːfekt][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈmɜːdə(r)] .
The perpetuation of hereditary defect is infinitely worse than murder .
这 延续 的 遗传 缺点 是 无限地 更糟 比 谋杀 .

遗传缺陷的延续比谋杀要恶劣得多。

[kənˈsɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] , [ˈsæŋkʃnd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Consider , for example , a marriage , sanctioned by church and state ,
考虑 , 为了 例子 , 一个 婚姻 , 已制裁 经过 教会 和 状态 ,

例如，考虑一下由教会和国家共同认可的婚姻。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [pˈɜːsənz] [bəʊθ] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [həˈredɪt(ə)ri][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnəs] .
between two persons both having in their blood hereditary feeble - mindedness .
之间 二 人 两个都 拥有 在 他们的 血 遗传 微弱 - 心智 .

两个都患有遗传性智力低下的人之间。

[ɪnˌvestəˈɡeʃən] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfæmɪlɪz] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Investigations of thousands of feeble - minded families show that , in such a case ,
调查 的 数千 的 微弱 - 有思想 家庭 展示 那 , 在 这样的 一个 案件 ,

对数千个智力低下家庭的调查表明，在这种情况下，

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɪl] [biː; bi][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] —
every one of the offspring may be and probably will be feeble - minded —
每一个 一 的 这 后代 可能 是 和 大概 将要 是 微弱 - 有思想 —
[ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][səˈsaɪəti] .
a curse to himself and a burden to society .
一个 诅咒 到 他自己 和 一个 负担 到 社会 .

每个后代都可能是智力低下者，而且很可能是智力低下者——这对他自己来说是一种诅咒，对社会来说也是一种负担。

[ˈpɔːpərɪzəm] , [kraɪm] , [ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈpendəns] , [vaɪs] , [ɔːl] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ˈment(ə)l][ˈdiːfekt] ,
Pauperism , crime , social dependence , vice , all follow in the train of mental defect ,
贫困 , 犯罪 , 社会的 依赖性 , 副 , 全部 跟随 在 这 火车 的 精神的 缺点 ,

贫困、犯罪、社会依赖、恶习，这一切都是精神缺陷的必然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmentəli] [dɪˈfektɪv] [ˈpeərənts][hænd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌʌnˈtəʊld] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðeə(r)] [teɪnt]
and the mentally defective parents hand on for untold generations their taint
和 这 精神上 有缺陷的 父母 手 在 为了 不明 几代人 他们的 污点
— [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][mɔː(r)] ,
— sometimes in more ,
— 有时 在 更多的 ,

而这些智力缺陷的父母会将他们的缺陷一代代遗传下去——有时甚至更多。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [les] [ˈvɪrələnt] [fɔːm] ,
sometimes in less virulent form ,
有时 在 较少的 剧毒的 形式 ,

有时以毒性较弱的形式出现，

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˈbiːɪŋs] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
but always bringing into the world beings not only incapable of caring for
但 总是 带来 进入 这 世界 生物 不是 仅有的 无法 的 关怀 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但总是把那些不仅没有能力照顾自己的人带到这个世界上，

[bʌt; bət] [ˈfeɪtəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈhændɪŋ]
but fatally capable of handing
但 致命的 有能力的 的 处理

但致命地有能力处理

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɒn][ðeə(r)]['diːfekt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
on their defect to the future .
在 他们的 缺点 到 这 未来 .

他们对未来的背叛。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][rɒbz][sə'saɪəti] ; [ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['peərənt] ['kɜːsɪz] [sə'saɪəti] ,
The murderer robs society ; the mentally defective parent curses society ,
这 凶手 抢劫 社会 ; 这 精神上 有缺陷的 父母 诅咒 社会 ,

杀人犯掠夺社会；智力缺陷的父母诅咒社会。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] .
both in the present and in the future , with the taint of degeneracy .
两个都 在 这 展示 和 在 这 未来 , 和 这 污点 的 堕落 .

无论现在还是将来，都沾染着堕落的污点。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [teɪks] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf] ;
The murderer takes away a life ;
这 凶手 需要 离开 一个 生活 ;

凶手夺走了一条生命；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['peərənt] ['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]
but the feeble - minded parent passes on to the future the seeds of racial
但 这 微弱 - 有思想 父母 通过 在 到 这 未来 这 种子 的 种族
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

但思想愚昧的父母却将种族衰败的种子传递给了下一代。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][juː'dʒenɪks]['prəʊgres] — [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['diːfekt][baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]
The first step in Eugenics progress — the elimination of defect by preventing the
这 第一的 步 在 优生学 进步 — 这 消除 的 缺点 经过 预防 这
[ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪvz] — [ɪz] ['iːzəli] ['steɪtɪd] ,
procreation of defectives — is easily stated ,
生殖 的 缺陷品 — 是 容易地 声明 ,

优生学发展的第一步——通过阻止缺陷者的生育来消除缺陷——很容易表述。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzəli] [ə'teɪnd] .
and may be almost as easily attained .
和 可能 是 几乎 作为 容易地 已达到 .

而且几乎很容易就能获得。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][sɪks] ['bætlˌʃɪps] ($50 , - ,
The price of six battleships ($50 , 000 ,
这 价格 的 六 战列舰 ($50 , - ,

六艘战列舰的价格为（50,000美元），

-) [wʊd] ['prɒbəbli] [prə'vaɪd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsli] [dɪ'fektɪv] [men] ,
000) would probably provide homes for all of the seriously defective men ,
-) 会 大概 提供 房屋 为了 全部 的 这 严重地 有缺陷的 男人 ,

000）可能会为所有严重残疾的男性提供住所，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
women and children now at large in the United States .
女性 和 孩子们 现在 在 大的 在 这 团结的 各州 .

现在，美国境内流落街头的妇女和儿童。

[ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
Thus could the scum of society be removed , and a source of social
因此 可以 这 浮渣 的 社会 是 已移除 , 和 一个 来源 的 社会的
[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
contamination be effectively regulated .
污染 是 有效地 受监管 .

这样就能清除社会渣滓，有效控制社会污染源。

[jet] [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪvz] , ['friːli] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [wiː; wi]
Yet with tens of thousands of defectives , freely propagating their kind , we
然而 和 十 的 数千 的 缺陷品 , 自由 传播 他们的 种类 , 我们
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] ['bætlʃɪps] ,
continue to build battleships ,
继续 到 建造 战列舰 ,

然而，尽管有成千上万的次品在不断繁殖，我们仍然继续建造战舰。

['fɒndli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['raɪfld] ['kænən] [ænd; ənd] [stiːl] ['ɑːmə(r)] [pleɪt] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
fondly believing that rifled cannon and steel armor plate will prove sufficient for
深情地 相信 那 步枪 大炮 和 钢 盔甲 盘子 将要 证明 充足的 为了
['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .
national defense .
国家的 防御 .

他们天真地认为，线膛炮和钢制装甲板足以保卫国家安全。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'dʒenɪk]
This is but a part , and by far the least important part , of the eugenic
这 是 但 一个 部分 , 和 经过 远的 这 至少 重要的 部分 , 的 这 优生学
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

这只是优生计划的一部分，而且是其中最不重要的部分。

[ðə; ði] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['diːfekt] [prɪ'vents] [dɪ'dʒenərəsi] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The elimination of defect prevents degeneracy , but does not insure the physical
这 消除 的 缺点 阻止 堕落 , 但 做 不是 保证 这 身体的

消除缺陷可以防止退化，但并不能保证物理性能。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nɔː'mæləti] , ['ment(ə)l] [kə'pæsəti] , [ə'gresɪvnəs] , [,kɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['vɪʒn]
normality , mental capacity , aggressiveness , concentration , sympathy and vision
常态 , 精神的 容量 , 攻击性 , 专注 , 同情 和 想象
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] .
of the Super Man .
的 这 极好的 男人 .

超人的正常状态、心智能力、攻击性、专注力、同情心和远见。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['diːfekt] [ɪz] [ɪm'perətɪv] ,
While the elimination of defect is imperative ,
尽管 这 消除 的 缺点 是 至关重要的 ,

虽然消除缺陷至关重要，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['kwɒlətiz] .
it is after all only the first step toward the creation of positive qualities .
它 是 后 全部 仅有的 这 第一的 步 朝向 这 创建 的 积极的 品质 .

毕竟，这只是培养积极品质的第一步。

['pɒzətɪv] [juː'dʒenɪks] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz] ['negətɪv] [juː'dʒenɪks] ,
Positive Eugenics may be as obvious as Negative Eugenics ,
积极的 优生学 可能 是 作为 明显的 作为 消极的 优生学 ,

积极优生学可能和消极优生学一样显而易见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [,prɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] ['iːzi] .
but the promulgation of its doctrines is not equally easy .
但 这 颁布 的 它是 教义 是 不是 同样地 简单的 .

但其教义的传播却并非易事。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'redə'terəli]
A series of legislative enactments will prevent the mating of the hereditarily
一个 系列 的 立法 法令 将要 防止 这 交配 的 这 遗传
[dɪ'fektɪv] ;
defective ;
有缺陷的 ;

一系列立法将阻止有遗传缺陷的个体交配；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
nothing but the most painstaking education can be relied upon to secure
没有什么 但 这 最多 费尽心力 教育 能 是 依赖 之上 到 安全的
[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ju:'dʒenikli] [fɪt] .
the mating of those eugenically fit .
这 交配 的 那些 优生学 合身 .

只有最细致入微的教育才能确保优生学上合适的人进行配对。

[ˌnevəðə'les] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [steɪt] [wɪtʃ] [si:k] [tu:; tə] [pə'sɪst] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪt] , [nəʊ]
Nevertheless for that modern state which seeks to persist and dominate , no
尽管如此 为了 那 现代的 状态 哪个 寻找 到 坚持 和 支配 , 不
['lesə(r)] ['meʒə(r)] [wɪl] [sə'faɪs] .
lesser measure will suffice .
较少 措施 将要 足够了 .

然而，对于一个力求延续和统治的现代国家而言，任何较小的措施都远远不够。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'saɪəti]['edʒukeɪt][ɪts] [ju:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['wɪzdəm] [ɪn]
After all , why should not society educate its youth to a sense of wisdom in
后 全部 , 为什么 应该 不是 社会 教育 它是 青年 到 一个 感觉 的 智慧 在
['meɪtɪŋ] ?
mating ?
交配 ?

毕竟，社会为什么不应该教育年轻人培养择偶方面的智慧呢？

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [spend] [i:tʃ] [jɪə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r)]['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn]['pʌblɪk]
The United States spends each year some four hundred millions of dollars in public
这 团结的 各州 花费 每个 年 一些 四 百 百万 的 美元 在 民众
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

美国每年在公共教育上的支出约为四亿美元。

['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə] [spel] , [tu:; tə] [səʊ] , [tu:; tə] [drɔ:] .
teaching children to read , to spell , to sew , to draw .
教学 孩子们 到 读 , 到 拼写 , 到 缝 , 到 画 .

教孩子阅读、拼写、缝纫、绘画。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] ['stʌdiz] [ɪz] ['ɒbviəs] , [jet] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
The importance of these studies is obvious , yet , from a social standpoint ,
这 重要性 的 这些 研究 是 明显的 , 然而 , 从 一个 社会的 立场 ,

这些研究的重要性显而易见，然而，从社会角度来看，

[ðeɪ] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd]
they cannot compare in significance with such training in the laws of heredity and
他们 不能 比较 在 意义 和 这样的 训练 在 这 法律 的 遗传 和
[baɪ'ɒlədʒi][æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [waɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] ['meɪtɪŋ] .
biology as will insure wise choice in mating .
生物学 作为 将要 保证 明智的 选择 在 交配 .

它们的重要性无法与遗传和生物学规律方面的训练相提并论，因为这种训练能够确保在择偶时做出明智的选择。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[ðə; ði] [steɪt] , [ɪn][ɪts] ['efəts] [æt; ət][self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
The state , in its efforts at self preservation ,
这 状态 , 在 它是 努力 在 自己 保存 ,

国家为了自保,

['kænɒt] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː'dʒenɪk] [tʃɔɪs] .
cannot lay too much emphasis on the training for eugenic choice .
不能 躺 也 很多 强调 在 这 训练 为了 优生学 选择 .

绝不能低估优生选择训练的重要性。

[baɪ'ɒlədʒi] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][juː'dʒenɪks] ,
Biology , through the laws of heredity , applied in the science of Eugenics ,
生物学 , 通过 这 法律 的 遗传 , 应用 在 这 科学 的 优生学 ,

生物学,通过遗传规律,应用于优生学科学中,

[həʊldz][aʊt] ['evri] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpə(r)] [reɪs] .
holds out every hope for the coming of the Super Man and of the Super Race .
持有 出去 每一个 希望 为了 这 未来 的 这 极好的 男人 和 的 这 极好的 种族 .

人们对超人和超级种族的到来寄予厚望。

[nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['lækɪŋ] .
Not in our knowledge of its laws , but in the practice of its precepts , are we lacking .
不是 在 我们的 知识 的 它是 法律 , 但 在 这 实践 的 它是 戒律 , 是 我们 缺乏 .

我们并非缺乏对律法的了解,而是缺乏对律法准则的实践。

[juː'dʒenɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ɪts] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['feɪzɪz] ,
Eugenics , it is true , in its negative and positive phases ,
优生学 , 它 是 真的 , 在 它是 消极的 和 积极的 阶段 ,

优生学的确存在,它既有消极的一面,也有积极的一面。

[həʊldz][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
holds out a great hope for the future .
持有 出去 一个 伟大的 希望 为了 这 未来 .

为未来带来了巨大的希望。

[bʌt; bət][juː'dʒenɪks][ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .
But Eugenics alone will not suffice .
但 优生学 独自的 将要 不是 足够了 .

但单靠优生学是不够的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][juː'dʒenɪks][mʌst; məst][biː; bi]['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpə(r)] [reɪs] .
The science of Eugenics must be coupled with the science of Social Adjustment to insure the production of a Super Race .
这 科学 的 优生学 必须 是 耦合 和 这 科学 的 社会的 调整 到 保证 这 生产 的 一个 极好的 种族 .

优生学必须与社会适应科学相结合,才能确保培育出超级种族。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ɪz] [wel] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,
The necessity of this union is well recognized by the students of heredity ,
这 必要性 的 这 联盟 是 出色地 认可 经过 这 学生 的 遗传 ,

遗传学专业的学生们都充分认识到这种结合的必要性。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [faʊnd] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ɒn] ['premɪsɪz] [ɪ'senʃəli]
while the students of Social Adjustment found their theories on premises essentially
尽管 这 学生 的 社会的 调整 成立 他们的 理论 在 前提 本质上
[ˌbaɪəʊ'lɒdʒɪk][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
biologic in origin .
生物制剂 在 起源 .

社会适应学的学生们发现他们的理论前提本质上是生物学起源的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] ['raɪtər] [ɒn] [hə'redəti] [kən'klu:dz] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [bʊk] [wɪð]
One of the most widely known writers on heredity concludes a recent book with
一 的 这 最多 广泛 已知 作家 在 遗传 结束 一个 最近的 书 和
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] — “ [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
the statement that — “ At present ,
这 陈述 那 — “ 在 展示 ,

一位最广为人知的遗传学作家在最近出版的一本书的结尾写道——“目前，

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [dɪ'pendz] [ɒn][ju:'dʒenɪks] ([ɪn]
we can only indicate that the future of our race depends on Eugenics (in
我们 能 仅有的 表明 那 这 未来 的 我们的 种族 取决于 在 优生学 (在
[sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]) ,
some form or other) ,
一些 形式 或者 其他) ,

我们只能指出，我们种族的未来取决于优生学（以某种形式）。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ju:'tɛknɪks] [ænd; ənd][ju:toʊpi:əz] .
combined with the simultaneous evolution of eutechnics and eutopias .
合并 和 这 同时 进化 的 优技术 和 乌托邦 .

与优生技术和乌托邦的同步发展相结合。

- [breɪv] [wɜ:dz] , - [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət]
' Brave words , ' of course ; but
- 勇敢的 字 , - 的 课程 ; 但

当然，这番话“很勇敢”；但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] - [ju:'toʊpiən] - ! ” [-]
surely not ' Eutopian ' ! ” [15]
一定 不是 - 乌托邦 - ! ” [-]

当然不是“乌托邦”！[15]

[ðʌs] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [hə'redəti] [mʌst; məst][bi:; bi]
Thus the knowledge and practice of the laws of heredity must be
因此 这 知识 和 实践 的 这 法律 的 遗传 必须 是
['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]
supplemented by a knowledge and practice of the laws of Social Adjustment
补充 经过 一个 知识 和 实践 的 这 法律 的 社会的 调整
.
.
.

因此，对遗传规律的认识和实践必须与对社会适应规律的认识和实践相结合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
SOCIAL ADJUSTMENT — THE SCIENCE OF MOLDING INSTITUTIONS
社会的 调整 — 这 科学 的 模具 机构

社会适应——塑造制度的科学

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [hæz; həz] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [siːd] ,
After a gardener has produced his seed ,
后 一个 园丁 有 生产 他的 种子 ,

园丁播种之后，

[ˌgærən'tiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hə'redəti] [baɪ] ['briːdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plɑːnts] [wɪtʃ] [pə'zes]
guaranteeing a good heredity by breeding together those individual plants which possess
保证 一个 好的 遗传 经过 选育 一起 那些 个人 植物 哪个 具有
[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,
in the highest degree the qualities he desires to secure ,
在 这 最高 程度 这 品质 他 欲望 到 安全的 ,

通过杂交培育那些具有他想要获得的优良性状的植株，来保证良好的遗传性状。

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [bed] .
he turns his attention to the seed bed .
他 转弯 他的 注意力 到 这 种子 床 .

他将注意力转向了苗床。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] — [ðə; ði] [bed] [mʌst; məst] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ]
First of all , the location must be good — the bed must be on a
第一的 的 全部 , 这 地点 必须 是 好的 — 这 床 必须 是 在 一个
['sʌðən] [sləʊp] ,
southern slope ,
南部 坡 ,

首先，位置必须好——床位必须位于南坡上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ;
where it will benefit by the first warm rays of the spring sun ;
在哪里 它 将要 益处 经过 这 第一的 温暖的 射线 的 这 春天 太阳 ;

在那里，它将沐浴到春日第一缕温暖的阳光；

[ðen] [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪnli] ['pʌlvəraɪzd] ,
then the soil must be finely pulverized ,
然后 这 土壤 必须 是 精细地 粉碎的 ,

然后必须将土壤细粉碎。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['ruːtlit] [meɪ] ['iːzəli] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ['daʊnwəd] , ['faɪndɪŋ] ['nʌrɪʃmənt]
in order that the tiny rootlets may easily force their way downward , finding nourishment
在 命令 那 这 微小的 根须 可能 容易地 力量 他们的 方式 向下 , 寻找 营养
['redi] [æt; ət][hænd] ;
ready at hand ;
准备好 在 手 ;

这样，细小的根须就能轻易向下生长，找到唾手可得的养分；

[wen] [ðə; ði] [siːdz] [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] , [ɪn] [graʊnd] [wel] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd] , [ðeɪ]
when the seeds have been planted , in ground well prepared and fertilized , they
什么时候 这 种子 有 到过 已种植 , 在 地面 出色地 准备 和 施肥 , 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːtəd] ,
must be watered ,
必须 是 浇水 ,

种子播种后，应播种在准备好并施过肥的土壤中，然后必须浇水。

['kʌltɪveɪtɪd] , ['wiːdɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)][plɑːnts] , [θɪnd] ,
cultivated , weeded ; and as they develop into larger plants , thinned ,
栽培 , 除草 ; 和 作为 他们 发展 进入 更大的 植物 , 变薄 ,
[tɹænspl'æntɪd] , [pruːnd] [ænd; ənd] [spred] .
transplanted , pruned and sprayed .
移植 , 修剪过的 和 喷洒 .

经过培育、除草；随着植株长大，进行间苗、移植、修剪和喷洒。

[ðə; ði] [waɪz] ['gɑːdnə(r)] [kən'sidə] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hə'redəti] .
The wise gardener considers environment as well as heredity .
这 明智的 园丁 考虑 环境 作为 出色地 作为 遗传 .

明智的园丁会同时考虑环境和遗传因素。

[baɪ] ['səʊɪŋ] [tʃɔɪs]
By sowing choice
经过 播种 选择

通过播种选择

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[siːdz] [ɪn] [wel] [prɪ'peəd] [sɔɪl] , [hiː; hi] [in'ʃuəz] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɒp] .
seeds in well prepared soil , he ensures the excellence of his crop .
种子 在 出色地 准备 土壤 , 他 确保 这 卓越 的 他的 庄稼 .

他将种子播撒在精心准备的土壤中，确保作物丰收。

['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
Modern society may well be compared to a garden .
现代的 社会 可能 出色地 是 比较的 到 一个 花园 .

现代社会或许可以比作一座花园。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['biːɪŋs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['friːdəm] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
The plants are living , moving beings , with some freedom to act on their own
这 植物 是 活的 , 移动 生物 , 和 一些 自由 到 行为 在 他们的 自己的
[ɪ'nɪʃətɪv] .
initiative .
倡议 .

植物是有生命的、会移动的生物，它们有一定的自主行动能力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊ] .
Moreover , it is they who make and tend the gardens in which they grow .
而且 , 它 是 他们 WHO 制作 和 趋向 这 花园 在 哪个 他们 生长 .

此外，正是他们自己建造和照料他们成长的花园。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Like the gardener in the story , they must look to environment as well as
喜欢 这 园丁 在 这 故事 , 他们 必须 看 到 环境 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [hə'redəti] .
to heredity .
到 遗传 .

就像故事中的园丁一样，他们既要考虑遗传因素，也要考虑环境因素。

[ðə; ði] [siːd] [bed][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] , [æz; əz] [ðeɪ]
The seed bed must be carefully prepared , and the young plants , as they
这 种子 床 必须 是 小心 准备 , 和 这 年轻的 植物 , 作为 他们
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

必须精心准备苗床，幼苗一出现，

[mʌst; məst][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['saɪəns] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l] .
must be given all the attention which science makes possible .
必须 是 给定 全部 这 注意力 哪个 科学 制作 可能的 .

必须给予其科学所能提供的所有关注。

['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Modern society is a garden of which the products are men and women .
现代的 社会 是 一个 花园 的 哪个 这 产品 是 男人 和 女性 .

现代社会就像一座花园，而花园里的产物就是男人和女人。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] — ['kærid] ['fɔːwəd] [θruː] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] —
The sowing , weeding , cultivating — carried forward through social institutions —
这 播种 , 除草 , 耕作 — 携带 向前 通过 社会的 机构 —

[dɪ'tɜːmɪnz] [baɪ][ɪts]['kærəktə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ,
determines by its character whether the race shall decay ,
决定 经过 它是 特点 无论 这 种族 将 衰变 ,

播种、除草、耕耘——通过社会制度得以延续——其性质决定了种族是否会衰落。

[æz; əz]['ʌðə(r)]['reɪsɪz][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)]['prəʊɡres] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] .
as other races have done , or progress toward the Super Man .
作为 其他 种族 有 完毕 , 或者 进步 朝向 这 极好的 男人 .

就像其他种族所做的那样，或者朝着超人的方向发展。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɡɑːdnɪŋ] — ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] — [hæz; həz] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The science of social gardening — Social Adjustment — has been given a great
这 科学 的 社会的 园艺 — 社会的 调整 — 有 到过 给定 一个 伟大的

['ɪmpɪtəs] , [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,
impetus , in recent years ,
动力 , 在 最近的 年 ,

近年来，社会园艺学——社会适应——这门科学得到了极大的推动。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd]
by the increased knowledge of the relative influences of heredity and
经过 这 增加 知识 的 这 相对的 影响 的 遗传 和

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
environment in determining the status of the individual .
环境 在 确定 这 地位 的 这 个人 .

通过对遗传和环境在决定个人地位方面的相对影响的认识不断加深。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][bɪ'liːf] [ɪn][men] .
This knowledge has led us to a belief in men .
这 知识 有 引领 我们 到 一个 信仰 在 男人 .

这种认知使我们对男性产生了信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ɜːlɪə(r)] [bɪ'liːfs] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['ʌtəli] [dɪ'preɪvd] .
Earlier beliefs conceived of the majority of men as utterly depraved .
早些时候 信仰 构思 的 这 多数 的 男人 作为 完全地 堕落的 .

早期的观念认为大多数男性都是彻底堕落的。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,
Some indeed were among the elect , but the remainder ,
一些 的确 是 之中 这 选 , 但 这 余 ,

确实有些人是天选之人，但其余的人，

[bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [gɪ'henə] , [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd] [pə'raɪəz] ,
born to the lowest depths of the social gehenna , were outcasts and pariahs ,
出生 到 这 最低 深度 的 这 社会的 地狱 , 是 被排斥者 和 贱民 ,

他们生于社会最底层，是被排斥者和贱民。

['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
helpless in this world and hopeless in the next .
无助 在 这 世界 和 绝望 在 这 下一个 .

今世无助，来世无望。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] [prə'gresɪv] ['efət] .
This doctrine of total depravity set at nought all progressive effort .
这 教义 的 全部的 堕落 放 在 零 全部 进步 努力 .

这种全然堕落的理论否定了一切进步的努力。

[hɪə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [mæn] — [sə'saɪəti] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .
Here stands a man — society has called him a criminal .
这里 站立 一个 男人 — 社会 有 称为 他 一个 刑事 .

眼前站着一个人——社会称他为罪犯。

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
Last year he attempted to steal an automobile ,
最后的 年 他 尝试过 到 偷 一个 汽车 ,

去年他曾试图偷窃一辆汽车。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [grænd] ['lɑːsəni] .
less than three weeks after his release from serving a two - year sentence for grand larceny .
较少的 比 三 周 后 他的 发布 从 服务 一个 二 - 年 句子 为了 盛大 盗窃罪 .

在他因重大盗窃罪服刑两年后获释不到三周。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [kɔːt] [ə'gen] ,
To - day he is in court again ,
到 - 天 他 是 在 法庭 再次 ,

今天他又出庭了。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['traʊzəz]
charged with entering a lodging house and stealing three pairs of trousers
带电 和 进入 一个 住宿 房子 和 偷窃 三 对 的 裤子
[ænd; ənd][æn; ən]['əʊvəkəʊt] .
and an overcoat .
和 一个 大衣 .

被控闯入旅馆偷窃三条裤子和一件外套。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['vɜːdɪkt] [rɪ'gɑːdɪŋ]
The man is on trial for burglary — what shall be the social verdict regarding
这 男人 是 在 审判 为了 入室盗窃 — 什么 将 是 这 社会的 判决 关于
[hɪm] ?
him ?
他 ?

该男子因入室盗窃罪受审——社会将如何评价他?

“ [ə'læs] , ” [mɔːn, məun][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , “ [gɒd] [səʊ] [meɪd] [hɪm] .
“ Alas , ” mourns the advocate of total depravity , “ God so made him .
“ 唉 , ” 哀悼 这 提倡 的 全部的 堕落 , “ 上帝 所以 制成 他 .

“唉,”这位全然堕落的拥护者哀叹道,“上帝就是这样造他的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . ”
It is not our right to interfere . ”
它 是 不是 我们的 正确的 到 干扰 . ”

我们无权干涉。

“ [weɪt] , ” [sez] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] , “ [ʌn'tɪl] [ai] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
“ Wait , ” says the social scientist , “ until I investigate the case .
“ 等待 , ” 说道 这 社会的 科学家 , “ 直到 我 调查 这 案件 .

“等等,”这位社会科学家说,“等我调查完这个案子。”

” [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [held] ['əʊvə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
” The case is held over while the scientist makes his investigation .
” 这 案件 是 握住 超过 尽管 这 科学家 制作 他的 调查 .

“案件暂缓审理,等待科学家进行调查。”

['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'gæn]
After careful inquiry , he reports that the young man's criminal record began
后 小心 询问 , 他 报告 那 这 年轻的 男人的 刑事 记录 开始
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] ,
at the age of nine ,
在 这 年龄 的 九 ,

经过仔细调查,他报告说,这名年轻人的犯罪记录始于九岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [bə'nɑːnəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] .
when he was arrested for stealing bananas from a freight car .
什么时候 他 曾是 被捕 为了 偷窃 香蕉 从 一个 货运 车 .

他因从货车上偷香蕉而被捕。

[lɒkt] [ʌp] [wɪð] ['əʊldə] ['krɪmɪnlz] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [trɪks] .
Locked up with older criminals , he soon learned their tricks .
已锁定 向上 和 老 罪犯 , 他 很快 学习 他们的 技巧 .

他与一些年纪较大的罪犯关在一起,很快就学会了他们的伎俩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['nɪmb(ə)l] ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] “ ['hænd(ə)l] [hɪm'self] ,
He was “ nimble ” and could “ handle himself ,
他 曾是 “ 灵活 ” 和 可以 “ 处理 他自己 ,

他身手敏捷,能够“照顾好自己”。

" [səʊ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [meɪts] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['pɪkɪŋ] ,
" so his prison mates taught him the science of pocket picking ,
" 所以 他的 监狱 伙伴们 教授 他 这 科学 的 口袋 挑选 ,

于是，他的狱友们教会了他扒窃的技巧。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] " [ʃɒp] ['lɪftɪŋ] .
and initiated him into the gentle art of " shop lifting .
和 启动 他 进入 这 温和的 艺术 的 " 店铺 举重 .

并引导他掌握了"商店行窃"这门温和的艺术。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt]
" He was released , after two months of this schooling , and slipping out
" 他 曾是 发布 , 后 二 几个月 的 这 学校教育 , 和 滑倒 出去

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ,
into the big ,
进入 这 大的 ,

"经过两个月的训练，他被释放了，然后溜进了大社会，

[blæk] ['sɪti] , [hiː; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
black city , he tried an experiment .
黑色的 城市 , 他 尝试 一个 实验 .

在黑城，他做了一个实验。

[sək'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
Succeeding , he tried again , and yet again .
成功 , 他 尝试 再次 , 和 然而 再次 .

成功之后，他又试了一次，又一次。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,
Before the month was out , he was detected stealing a silk handkerchief ,
前 这 月 曾是 出去 , 他 曾是 检测到 偷窃 一个 丝绸 手帕 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
and was back in prison .
和 曾是 后退 在 监狱 .

不到一个月，他就因偷窃一条丝绸手帕而被抓，再次入狱。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][traɪ][wʌns]
There his education was perfected , and he entered the world to try once
那里 他的 教育 曾是 完善 , 和 他 进入 这 世界 到 尝试 一次

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

在那里，他的教育臻于完善，然后他再次踏入社会，尝试再次闯荡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
From the world to jail ,
从 这 世界 到 监狱 ,

从世俗到监狱，

[frɒm; frəm][dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [ðɪs] [bɒɪz] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn]
from jail to the world — this boy's life history from the age of nine
从 监狱 到 这 世界 — 这 男孩们 生活 历史 从 这 年龄 的 九

,
,
,

从监狱到世界——这个男孩从九岁开始的人生历程

[hæd; həd] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ; ['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
had been one long attempt to learn his trade ; fortunately or unfortunately ,
有 到过 一 长的 试图 到 学习 他的 贸易 ; 幸运的是 或者 很遗憾 ,

他曾长期尝试学习这门手艺；幸运的是，或者不幸的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
he was somewhat of a bungler , and sooner or later he was
他 曾是 有些 的 一个 笨蛋 ， 和 很快 或者 之后 他 曾是
['ɔːlweɪz] [kɔːt] .
always caught .
总是 捕捉 .

他有点笨手笨脚，迟早都会被抓住。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sniːkt] [ʌp][ə; eɪ]['dɪndʒi] [kɔːt] ,
When he was a boy , he sneaked up a dingy court ,
什么时候 他 曾是 一个 男生 ， 他 偷偷摸摸 向上 一个 昏暗的 法庭 ，

他小时候曾偷偷溜进一个阴暗的院子，

[ænd; ənd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['dɜːti] [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and three pairs of dirty stairs to a landing where , in the rear of a
和 三 对 的 肮脏的 楼梯 到 一个 降落 在哪里 ， 在 这 后部 的 一个
['bætəd] ['tenəmənt] ,
battered tenement ,
伤痕累累 廉租公寓 ，

还有三组肮脏的楼梯通往一个平台，平台位于一栋破旧公寓楼的后部，

[wɒz; wəz][æn; ən][ə'bəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [həʊm] .
was an abode which he had been taught to call home .
曾是 一个 住所 哪个 他 有 到过 教授 到 称呼 家 .

那是他从小就被教导要称之为家的地方。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [dɒk] ['leɪbərə(r)] , [ɜːnd] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
His father , a dock laborer , earned , on the average ,
他的 父亲 ， 一个 码头 劳动者 ， 获得 ， 在 这 平均的 ，

他的父亲是一名码头工人，平均收入为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə'baʊt] $300 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
about $300 a year .
关于 $300 一个 年 .

每年大约300美元。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɜːkt] ['stedəli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɜːnd]
Sometimes he worked steadily , day and night , for a week , and earned
有时 他 工作 稳步 ， 天 和 夜晚 ， 为了 一个 星期 ， 和 获得
$25 [ɔː(r)] $30 ;
$25 or $30 ;
$25 或者 $30 ;

有时他日夜不停地工作，连续一周，也只能挣到 25 或 30 美元；

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] [wiːks] ;
then there would be no work for ten days or perhaps two weeks ;
然后 那里 会 是 不 工作 为了 十 天 或者 也许 二 周 ;

那么接下来十天甚至两周都不会有工作；

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ; [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['kredɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [wʊd]
the money would run out ; the grocer would refuse credit ; and the family would
这 钱 会 跑步 出去 ; 这 杂货商 会 拒绝 信用 ; 和 这 家庭 会
[biː; bi] ['hʌŋgri] .
be hungry .
是 饥饿的 .

钱会用完；杂货店老板会拒绝赊账；一家人就会挨饿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['ɜːtʃɪn]
It was during one of these hungry intervals that the nine - year - old urchin
它 曾是 期间 一 的 这些 饥饿的 间隔 那 这 九 - 年 - 老的 顽童
[meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði][bə'nɑːnəz][ɪn][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] ,
made his descent on the bananas in the freight car ,
制成 他的 下降 在 这 香蕉 在 这 货运 车 ，

正是在一次饥饿难耐的间隙，这个九岁的顽童潜入货车车厢，偷吃了里面的香蕉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst][dʒeɪl] ['sentəns] .
and received his first jail sentence .
和 已收到 他的 第一的 监狱 句子 .

并因此被判处第一次监禁。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [gʊd] [hɑːtɪd] [bʌt; bət] ['wəʊfəli] ['ɪgnərənt] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
His mother , good hearted but woefully ignorant , made the best of things ,
他的 母亲 ， 好的 心地 但 可悲地 无知 ， 制成 这 最好的 的 事物 ，
['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,
taking in washing ,
采取 在 洗涤 ，

他的母亲心地善良，但愚昧无知，只能尽力维持生计，靠给人洗衣服为生。

['duːɪŋ] [ɒd] [dʒɒbz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti]
doing odd jobs here and there , tending to her children , when opportunity
正在做 奇怪的 工作 这里 和 那里 ， 倾向于 到 她 孩子们 ，什么时候 机会
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ，

她一边做些零工，一边照顾孩子，只要有机会就这么做。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] [striːts] .
and at other times letting them run the streets .
和 在 其他 时代 出租 他们 跑步 这 街道 .

有时甚至放任他们在大街上游荡。

“ [ðeə(r)] , ” [kən'kluːdz] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] , “ [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪz] [laɪf] .
“ There , ” concludes the social scientist , “ is the story of that boy's life .
“ 那里 ，” 结束 这 社会的 科学家 ，“ 是 这 故事 的 那 男孩们 生活 .

“这就是那个男孩的一生，”这位社会科学家总结道。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɑːðə(r)] [huː] ['kænɒt] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
His only picture of manhood is an inefficient father who cannot earn enough to
他的 仅有的 图片 的 男子气概 是 一个 效率低下 父亲 WHO 不能 赚 足够的 到
[sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;
support his family ;
支持 他的 家庭 ；

他眼中唯一的男性形象就是一个无能的父亲，无法挣到足够的钱来养家糊口；

[hɪz; ɪz]['kɒnsept][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self][ɪn] [gʊd] [hɑːtɪd] ['ɪgnərəns] ;
his concept of a mother expresses itself in good hearted ignorance ;
他的 概念 的 一个 母亲 表达 本身 在 好的 心地 无知 ；

他对母亲的理解体现为一种善良的无知；

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi]
his view of society has been secured from the rear of a shabby
他的 看法 的 社会 有 到过 安全 从 这 后部 的 一个 破旧
['tenəmənt] ,
tenement ,
廉租公寓 ，

他对社会的看法是从一间破旧公寓的后屋里形成的。

[ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
the curb of a narrow street and a cell in the county jail .
这 抑制 的 一个 狭窄的 街道 和 一个 细胞 在 这 县 监狱 .

一条狭窄街道的路沿和县监狱的一间牢房。

[ðə; ði] [siːd] [bed][hæz; həz] [biːn] ['naɪðə(r)] [prɪ'peəd] ,
The seed bed has been neither prepared ,
这 种子 床 有 到过 两者都不 准备 ,

苗床尚未准备，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['wɔːtəd] , [nɔː(r)] [tend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːt] [hæz; həz] [grəʊn] [waɪld] .
watered , nor tended , and the young shoot has grown wild .
浇水 , 也不 倾向于 , 和 这 年轻的 射击 有 生长 荒野 .

既没有浇水，也没有照料，幼苗已经疯长了。

” [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
” The social scientist has not been content with an analysis of social
” 这 社会的 科学家 有 不是 到过 内容 和 一个 分析 的 社会的
[ˌmælə'dʒʌstmənt] ;
maladjustment ;
不适应 ;

“这位社会科学家并不满足于分析社会适应不良；

['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɹænspl'æntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [siːd]
going further , he has transplanted the young shoots from the defective seed
去 更远 , 他 有 移植 这 年轻的 芽 从 这 有缺陷的 种子
[bed][tuː; tə]['betə(r)] [graʊnd] .
bed to better ground .
床 到 更好的 地面 .

更进一步，他将幼苗从有缺陷的苗床移植到了更好的土壤中。

['dɑːktər; draɪv] . [bər'nɑːrdoʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɪmɪnlz] [aʊt] [ɒv; əv]
Dr . Bernardo organized a system for taking the boy criminals out of
博士 . 贝尔纳多 组织 一个 系统 为了 采取 这 男生 罪犯 出去 的
[ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz] ,
the slums of English cities ,
这 贫民窟 的 英语 城市 ,

贝尔纳多博士组织了一套系统，将英国城市贫民窟里的少年罪犯带走。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɑːrmz][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['kænədə] .
and sending them to farms in Australia , South Africa and Canada .
和 发送 他们 到 农场 在 澳大利亚 , 南 非洲 和 加拿大 .

然后将它们运往澳大利亚、南非和加拿大的农场。

['nɪəli] - , - [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
Nearly 50 , 000 boys have been thus disposed of .
几乎 - , - 男孩们 有 到过 因此 处置 的 .

近5万名男孩就这样被处置了。

[ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ['sɪtɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][laɪf]
Though in their home cities many of them had already entered a criminal life
尽管 在 他们的 家 城市 许多 的 他们 有 已经 进入 一个 刑事 生活
,
,
,

虽然在他们的家乡，他们中的许多人早已走上了犯罪道路，

[ɪn][ðeə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pə(r)] [sent] .
in their new surroundings less than two per cent .
在 他们的 新的 周围环境 较少的 比 二 每 中心 .

在新环境中，这一比例不到百分之二。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪsɪz] .
of them showed any tendency to revert to their former criminal practices .
的 他们 显示 任何 趋势 到 恢复 到 他们的 以前的 刑事 实践 .

他们中没有一个人表现出任何重操旧业的倾向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [pruːvd] [ðə; ði]
A little tending and transplanting into a congenial environment , proved the
一个 小的 倾向于 和 移植 进入 一个 相投 环境 , 已证实 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,
salvation of these boys ,
救恩 的 这些 男孩们 ,

稍加照料，并将这些男孩移植到适宜的环境中，就证明了他们的救赎。

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][dʒeil][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
who would otherwise have thronged the jails of England .
WHO 会 否则 有 熙熙攘攘 这 监狱 的 英格兰 .

否则，他们就会挤满英国的监狱。

['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
Careful analysis has convinced the social scientist that , in the absence of
小心 分析 有 确信 这 社会的 科学家 那 , 在 这 缺席 的
[ˌmælfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
malformation of the brain ,
畸形 的 这 脑 ,

仔细分析后，这位社会科学家确信，在没有大脑畸形的情况下，

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['lɑːdʒli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
or of some other physical defect , the average man is largely made by his
或者 的 一些 其他 身体的 缺点 , 这 平均的 男人 是 很大程度上 制成 经过 他的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

或者说，一个人的生理缺陷很大程度上是由他的环境塑造的。

[æz; əz] ['sɪəriəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt][ɪz][kwaɪt][reə(r)] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt]
As serious physical defect is quite rare , being present
作为 严肃的 身体的 缺点 是 相当 稀有的 , 存在 展示

由于严重的身体缺陷非常罕见，因此存在这种缺陷是正常的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
in less than five per cent .
在 较少的 比 五 每 中心 .

不到百分之五。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
of the population ; and as only a small percentage of the population ,
的 这 人口 ; 和 作为 仅有的 一个 小的 百分比 的 这 人口 ,

人口的一部分；而且只占人口的一小部分，

[pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə(r)] [sent] . , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ə'bɪləti] ,
perhaps two or three per cent . , is above the average in ability ,
也许 二 或者 三 每 中心 . , 是 多于 这 平均的 在 能力 ,

或许有百分之二到百分之三的人能力高于平均水平。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'meɪn] ['ævərɪdʒ] — [ʃeɪpt] [baɪ][ðeə(r)]
more than nine - tenths of the people remain average — shaped by their
更多的 比 九 - 十分之一 的 这 人们 保持 平均的 — 形状 经过 他们的
[ɪn'vaɪrənmənt] ; ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
environment ; capable of good or of evil ,
环境 ; 有能力的 的 好的 或者 的 邪恶的 ,

超过十分之九的人仍然是普通人——受环境影响；既能行善也能作恶。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]
according as the good or evil forces of society influence their youth and
根据 作为 这 好的 或者 邪恶的 力量 的 社会 影响 他们的 青年 和
['ɜːli] [mə'tʃʊərəti] .
early maturity .
早期的 到期 .

根据社会中善恶力量对其青少年时期和早期成熟的影响而定。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði]
The eighteenth century philosophers had embodied the same conclusion in the
这 第十八 世纪 哲学家 有 具身化的 这 相同的 结论 在 这
['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
doctrine that all men are created free and equal .
教义 那 全部 男人 是 创建 自由的 和 平等的 .

十八世纪的哲学家们在“人人生而自由平等”的学说中也体现了同样的结论。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Victor Hugo , in the first half of the nineteenth century ,
胜利者 雨果 , 在 这 第一的 一半 的 这 第十九 世纪 ,

维克多·雨果，在十九世纪上半叶，

[beɪst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ]['nɒv(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
based most of his inspiring novels on the theory that in every man there is a
基于 最多 的 他的 鼓舞人心 小说 在 这 理论 那 在 每一个 男人 那里 是 一个
[dɪ'vaɪn] [spɑːk] — [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)]
divine spark — a conscience — which will be developed by a good environment or
神圣的 火花 — 一个 良心 — 哪个 将要 是 发达 经过 一个 好的 环境 或者
[krʌʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
crushed and blackened by a bad one .
碎 和 变黑 经过 一个 坏的 一 .

他的大部分励志小说都基于这样一个理论：每个人心中都有一颗神圣的火花——良知——在良好的环境中会得到发展，而在恶劣的环境中则会被压制和腐蚀。

[iːtʃ] [jɪə(r)] ['ædɪd] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kə'pæsəti] ,
Each year added new proofs of the theory of universal capacity ,
每个 年 额外 新的 证明 的 这 理论 的 普遍的 容量 ,

每年都有新的证据证明普遍容量理论，

[ʌn'tɪl] [wɔːd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,
until Ward was able to write his Applied Sociology ,
直到 沃德 曾是 有能力的 到 写 他的 应用 社会学 ,

直到沃德得以撰写他的《应用社会学》为止，

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] . [-]
demonstrating that opportunity is the key - note of social progress . [16]
演示 那 机会 是 这 钥匙 - 笔记 的 社会的 进步 . [-]

这表明机会是社会进步的关键。[16]

[fɔː(r); fə(r)] , [sez] [hiː; hi] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
For , says he , up to the present time nine - tenths of the
为了 , 说道 他 , 向上 到 这 展示 时间 九 - 十分之一 的 这

他说，迄今为止，十分之九的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[men] ,
men ,
男人 ,

男人们，

[ænd; ənd] [ten] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ([ˌnaɪnˈtiːn] [ˈtwentiəθ] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti]) [hæv; həv] [biːn]
and ten - tenths of the women (nineteen twentieths of society) have been
和 十 - 十分之一 的 这 女性 (十九 二十分之一 的 社会) 有 到过
[dɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈveləpmənt] .
denied a legitimate opportunity for development .
否认 一个 合法的 机会 为了 发展 .

十分之十的女性（占社会人口的二十九分之一）被剥夺了获得合法发展的机会。

[grɑːnt] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [həˈredɪt(ə)ri]
Grant this opportunity , and at once , without any change in hereditary
授予 这 机会 , 和 在 一次 , 没有 任何 改变 在 遗传
[ˌkærəktəˈrɪstɪks] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈkriːs] ,
characteristics , you can increase ,
特征 , 你 能 增加 ,

给予这个机会，你就能立即在不改变任何遗传特征的情况下增加……

[ˌnaɪnˈtiːn] [fəʊld] , [ðə; ði] [ɪtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .
nineteen fold , the achievements of society .
十九 折叠 , 这 成就 的 社会 .

社会成就的十九倍。

[wɔːrdz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪgˈzæktli] [kəˈrekt] .
Ward's estimate may be or may not be exactly correct .
病房 估计 可能 是 或者 可能 不是 是 确切地 正确的 .

沃德的估计可能完全正确，也可能不完全正确。

[hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌjuːniˈvɜːsəlaizd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ɔːgˈment] [ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈtʃiːvmənt]
His contention that universalized opportunity would greatly augment social achievement
他的 争论 那 普遍化 机会 会 非常 增强 社会的 成就
[ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˌfʌndəˈmentəli] [saʊnd] .
is , however , fundamentally sound .
是 , 然而 , 从根本上 声音 .

然而，他认为普及机会将大大提高社会成就的观点，从根本上来说是正确的。

[ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [eɪmz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʃeɪpɪŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
Social Adjustment aims , through the shaping social institutions ,
社会的 调整 目标 , 通过 这 成型 社会的 机构 ,

社会调整的目标是通过塑造社会制度来实现的。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈbɒdi] , [ə; eɪ]
to provide every individual with an opportunity to secure a strong body , a
到 提供 每一个 个人 和 一个 机会 到 安全的 一个 强的 身体 , 一个
[treɪnd] [maɪnd] ,
trained mind ,
受过训练 头脑 ,

为每个人提供获得强健体魄和训练有素的头脑的机会，

[æn; ən] [əˈgresɪv] [ˈætɪtjuːd] , [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] ,
an aggressive attitude , the power of concentration ,
一个 挑衅的 态度 , 这 力量 的 专注 ,

积极进取的态度，强大的专注力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] . [-]
and the vision of a goal toward which he is working . [17]
和 这 想象 的 一个 目标 朝向 哪个 他 是 在职的 . [-]

以及他为之努力的目标的愿景。[17]

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
In short , the object of Social Adjustment is the provision of universal
在 短的 , 这 目的 的 社会的 调整 是 这 条款 的 普遍的
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

简而言之，社会调整的目标是提供普遍的机会。

[ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'fæðəmd] [keɪvz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][beə(r)] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [reɪ] [sə'riːn] .
The dark unfathomed caves of ocean bear many a gem of purest ray serene .
这 黑暗的 深不可测 洞穴 的 海洋 熊 许多 一个 宝石 的 最纯净的 射线 安详 .

深不可测的海洋洞穴中蕴藏着许多纯净宁静的宝石。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ædvɜːs] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wɪl] ['aɪðə(r)]
Even the most gifted individual , thrown into an adverse environment , will either
甚至 这 最多 天才 个人 , 抛掷 进入 一个 不利 环境 , 将要 任何一个

即使是最有天赋的人，如果被置于不利的环境中，也会要么……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[feɪl] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
fail utterly to develop his powers ,
失败 完全地 到 发展 他的 权力 ,

完全未能开发出他的能力，

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][səʊ] [ˌɪnkəm'pliːtli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]
or else will develop them so incompletely that they can never come to their
或者 别的 将要 发展 他们 所以 不完全 那 他们 能 绝不 来 到 他们的
[fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] .
full fruition .
满的 果实 .

否则，它们的发展将非常不完善，以至于永远无法充分实现。

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edis(ə)n][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs]
Thomas A . Edison cast away on an island in the South Pacific would be useless
托马斯 一个 . 爱迪生 投掷 离开 在 一个 岛 在 这 南 太平洋 会 是 无用
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
to his fellows .
到 他的 伙伴们 .

如果托马斯·爱迪生被流放到南太平洋的一个岛上，他对他的同伴来说将毫无用处。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['ɪndiənz] , [wʊd] [hæv; həv][left] [smɔːl] [ɪm'pres] [ɒn]
Abraham Lincoln , living among the Apache Indians , would have left small impress on
亚伯拉罕 林肯 , 活的 之中 这 阿帕奇 印度人 , 会 有 左边 小的 令人印象深刻 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

如果亚伯拉罕·林肯生活在阿帕奇印第安人中间，他恐怕不会给世界留下什么深刻的印象。

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [greɪt] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] ,
A sculptor , to be really great , must go to Rome ,
一个 雕塑家 , 到 是 真的 伟大的 , 必须 去 到 罗马 ,

一位真正伟大的雕塑家必须去罗马。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rəʊm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
because it is in Rome that the great works of sculptured art are to be
因为 它 是 在 罗马 那 这 伟大的 作品 的 雕塑 艺术 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

因为伟大的雕塑艺术作品都收藏在罗马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rəʊm] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['skʌlptə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
It is in Rome , furthermore , that the great sculptors work and teach .
它 是 在 罗马 , 此外 , 那 这 伟大的 雕塑家 工作 和 教 .

此外，伟大的雕塑家们也在罗马工作和教学。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [ə'tʃiːv] [dɪ'stɪŋkʃn] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['kaʊnti]
A lawyer can scarcely achieve distinction while practicing in a backwoods county
一个 律师 能 几乎 达到 区别 尽管 练习 在 一个 偏远地区 县
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

在偏远县法院执业的律师很难取得卓越成就。

[nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [rɪ'meɪn] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ən'les] [hiː; hi] [kiːp] [ɪn] ['kɒnstənt]
nor can a surgeon remain proficient in his science unless he keep in constant
也不 能 一个 外科医生 保持 精通 在 他的 科学 除非 他 保持 在 持续的
[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] .
touch with the world of surgery .
触碰 和 这 世界 的 外科手术 .

外科医生只有与外科领域保持密切联系，才能保持其专业知识的精湛水平。

“ [ai][mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [vɔɪs] .
“ I must go to the city , ” cried a woman with an unusual voice .
“ 我 必须 去 到 这 城市 , ” 哭 一个 女士 和 一个 异常 嗓音 .

“我必须去城里，”一个声音奇特的女人喊道。

“ [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .
“ Here in the country I can sing , but I cannot study music .
“ 这里 在 这 国家 我 能 唱歌 , 但 我 不能 学习 音乐 .

“在这个国家我可以唱歌，但我不能学习音乐。”

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
” She must , of necessity ,
” 她 必须 , 的 必要性 ,

“她必须，出于必要，

[ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'ləʊn][ɪɡ'zɪsts][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ænd; ənd][ðə; ði]
go to the city because in the city alone exists the stimulus and the
去 到 这 城市 因为 在 这 城市 独自的 存在 这 刺激 和 这
[ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] .
example which are necessary for the perfection of her art .
例子 哪个 是 必要的 为了 这 完美 的 她 艺术 .

去城市吧，因为只有在城市里才有她艺术臻于完美的必要刺激和榜样。

[ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [hə'redɪt(ə)ri] ['tælənt]
A congenial environment is necessary for the perfection of any hereditary talent
一个 相投 环境 是 必要的 为了 这 完美 的 任何 遗传 天赋
.
.
.

任何遗传天赋的完善都需要一个良好的环境。

['lestə(r)][ef] . [wɔ:d] [kən'klu:dz] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]
Lester F . Ward concludes , after an
莱斯特 F . 沃德 结束 , 后 一个

莱斯特·F·沃德总结道，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪg'zɔ:stɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][self] - [meɪd] [men] , [ðæt] [sʌtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
exhaustive analysis of self - made men , that such men are the exception .
详尽的 分析 的 自己 - 制成 男人 , 那 这样的 男人 是 这 例外 .

对白手起家者进行详尽分析后发现，这类人只是例外。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][hi:; hi][mʌst; məst][əd'mɪt] ,
That they exist he must admit ,
那 他们 存在 他 必须 承认 ,

他必须承认它们的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [dɪ'veləpmənt]
but that their abilities would have come to a much more complete development
但 那 他们的 能力 会 有 来 到 一个 很多 更多的 完全的 发展
[ɪn][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [hi:; hi] ['klɪəli] ['demənstreɪts] .
in a congenial environment he clearly demonstrates .
在 一个 相投 环境 他 清楚地 证明 .

但他清楚地表明，在一个良好的环境中，他们的能力会得到更全面的发展。

[ðə; ði] ['rɪgərəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['eni] [seɪv] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]
The rigorous persecution of the Middle Ages eliminated any save the most daring
这 严格的 迫害 的 这 中间 年龄 已淘汰 任何 节省 这 最多 大胆
['θɪŋkər] .
thinkers .
思想家 .

中世纪的残酷迫害消灭了除最勇敢的思想家之外的所有人。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [hu:] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [fækts][ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd]
Men of science , who presumed to assert facts in contradiction of the accepted
男人 的 科学 , WHO 假定 到 断言 事实 在 矛盾 的 这 公认
['dɒgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
dogmas of the Church ,
教条 的 这 教会 ,

那些胆敢提出与教会公认教条相悖的事实的科学家，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ru:θləsli] ['saɪlənst] , [hens] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [dɑ:k] .
were ruthlessly silenced , hence the ages were very dark .
是 无情地 沉默 , 因此 这 年龄 是 非常 黑暗的 .

他们遭到无情镇压，因此时代非常黑暗。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [θru:] [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
The nineteenth century , on the contrary , through its cultivation of science and
这 第十九 世纪 , 在 这 相反 , 通过 它是 栽培 的 科学 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
scientific attainments ,
科学 成就 ,

相反，十九世纪通过对科学的培育和科学成就的提升，

[hæz; həz] [ri:p] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
has reaped a harvest of scientific achievement unparalleled in the history
有 收获 一个 收成 的 科学 成就 无与伦比 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

已经取得了世界历史上前所未有的科学成就。

[men][tuː; tə] - [deɪ] ['entə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['fɔːməli]
Men to - day enter scientific pursuits for the same reason that they formerly
男人 到 - 天 进入 科学 追求 为了 这 相同的 原因 那 他们 以前
['entəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devə(r)] .
entered the military service — because every emphasis is laid on scientific endeavor .
进入 这 军队 服务 — 因为 每一个 强调 是 铺设 在 科学 努力 .

如今，人们投身科学事业的原因与他们以前参军的原因相同——因为科学事业受到了高度重视。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['saɪəntɪst] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
The nineteenth century scientist is the logical outcome of the nineteenth century
这 第十九 世纪 科学家 是 这 逻辑 结果 的 这 第十九 世纪
[dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prəʊgres] .
desires for scientific progress .
欲望 为了 科学 进步 .

十九世纪的科学家是十九世纪人们对科学进步的渴望的必然结果。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʃeɪps] [ðə; ði][mæn] .
The environment shapes the man .
这 环境 形状 这 男人 .

环境塑造人。

[jet] , ['iːkwəli] , [dʌz] [ðə; ði][mæn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Yet , equally , does the man shape the environment .
然而 , 同样地 , 做 这 男人 形状 这 环境 .

然而，人同样也在塑造环境。

[ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ]
A high standard individual may
一个 高的 标准 个人 可能

高素质人才可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[biː; bi] ['hændikæpt] [baɪ]['səʊʃ(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
be handicapped by social tradition , but , in like manner ,
是 残疾人 经过 社会的 传统 , 但 , 在 喜欢 方式 ,

可能受到社会传统的束缚，但同样地，

[prə'gresɪv] ['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændəd]
progressive social institutions are inconceivable in the absence of high standard
进步 社会的 机构 是 不可思议 在 这 缺席 的 高的 标准
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

如果没有高素质的男女，进步的社会制度是不可想象的。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] — [ɪts] [hoʊmz] , [skuːlz] , ['gʌvənmənt] ,
The institutions of a society — its homes , schools , government ,
这 机构 的 一个 社会 — 它是 房屋 , 学校 , 政府 ,

一个社会的制度——家庭、学校、政府，

[ˈɪndəstri] — [ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
industry — are created by the past and shaped by the present .
行业 — 是 创建 经过 这 过去的 和 形状 经过 这 展示 .

产业是由过去创造，由现在塑造的。

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [jet] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
Institutions are not subjected to sudden changes , yet one generation ,
机构 是 不是 受 到 突然 变化 ，然而 一 一代 ，

制度不会发生突如其来的变化，然而一代人的时间，

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdiːəl] , [meɪ] [ˌriːˈʃeɪp] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] .
animated by the effort to realize a high ideal , may reshape the social structure .
动画 经过 这 努力 到 意识到 一个 高的 理想的 ，可能 重塑 这 社会的 结构 .

在追求崇高理想的动力驱使下，社会结构可能会发生改变。

[kæn; kən][wʌn] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [struːn] [ˈkæmpəs][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz]
Can one conceive of a paper strewn campus in a college where the spirit is
能 一 构想 的 一个 纸 散落的 校园 在 一个 大学 在哪里 这 精神 是
[strɒŋ] ?
strong ?
强的 ?

在一所校风浓厚的大学里，你能想象校园里到处都是废纸吗?

[pəˈrizjənz] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈbjuːti] , [hens] [ˈpærɪs][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Parisians believe in beauty , hence Paris is beautiful .
巴黎人 相信 在 美丽 ，因此 巴黎 是 美丽的 .

巴黎人崇尚美，所以巴黎才如此美丽。

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ətʃiːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Social institutions combine the achievements of the past with the ethics of the
社会的 机构 结合 这 成就 的 这 过去的 和 这 伦理 的 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

社会制度将过去的成就与现在的伦理道德结合起来。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Let me see where you live and I will tell you what you are ,
" 让 我 看 在哪里 你 居住 和 我 将要 告诉 你 什么 你 是 ,

"让我看看你住在哪里，我就能告诉你你是什么样的人。"

" [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] .
" is a true saying .
" 是 一个 真的 说 .

"这句谚语说得没错。"

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈməʊldəbl] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
The social environment , moldable in each generation ,
这 社会的 环境 ，可塑性 在 每个 一代 ，

社会环境，每一代人都可以塑造，

[ɪz][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
is an accurate index to the ideals and aspirations of the generation in
是 一个 准确的 指数 到 这 理想 和 抱负 的 这 一代 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts] .
which it exists .
哪个 它 存在 .

是反映其所在世代的理想和抱负的准确指标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt]
EDUCATION — THE SCIENCE OF INDIVIDUAL DEVELOPMENT
教育 — 这 科学 的 个人 发展

教育——个体发展的科学

[juː'dʒenɪks] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] ;
Eugenics provides the hereditary qualities of the Super Man ;
优生学 提供 这 遗传 品质 的 这 极好的 男人 ；

优生学认为超人的遗传特质；

['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ;
Social Adjustment furnishes the environment in which these qualities are to develop ;
社会的 调整 提供 这 环境 在 哪个 这些 品质 是 到 发展 ；

社会适应为这些品质的发展提供了环境；

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] ,
there still remains the development of the individual through Education , a word which means ,
那里 仍然 遗迹 这 发展 的 这 个人 通过 教育 ， 一个 单词 哪个 方法 ，

教育仍然是个人发展的重要途径，教育一词的含义是：

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜːθ] - [deɪ] [tuː; tə] [deθ] - [deɪ] .
for our purposes , all phases of character shaping from birth - day to death - day .
为了 我们的 目的 ， 全部 阶段 的 特点 成型 从 出生 - 天 到 死亡 - 天 .

就我们的目的而言，指的是从出生到死亡的性格塑造的各个阶段。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [biːn] [riːdɪs'kʌvəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] .
The individual has been rediscovered during the past three centuries .
这 个人 有 到过 重新发现 期间 这 过去的 三 几个世纪 .

在过去的三个世纪里，这个人被重新发现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
He was known in some of the earlier civilizations ,
他 曾是 已知 在 一些 的 这 早些时候 文明 ，

他在一些早期文明中就已为人所知。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [njuː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
but during the Middle Ages the place that had seen him knew him no more .
但 期间 这 中间 年龄 这 地方 那 有 已见 他 知道 他 不 更多的 .

但到了中世纪，曾经见过他的地方已经不再认识他了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [gruːp] ['welfeə(r)] .
He was submerged in the group and forced to subordinate his interests to the demands of group welfare .
他 曾是 湮 在 这 团体 和 强制 到 下属 他的 兴趣 到 这 需求 的 团体 福利 .

他融入了群体，被迫将个人利益置于群体利益的需要之下。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
The distinctive work of the eighteenth and nineteenth centuries has been a
这 独特的 工作 的 这 第十八 和 第十九 几个世纪 有 到过 一个
[rɪˈvɜːs(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɔːst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈblɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɔːmjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈmɑːnd]
reversal of this enforced individual oblivion and the formulation of a demand
逆转 的 这 强制执行 个人 遗忘 和 这 配方 的 一个 要求

十八、十九世纪的独特成就在于扭转了这种被迫的个人遗忘，并提出了一种诉求。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
for individual initiative and activity .
为了 个人 倡议 和 活动 .

鼓励个人主动性和积极性。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ˈpɒlətɪks] , [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
The individual , pushed forward in politics , in religion ,
这 个人 , 推动 向前 在 政治 , 在 宗教 ,

个人在政治、宗教等领域被推到前台，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒmɜːs] [hæz; həz] [ˈfriːli] [əˈsɜːtɪd] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
and in commerce has freely asserted and successfully maintained his right
和 在 商业 有 自由 断言 和 成功地 维持 他的 正确的
[tuː; tə][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
to consideration ,
到 考虑 ,

在商业活动中，他曾自由主张并成功维护了自己的对价权。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [friː] [ˈsɪtɪz(ə)n][fɑː(r)] [ɪkˈsiːd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
until the opportunities of the twentieth century free citizen far exceed those of
直到 这 机会 的 这 第二十 世纪 自由的 公民 远的 超过 那些 的
[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] - [baʊnd] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] .
the convention - bound citizen of the middle ages .
这 习俗 - 边界 公民 的 这 中间 年龄 .

直到二十世纪自由公民的机会远远超过中世纪受传统束缚的公民的机会。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɪz] [friː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [meɪks] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtʃɔɪsɪs] .
The twentieth century citizen is free because he makes efficient choices .
这 第二十 世纪 公民 是 自由的 因为 他 制作 高效的 选择 .

二十世纪的公民之所以自由，是因为他能做出高效的选择。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The continuance of his freedom depends upon the continued wisdom of his
这 继续 的 他的 自由 取决于 之上 这 持续 智慧 的 他的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

他能否继续享有自由，取决于他能否继续做出明智的选择。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ɪnˈdevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]
The chief objective point of modern endeavor has been individual freedom of
这 首席 客观的 观点 的 现代的 努力 有 到过 个人 自由 的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

现代事业的主要目标一直是个人选择的自由。

[ðə; ði] [ˌleɪ'seɪ] - [feə] ['dɒktrɪn] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
The laissez - faire doctrine in commercial relations , democracy in politics ,
这 放任 - 公平 教义 在 商业的 关系 , 民主 在 政治 ,

商业关系中的自由放任主义，政治中的民主，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)]
the natural philosophy and natural theology of the eighteenth century are
这 自然的 哲学 和 自然的 神学 的 这 第十八 世纪 是
[ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [i'kwɒləti] .
all expressions of a belief in equality .
全部 表达式 的 一个 信仰 在 平等 .

十八世纪的自然哲学和自然神学都是对平等信念的表达。

[wen] [men][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]
When men are made free to choose , they are placed on a basis of
什么时候 男人 是 制成 自由的 到 选择 , 他们 是 放置 在 一个 基础 的
[i'kwɒləti] ,
equality ,
平等 ,

当人们被赋予自由选择权时，他们就处于平等的基础之上。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɔː(r)][feɪl] .
since they have a like opportunity to succeed or fail .
自从 他们 有 一个 喜欢 机会 到 成功 或者 失败 .

因为他们有相似的机会成功或失败。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃuːz] ['raɪtli] [wɪnz] [sək'ses] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tʃuːz] ['rɒŋli] [feɪlz] .
The man who chooses rightly wins success — the man who chooses wrongly fails .
这 男人 WHO 选择 没错 胜利 成功 — 这 男人 WHO 选择 错 失败 .

选择正确的人会获得成功，选择错误的人会失败。

[ðʌs] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl]
Thus the freedom to choose is for the average man a right of inestimable
因此 这 自由 到 选择 是 为了 这 平均的 男人 一个 正确的 的 不可估量
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

因此，对于普通人来说，选择的自由是一项具有不可估量价值的权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
because it places in his hands
因为 它 地方 在 他的 双手

因为这让他掌握了主动权。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
opportunity to achieve .
机会 到 达到 .

实现目标的机会。

[raɪts] [duː; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kʌm] [ə'ləʊn] .
Rights do not , however , come alone .
权利 做 不是 , 然而 , 来 独自的 .

然而，权利并非孤立存在的。

[ðə; ði] ['friːmən] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['djuːtiz] .
The freeman is bound in his choices to recognize the law that rights are always accompanied by duties .
这 弗里曼 是 边界 在 他的 选择 到 认出 这 法律 那 权利 是 总是 伴随 经过 职责 .

自由人在做出选择时，必须认识到权利总是伴随着义务这一法则。

[iːtʃ] [raɪt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪʃwɒʃɪŋ] .
Each right is accompanied by a proportionate responsibility — there is no dinner without its dishwashing .
每个 正确的 是 伴随 经过 一个 成比例的 责任 — 那里 是 不 晚餐 没有 它是 洗碗 .

每项权利都伴随着相应的责任——没有洗碗就没有晚餐。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃɪft] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] ,
To be sure , you may shift the burden of dishwashing to the maid ,
到 是 当然 , 你 可能 转移 这 负担 的 洗碗 到 这 女佣 ,

当然，你也可以把洗碗的负担转嫁给女佣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
and the burden of voting to the “ other fellow ,
和 这 负担 的 表决 到 这 “ 其他 同伴 ,

并将投票的负担转嫁给“另一个人”，

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['prez(ə)nt] .
” but the responsibility is none the less present .
” 但 这 责任 是 没有任何 这 较少的 展示 .

但责任依然存在。

['gɑːbɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['gɑːbɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [wen] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
Garbage is still garbage , even when thrown into the well , and your responsibilities ,
垃圾 是 仍然 垃圾 , 甚至 什么时候 抛掷 进入 这 出色地 , 和 你的 职责 ,

垃圾仍然是垃圾，即使扔进井里也一样，而你的责任是：

['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vəʊtə(r)] ,
shifted to the maid and the other voter ,
转移 到 这 女佣 和 这 其他 选民 ,

话题转向了女佣和另一位选民，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['pɒlətɪks] .
return to plague you in the form of a servant problem and of vicious politics .
返回 到 瘟疫 你 在 这 形式 的 一个 仆人 问题 和 的 恶毒 政治 .

它会以仆人问题和恶性政治的形式再次困扰你。

[men] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
Men who have a right to choose have also a duty to fulfill ,
男人 WHO 有 一个 正确的 到 选择 有 还 一个 责任 到 实现 ,

有选择权的男性也有履行义务的义务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['djuːti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .
and this right and this duty are inseparable .
和 这 正确的 和 这 责任 是 形影不离 .

这项权利和这项义务是不可分割的。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ;
The eighteenth century began the discovery of the individual man ;
这 第十八 世纪 开始 这 发现 的 这 个人 男人 ;

十八世纪开启了对个体人的发现；

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
the nineteenth century — at least the latter half of it — was responsible
这 第十九 世纪 — 在 至少 这 后者 一半 的 它 — 曾是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wʊmən] .
for the discovery of the individual woman .
为了 这 发现 的 这 个人 女士 .

十九世纪——至少是后半个世纪——标志着女性个体的发现。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['meni] ['sɪvəlaɪzd][lændz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] .
Even to - day in many civilized lands , the woman is merely an appendage .
甚至 到 - 天 在 许多 文明 土地 , 这 女士 是 仅仅 一个 附属物 .

即使在今天许多文明国家，女性也仅仅是男性的附属品。

[men][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)] “ [dʒɒn] ['edwədz] [ænd; ənd] [waɪf] ,
Men innumerable write in the hotel register “ John Edwards and Wife ,
男人 无数 写 在 这 酒店 登记 “ 约翰 爱德华兹 和 妻子 ,

无数男人在酒店登记簿上写道：“约翰·爱德华兹和妻子”，

” [jet] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðeɪ]
” yet if the truth were told they
” 然而 如果 这 真相 是 讲述 他们

然而，如果说出真相……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n] [raɪt] “ [dʒeɪn] ['edwədz] [ænd; ənd][dʒɒn] ['edwədz] , ” [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] “
should often write “ Jane Edwards and John Edwards , ” and perhaps sometimes “
应该 经常 写 “ 简 爱德华兹 和 约翰 爱德华兹 , ” 和 也许 有时 “
[dʒeɪn] ['edwədz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
Jane Edwards and husband .
简 爱德华兹 和 丈夫 .

应该经常写“简·爱德华兹和约翰·爱德华兹”，有时也可以写“简·爱德华兹和她的丈夫”。

” ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] ['breɪvli] [ɒn][ðə; ði]
” Western civilization , a good unthinking creature , has insisted bravely on the
” 西 文明 , 一个 好的 不假思索 生物 , 有 坚持 勇敢地 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,
development of the individual man ,
发展 的 这 个人 男人 ,

“西方文明，一个善良而又缺乏思考的生物，勇敢地坚持发展个人主义。”

[waɪl] ['lɑːdʒli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wʊmən] ;
while largely overlooking the existence of the individual woman ;
尽管 很大程度上 俯瞰 这 存在 的 这 个人 女士 ;

同时却很大程度上忽视了女性个体的存在；

[jet] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ʃəʊ] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] ['kwɒlətiz]
yet the studies of heredity show very clearly that at least as many qualities
然而 这 研究 的 遗传 展示 非常 清楚地 那 在 至少 作为 许多 品质
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] .
are inherited from the female as from the male .
是 遗传 从 这 女性 作为 从 这 男性 .

然而，遗传学研究非常清楚地表明，至少有和从男性那里遗传的性状一样多，是从女性那里遗传的。

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [les] ['speʃəlaɪzd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [reɪs] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Nay , further , since the female is less specialized , the distinctive race qualities are inherited from her ,
不 , 更远 , 自从 这 女性 是 较少的 专门 , 这 独特的 种族 品质 是 遗传 从 她 ,

不，而且，由于雌性个体专业化程度较低，因此独特的种族特征是从她那里继承来的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['speʃəlaɪzd] [meɪl] .
rather than from the more specialized male .
相当 比 从 这 更多的 专门 男性 .

而不是来自更专业的雄性个体。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
In short , the Super Man will have a mother as well as a father .
在 短的 , 这 极好的 男人 将要 有 一个 母亲 作为 出色地 作为 一个 父亲 .

简而言之，超人将同时拥有母亲和父亲。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['fiːmeɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [ˌəʊvə'lʊkt] .
The fact that the average man has as many female as he had male ancestors is very frequently overlooked .
这 事实 那 这 平均的 男人 有 作为 许多 女性 作为 他 有 男性 祖先 是 非常 频繁地 被忽视的 .

人们常常忽略这样一个事实：普通男性拥有的女性祖先数量与他的男性祖先数量一样多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,
Yet it is a fact that inevitably carries with it the imputation ,
然而 它 是 一个 事实 那 不可避免地 携带 和 它 这 估算 ,

然而，这一事实不可避免地带有某种归咎的意味。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['iːkwəli] [ə'pɔːʃən] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm][bəuθ]['seksɪz] .
that if his ancestors were thus equally apportioned , he must have inherited his qualities from both sexes .
那 如果 他的 祖先 是 因此 同样地 按比例分配 , 他 必须 有 遗传 他的 品质 从 两个都 性别 .

如果他的祖先的基因比例如此相等，那么他一定继承了男女两性的特质。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] ,
Therefore , in the production of the Super Man ,
所以 , 在 这 生产 的 这 极好的 男人 ,

因此，在超人的创作过程中，

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði][mæn] .
the qualities of the woman are of equal importance with the qualities of the man .
这 品质 的 这 女士 是 的 平等的 重要性 和 这 品质 的 这 男人 .

女性的品质与男性的品质同等重要。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The individual is the goal and Education
这 个人 是 这 目标 和 教育

个人是目标，教育亦是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [miːnz] , [sɪns] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈveləpmənt] .
the means , since Education is the science of individual development .
这 方法 , 自从 教育 是 这 科学 的 个人 发展 .

教育是个人发展的科学，因此它是实现这一目标的途径。

[θruː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [kəmˈpliːtli] .
Through Education , we shall enable the individual to live completely .
通过 教育 , 我们 将 使能够 这 个人 到 居住 完全地 .

通过教育，我们将使个人能够充分发挥自身潜力。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kəmˈpliːt] [laɪf] ?
But what is complete life ?
但 什么 是 完全的 生活 ?

但什么是完整的人生?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈkʌmpəs] [ɔː(r)] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How shall we compass or define it ?
如何 将 我们 罗盘 或者 定义 它 ?

我们应该如何界定或定义它?

[tuː] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ˌfʌndəˈment(ə)l][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][self]
Two laws are laid down as fundamental in nature — the laws of self
二 法律 是 铺设 向下 作为 基本的 在 自然 — 这 法律 的 自己
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][self] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] .
preservation and of self perpetuation .
保存 和 的 自己 延续 .

自然界存在两条基本法则——自我保护法则和自我延续法则。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst]
With the development of society , and social relations , the individual must
和 这 发展 的 社会 , 和 社会的 关系 , 这 个人 必须
[ˈrekəɡnaɪz] [hɪmˈself] ,
recognize himself ,
认出 他自己 ,

随着社会和社会关系的发展，个人必须认识自己。

[nɒt] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɡruːp] .
not as an individual only , but likewise as a unit in a social group .
不是 作为 一个 个人 仅有的 , 但 同样地 作为 一个 单元 在 一个 社会的 团体 .

不仅作为个体，而且作为社会群体中的一个单元。

[hens] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [self] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɒlv] [ɡruːp]
Hence , for him , self preservation and self perpetuation necessarily involve group
因此 , 为了 他 , 自己 保存 和 自己 延续 一定 涉及 团体
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡruːp] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] .
preservation and group perpetuation .
保存 和 团体 延续 .

因此，对他而言，自我保护和自我延续必然包含群体保护和群体延续。

[hɪz; ɪz][kəʊd][ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɔːmjuleɪt] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [waɪz] —
His code of life must therefore formulate itself in this wise —
他的 代码 的 生活 必须 所以 制定 本身 在 这 明智的 —

因此，他的生活准则必然是这样表述的——

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)]
THE OBJECTS OF ENDEAVOR
这 对象 的 努力

努力的目标

[ɪˈmiːdiət] [ˈʌltɪmət]
Immediate Ultimate
即时 最终的

立即终极

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['suːpə(r)] [mæn]
Individual Self Expression Super Man
个人 自己 表达 极好的 男人

个人自我表达超人

['səʊʃ(ə)l] { [juː'dʒenɪks]
Social { Eugenics
社会的 { 优生学

社会优生学

['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]
Social Adjustment
社会的 调整

社会适应

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['suːpə(r)] [reɪs]
Education Super Race
教育 极好的 种族

教育超级竞赛

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
The individual , for self preservation ,
这 个人 , 为了 自己 保存 ,

为了自我保护，个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[dɪ'mɑːndz] [self] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
demands self expression ;
需求 自己 表达 ;

需要自我表达；

[fɔː(r); fə(r)] [self] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for self perpetuation he demands that the standard of his children be higher than his own .
为了 自己 延续 他 需求 那 这 标准 的 他的 孩子们 是 更高 比 他的 自己的 .

为了延续自身，他要求子女的素质高于自己。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [gruːp] , [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [juː'dʒenɪks] , ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,
As a member of the social group , he looks to Eugenics , Social Adjustment ,
作为 一个 成员 的 这 社会的 团体 , 他 看起来 到 优生学 , 社会的 调整 ,

作为社会群体的一员，他关注优生学、社会适应等议题。

[ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændədz] ,
and Education as the immediate means of raising social standards ,
和 教育 作为 这 即时 方法 的 提高 社会的 标准 ,

教育是提高社会水平的直接手段，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] .
and the ultimate means of providing a Super Race .
和 这 最终的 方法 的 提供 一个 极好的 种族 .

以及举办超级赛事的最终手段。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['æbstrækt] [aɪ'diəl] — [haʊ] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ə'plaɪd] ?
Such are the abstract ideals — how may they be practically applied ?
这样的 是 这 抽象的 理想 — 如何 可能 他们 是 几乎 应用 ?

这些都是抽象的理想——它们如何才能在实践中得到应用呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spres] , [θru:] [ju:'dʒenɪks] , ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,
How shall the individual express , through Eugenics , Social Adjustment ,
如何 将 这 个人 表达 , 通过 优生学 , 社会的 调整 ,

个人应如何通过优生学、社会适应来表达?

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:pə(r)] [reɪs] ?
and Education his desire for the development of a Super Race ?
和 教育 他的 欲望 为了 这 发展 的 一个 极好的 种族 ?

而教育是否与他渴望发展超级种族有关?

[du:; də][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['vænd(ə)lz][ænd; ənd] [θi:vz] ?
Do you , sir , enjoy living in the neighborhood of vandals and thieves ?
做 你 , 先生 , 享受 活的 在 这 邻里 的 破坏者 和 窃贼 ?

先生，您喜欢住在破坏分子和小偷横行的街区吗?

[wel] , ['hɑ:dli] .
Well , hardly .
出色地 , 几乎 .

嗯，几乎不可能。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [laɪf] ,
One could not be expected to take so frivolous a view of life ,
一 可以 不是 是 预期的 到 拿 所以 轻浮 一个 看法 的 生活 ,

人们不可能对生活抱有如此轻浮的看法。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn] [self] [dɪ'fens] [teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'pres] ['vændəlɪzəm]
therefore you will in self defense take every possible precaution to suppress vandalism
所以 你 将要 在 自己 防御 拿 每一个 可能的 预防 到 压制 故意破坏
[ænd; ənd] ['θi:vəri] ?
and thievery ?
和 盗窃 ?

因此，为了自卫，你会采取一切可能的预防措施来制止破坏和盗窃行为吗?

['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ['nevə(r)] !
Never , my dear sir , never !
绝不 , 我的 亲爱的 先生 , 绝不 !

绝不，我的先生，绝不!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['vændəlɪzəm]
You must take every possible precaution to reduce the spirit of vandalism
你 必须 拿 每一个 可能的 预防 到 减少 这 精神 的 故意破坏
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['θi:vəri] .
and of thievery .
和 的 盗窃 .

你必须采取一切可能的预防措施来减少破坏和盗窃行为。

[ðə; ði][ækts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌʌnkɑ:nsɪ'kwenʃəl] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
The acts are in themselves unconsequential — they are but the product of
这 行为 是 在 他们自己 无关紧要的 — 他们 是 但 这 产品 的
[ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [maɪnd][ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['treɪnɪŋ] .
a diseased mind or an indifferent training .
一个 患病的 头脑 或者 一个 冷漠 训练 .

这些行为本身无关紧要——它们只不过是病态心灵或冷漠训练的产物。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ɪz][ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
The spirit , here as elsewhere , is all important .
这 精神 , 这里 作为 别处 , 是 全部 重要的 .

精神，无论在这里还是在其他地方，都至关重要。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ?
Are you a scientist ?
是 你 一个 科学家 ?

你是科学家吗?

[duː; də][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][pæ'stɜː(r)][ænd; ənd] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ?
Do you admire Pasteur and Herbert Spencer ?
做 你 钦佩 巴斯德 和 赫伯特 斯宾塞 ?

你欣赏巴斯德和赫伯特·斯宾塞吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] " ['præktɪkl] " [mæn] — [siː] [wɒt] ['edis(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You are a " practical " man — see what Edison has done for you .
你 是 一个 " 实际的 " 男人 — 看 什么 爱迪生 有 完毕 为了 你 .

你是个"务实"的人——看看爱迪生为你做了什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [juː; jʊ][rɪ'vɪə(r)] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dænjəl]['webstə(r)] .
As a statesman , you revere Lincoln and Daniel Webster .
作为 一个 政治家 , 你 尊敬 林肯 和 丹尼尔 韦伯斯特 .

作为一名政治家，你敬仰林肯和丹尼尔·韦伯斯特。

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['rʌɪzˌdɑːl] .
You cannot , as an artist , overlook the portraits of Rembrandt or the water scenes of Ruysdael .
你 不能 , 作为 一个 艺术家 , 俯瞰 这 肖像 的 伦勃朗 或者 这 水 场景 的 鲁伊斯达尔 .

作为一名艺术家，你不能忽视伦勃朗的肖像画或鲁伊斯达尔的水景画。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [mait] ['menʃ(ə)n] — [men] [kɔːld] [dʒ'iːnɪəsɪz][baɪ][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] — [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd][ˌʌn'təʊld] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt] .
You must agree with me that these and a thousand others that I might mention — men called geniuses by their contemporaries or their descendants — have contributed untold worth to the society of which they were a part .
你 必须 同意 和 我 那 这些 和 一个 千 其他的 那 我 可能 提到 — 男人 称为 天才 经过 他们的 同时代人 或者 他们的 后代 — 有 贡献 不明 值得 到 这 社会 的 哪个 他们 是 一个 部分 .

你一定同意我的观点，这些人以及我可能提到的其他上千人——被同时代的人或后代称为天才——为他们所属的社会做出了不可估量的价值。

[ðeɪ] [tʃəʊz] ['raɪtli] .
They chose rightly .
他们 选择 没错 .

他们的选择是正确的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
They are looked upon , and justly , as the salt of the earth .
他们 是 看起来 之上 , 和 公正地 , 作为 这 盐 的 这 地球 .

他们被视为世上的盐，这是理所当然的。

[juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] , [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You admit the value of geniuses , in civilization , and you would , of course ,
你 承认 这 价值 的 天才 , 在 文明 , 和 你 会 , 的 课程 ,

你承认天才在文明中的价值，你当然会这么做。

[duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ?
do anything to increase their number ?
做 任何事物 到 增加 他们的 数字 ?

采取什么措施来增加他们的数量?

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
let me say to you that the first thing for you to decide is that your
让 我 说 到 你 那 这 第一的 事物 为了 你 到 决定 是 那 你的
[əʊn] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['naɪðə(r)]['vænd(ə)lz][nɔː(r)] [θiːvz] .
own children shall be neither vandals nor thieves .
自己的 孩子们 将 是 两者都不 破坏者 也不 窃贼 .

我要告诉你们，你们首先要决定的是，你们的孩子绝不能成为破坏分子或小偷。

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
The second thing for you to decide is that they shall ,
这 第二 事物 为了 你 到 决定 是 那 他们 将 ,

你需要决定的第二件事是，他们应该......

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pə'zes] [ɔːl][ɒv; əv]
in so far as you are able to determine the matter , possess all of
在 所以 远的 作为 你 是 有能力的 到 决定 这 事情 , 具有 全部 的
[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
your good qualities ,
你的 好的 品质 ,

只要你能判断出这件事的真相，并具备你所有的优点，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [læk] , [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [meit] .
coupled with the good qualities which you lack , supplied by an able mate .
耦合 和 这 好的 品质 哪个 你 缺少 , 供应 经过 一个 有能力的 伴侣 .

再加上你缺乏的优秀品质，由一位能干的伴侣来补充。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
In short , you must choose your life partner with a
在 短的 , 你 必须 选择 你的 生活 伙伴 和 一个

简而言之，你必须认真选择你的终身伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
view to the elimination of anti - social tendencies , on the one hand ,
看法 到 这 消除 的 反对 - 社会的 倾向 , 在 这 一 手 ,

一方面，为了消除反社会倾向，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
and on the other to the development of the qualities which distinguish the
和 在 这 其他 到 这 发展 的 这 品质 哪个 区分 这
['suːpə(r)][mæn] .
Super Man .
极好的 男人 .

另一方面，也发展了超人所具备的独特品质。

[haʊ] ['ɒbviəs] [ɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [jet] [haʊ] [hæp'hæzəd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
How obvious is this statement , yet how haphazard has been the production of
如何 明显的 是 这 陈述 , 然而 如何 偶然 有 到过 这 生产 的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

这句话多么显而易见，然而伟大的产生却又多么随意。

['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Only once in a generation does a man , in his choice of a wife ,
仅有的 一次 在 一个 一代 做 一个 男人 , 在 他的 选择 的 一个 妻子 ,

男人在选择妻子时，大约一代人中才会出现一次这样的情况。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['nuːˌkoʊm] .
follow the example of John Newcomb .
跟随 这 例子 的 约翰 纽科姆 .

效仿约翰·纽科姆的做法。

[ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In a truly scientific spirit he enumerated on paper the qualities which he
在 一个 真的 科学 精神 他 列举 在 纸 这 品质 哪个 他
[pə'zest] ;
possessed ;
拥有 ;

他本着真正的科学精神，将自己所具备的品质列举在纸上；

[pleɪst] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ;
placed opposite them the qualities in which he was lacking ;
放置 对面的 他们 这 品质 在 哪个 他 曾是 缺乏 ;

把他所缺乏的品质与他所缺乏的品质对立起来；

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] .
and then set out to find the woman who should supply his deficiencies .
和 然后 放 出去 到 寻找 这 女士 WHO 应该 供应 他的 缺陷 .

然后他开始寻找能够弥补他不足的女人。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['helpmeɪt] ,
When he had located his future helpmeet ,
什么时候 他 有 位于 他的 未来 帮手 ,

当他找到未来的贤内助时，

['pleɪɪŋ] [hɪm] [tjuːnz] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)]
playing hymn tunes on an organ in a little red school house , and upon further
玩耍 圣歌 曲调 在 一个 器官 在 一个 小的 红色的 学校 房子 , 和 之上 更远
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

在一间红色小校舍里，他用管风琴演奏赞美诗；随着彼此了解的加深，

[hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pə'zest] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['kwɒlətiz] , [hiː; hi] ['mærid]
had assured himself that she really possessed the needed qualities , he married
有 保证 他自己 那 她 真的 拥有 这 需要 品质 , 他 已婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他确信她确实具备所需的品质，于是娶了她。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
with the determination that their first child should be a great mathematician .
和 这 决心 那 他们的 第一的 孩子 应该 是 一个 伟大的 数学家 .

他们决心让自己的第一个孩子成为一名伟大的数学家。

[ðeə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['saɪmən] ['nuːˌkoʊm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ə'strɒnəməz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Their first child was Simon Newcomb , one of the leading astronomers of the
他们的 第一的 孩子 曾是 西蒙 纽科姆 , 一 的 这 领导 天文学家 的 这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

他们的第一个孩子是西蒙·纽科姆，他是十九世纪最杰出的天文学家之一。

[dʒɒn] ['nuːˌkoʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] ,
John Newcomb was a village school master , and his wife a village maiden ,
约翰 纽科姆 曾是 一个 村庄 学校 掌握 , 和 他的 妻子 一个 村庄 少女 ,

约翰·纽科姆是乡村教师，他的妻子是乡村少女。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [tuː] [sets] [ɒv; əv]
but in their choice they combined two sets of
但 在 他们的 选择 他们 合并 二 套 的

但他们的选择结合了两组

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [mæn] .
qualities which would inevitably produce a Super Man .
品质 哪个 会 不可避免地 生产 一个 极好的 男人 .

这些特质必然会造就超人。

[dʒɒn] ['nuːˌkoʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [juː'dʒiːnɪst] .
John Newcomb was a pioneer eugenist .
约翰 纽科姆 曾是 一个 先锋 优生学家 .

约翰·纽科姆是优生学的先驱。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He chose a mate with the thought of the future foremost in his mind .
他 选择 一个 伴侣 和 这 想法 的 这 未来 首先 在 他的 头脑 .

他择偶时，首先考虑的是未来。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Too often , however ,
也 经常 , 然而 ,

然而，这种情况却屡见不鲜。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [pɑːts] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [prə'fesə(r)] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]
the men of parts follow the example of the brilliant professor who married a
这 男人 的 部分 跟随 这 例子 的 这 杰出的 教授 WHO 已婚 一个

“ ['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] . ”
“ social butterfly . ”
“ 社会的 蝴蝶 . ”

有才华的男士们效仿那位娶了“社交名媛”的杰出教授。

“ [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [æn; ən] [əʊld] [frend] .
“ Why in the world did you do it ? ” asked an old friend .
“ 为什么 在 这 世界 做过 你 做 它 ? ” 问 一个 老的 朋友 .

“你到底为什么要这么做？”一位老朋友问道。

“ [əʊ] , [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [ai] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
“ Oh , well , ” answered the professor , “ I felt that I had brains enough for
“ 哦 , 出色地 , ” 回答 这 教授 , “ 我 毛毡 那 我 有 大脑 足够的 为了

[bəuθ] .
both .
两个都 .

“哦，嗯，”教授回答说，“我觉得我的智力足以胜任这两件事。”

" [truː] , [prəˈfesə(r)] , [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [menˈdiːliən] [lɔː] [ɒv; əv] [həˈredəti] ,
" True , professor , but according to the Mendelian law of heredity ,
" 真的 , 教授 , 但 根据 到 这 孟德尔遗传学 法律 的 遗传 ,

"没错，教授，但是根据孟德尔遗传定律，

[ðəʊz] [breɪnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːvd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
those brains of yours will be halved in each of your children ,
那些 大脑 的 你的 将要 是 减半 在 每个 的 你的 孩子们 ,

你的大脑会分给你的每个孩子一半。

[ænd; ənd] [ˈkwɔːtəd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
and quartered in each of your grandchildren .
和 四分 在 每个 的 你的 孙辈 .

并分给你的每个孙子/孙女。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Why should not the future be at least as brilliant as your own generation
为什么 应该 不是 这 未来 是 在 至少 作为 杰出的 作为 你的 自己的 一代
?
?
?

为什么未来不能至少和你们这一代一样辉煌呢?

[ˈhjuːmən] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːdnrəli] [ə; eɪ] [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] [əˈfeə(r)] .
Human marriage is ordinarily a hit or miss affair .
人类 婚姻 是 按说 一个 打 或者 错过 事务 .

人类婚姻通常是一件要么成功要么失败的事情。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɪn] [məʊst]
Men and women , inspired by the loftiest motives , and animated in most
男人 和 女性 , 灵感 经过 这 最高 动机 , 和 动画 在 最多
[ˈmætəz] [baɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [gʊd] [sens] ,
matters by supreme good sense ,
事情 经过 最高 好的 感觉 ,

男男女女，怀着最高尚的动机，在大多数事情上都秉持着至高无上的常识，

[nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [grəʊp] [ˈblaɪndli] [təˈwɔːd] [ˈmætrɪməni] ; [ˈɒf(ə)n] [ˈmæri] [ˌʌnkənˈdʒiːniəli] ; [ænd; ənd]
not infrequently grope blindly toward matrimony ; often marry uncongenially ; and
不是 不常 摸索 盲目地 朝向 婚姻 ; 经常 结婚 不合拍 ; 和
[ˈfaɪnəli] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] ,
finally bring disgrace upon their own heads ,
最后 带来 耻辱 之上 他们的 自己的 头部 ,

他们常常盲目地摸索着走向婚姻；常常结为不合适的伴侣；最终给自己带来耻辱。

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
and misery upon their families .
和 苦难 之上 他们的 家庭 .

并给他们的家庭带来苦难。

[ˈstiːvənsən] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmæridʒz] [ɪn] [maɪnd] , [raɪts]
Stevenson , with such marriages in mind , writes
史蒂文森 , 和 这样的 婚姻 在 头脑 , 写

史蒂文森考虑到这类婚姻，写道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [prəˈspektɪv] [ˈbraɪdgruːm] —
to the average prospective bridegroom —
到 这 平均的 预期 新郎 —

对于一般的准新郎来说——

“ [wɒt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][laɪf][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [səʊ] ['streɪndʒli] ,
you have had one life to manage , and have failed so strangely ,
你 有 有 一 生活 到 管理 , 和 有 失败的 所以 奇怪的 ,

你只有一次生命需要经营，却以如此莫名其妙的方式失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][kən'dʒɔɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
and now can see nothing wiser than to conjoin with it the
和 现在 能 看 没有什么 更明智 比 到 连接 和 它 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ?
management of some one else's ?
管理 的 一些 一 其他人的 ?

现在难道就想不到比与他人合作管理更明智的办法了吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Because you have been unfaithful in a very little ,
因为 你 有 到过 不忠 在 一个 非常 小的 ,

因为你在很小的事情上就犯了不忠的行为，

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ten] ['sɪtɪz] .
you propose yourself to be a ruler over ten cities .
你 提出 你自己 到 是 一个 统治者 超过 十 城市 .

你自告奋勇要统治十座城市。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['enəmi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
You are no longer content to be your own enemy ; you must be
你 是 不 更长 内容 到 是 你的 自己的 敌人 ; 你 必须 是
[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ɔːlsəʊ] .
your wife's also .
你的 妻子的 还 .

你不再满足于只与自己为敌；你还要与妻子为敌。

[gɒd] [meɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mæri] [jɔː'self] ; [nəʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][bʌt; bət][juː; jʊ] .
God made you , but you marry yourself ; no one is responsible but you .
上帝 制成 你 , 但 你 结婚 你自己 ; 不 一 是 负责任的 但 你 .

上帝创造了你，但你却嫁给了你自己；除了你自己，没有人要为此负责。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'tɜːnəli] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][laɪf] , [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl]
You have eternally missed your way in life , with consequences that you still
你 有 永恒 错过 你的 方式 在 生活 , 和 结果 那 你 仍然
[dɪ'plɔː(r)] ,
deplore ,
遗憾 ,

你的人生道路永远走错了方向，而你至今仍为此感到懊悔。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['mɑːstəfəli] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [hænd] , [ænd; ənd]['blaɪndfəʊld] , [dræg]
and yet you masterfully seize your wife's hand , and blindfold , drag
和 然而 你 精湛地 抢占 你的 妻子的 手 , 和 眼罩 , 拖
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .
her after you to ruin .
她 后 你 到 废墟 .

然而，你却巧妙地抓住妻子的手，蒙住她的眼睛，把她拖向毁灭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [huːm] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] .
And it is your wife , you observe , whom you select .
和 它 是 你的 妻子 , 你 观察 , 谁 你 选择 .

你会发现，你最终选择的是你妻子。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] ['hæpinəs] [juː; jʊ][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] .
She , whose happiness you most desire , you choose to be your victim .
她 , 谁 幸福 你 最多 欲望 , 你 选择 到 是 你的 受害者 .

你最渴望她幸福的她，你却选择成为你的受害者。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [brɪdʒ] [ɔː(r)][bæd] [ɪn'vestmənt] .
You would earnestly warn her from a tottering bridge or bad investment .
你 会 切实 警告 她 从 一个 颤巍巍 桥 或者 坏的 投资 .

你会郑重提醒她注意摇摇欲坠的桥梁或糟糕的投资。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
If she were to marry some one else , how you would tremble for
如果 她 是 到 结婚 一些 一 别的 , 如何 你 会 颤抖 为了
[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] !
her fate !
她 命运 !

如果她嫁给了别人，你会多么担心她的命运啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
If she were only your sister and you thought half as much of
如果 她 是 仅有的 你的 姐姐 和 你 想法 一半 作为 很多 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果她只是你的妹妹，而你对她的评价只有现在的一半，

[haʊ] ['daʊtfəli] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]
how doubtfully would you entrust her future to a man no better than
如何 怀疑地 会 你 委托 她 未来 到 一个 男人 不 更好的 比
[jɔː'self] ! ” [-]
yourself ! ” [18]
你自己 ! ” [-]

你怎能轻信一个和你一样的人，把她的未来托付给他呢！[18]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[hɪə(r)] , [ðen] , [laɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][juː'dʒenɪk][æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [klɪə(r)] ,
Here , then , lies the path of eugenic activity for the individual — clear ,
这里 , 然后 , 谎言 这 小路 的 优生学 活动 为了 这 个人 — 清除 ,
[streɪt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
straight , unmistakable .
直的 , 毋庸置疑 .

因此，优生活动对个人而言的道路就在这里——清晰、笔直、毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['eni] ['diːfekt] .
In the first place , he must never transmit to the future any defect .
在 这 第一的 地方 , 他 必须 绝不 发送 到 这 未来 任何 缺点 .

首先，他绝不能将任何缺陷遗传给后代。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][træns'mɪsəb(ə)l]['diːfekt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] .
If he has a transmissible defect , he must have no offspring .
如果 他 有 一个 可传播的 缺点 , 他 必须 有 不 后代 .

如果他患有可遗传的缺陷，就不能生育后代。

[ðɪs] [siːm] [bʌt; bət] ['riːznəbl] — [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪzəri]
This seems but reasonable — an obligation to bring no unnecessary misery
这 似乎 但 合理的 — 一个 义务 到 带来 不 不必要 苦难
['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .
into a world where so much already exists .
进入 一个 世界 在哪里 所以 很多 已经 存在 .

这似乎合情合理——我们有义务不给这个已经充满苦难的世界带来不必要的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] — [mʌst; məst][gəʊ][wʌn][step] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]
But the individual — free to choose — must go one step further , and in
但 这 个人 — 自由的 到 选择 — 必须 去 一 步 更远 , 和 在
[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
his selection ,
他的 选择 ,

但是，拥有选择自由的个人必须更进一步，并且在选择时，

[mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [meit] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
must seek a mate with the qualities which are complementary to his own
必须 寻找 一个 伴侣 和 这 品质 哪个 是 补充 到 他的 自己的
.
.
.

必须寻找与自己品质互补的伴侣。

[lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Looked at from the standpoint of society ,
看起来 在 从 这 立场 的 社会 ,

从社会角度来看，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meit]
there is no single choice which compares in importance to the choice of a mate
那里 是 不 单身的 选择 哪个 比较 在 重要性 到 这 选择 的 一个 伴侣
;
;
;

没有任何一项选择的重要性可以与选择伴侣相提并论；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [tʃɔɪs] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [trænz'mɪt][tuː; tə]
for on that choice depend the qualities which this generation will transmit to
为了 在 那 选择 依赖 这 品质 哪个 这 一代 将要 发送 到
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

因为这一选择决定了这一代人将把哪些品质传承给下一代。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪts] ['fɒləʊə(r)] .
and from which the next generation must create its follower .
和 从 哪个 这 下一个 一代 必须 创造 它是 追随者 .

而下一代又必须从中选拔出追随者。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] , [ɪn]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] , [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Furthermore , there is no choice which , in modern society , is more completely individual
此外 , 那里 是 不 选择 哪个 , 在 现代的 社会 , 是 更多的 完全地 个人
— [mɔː(r)] [friːd] [frɒm; frəm]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
— more freed from social interference ,
— 更多的 自由 从 社会的 干涉 ,

此外，在现代社会，没有哪种选择比这更完全个人化——更不受社会干预。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [meit] .
than the choice of a life mate .
比 这 选择 的 一个 生活 伴侣 .

比选择人生伴侣更重要。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]['pɑːtnə(r)] , [tʃuːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
The man in choosing his life partner , chooses the future .
这 男人 在 选择 他的 生活 伙伴 , 选择 这 未来 .

男人选择人生伴侣，就是选择未来。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæŋz] [ɪk'spektənt] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Civilization hangs expectant on his decision .
文明 悬挂 怀孕 在 他的 决定 .

文明的存亡都系于他的决定之上。

[ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] , [dɪm][ænd; ənd]
The Super Race , dim and
这 极好的 种族 , 暗淡 和

超级赛车，昏暗而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
indistinct ,
模糊 ,

模糊，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [baɪ][ə; eɪ][juː'dʒenɪk] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
may be made a living reality by a eugenic choice in the present — a choice
可能 是 制成 一个 活的 现实 经过 一个 优生学 选择 在 这 展示 — 一个 选择
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] ['mæriz] [ɪz][ɪn][pɑːt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
for which each man and woman who marries is in part responsible .
为了 哪个 每个 男人 和 女士 WHO 结婚 是 在 部分 负责任的 .

优生学的选择可能会使之成为现实——而每个结婚的男女都对此选择负有部分责任。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
With the advance of woman's emancipation , with the increasing range of her
和 这 进步 的 女性的 解放 , 和 这 增加 范围 的 她
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

随着妇女解放运动的推进，以及妇女活动范围的不断扩大，

['kɒmz] [æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
comes an ever increasing opportunity to exercise such a choice .
来 一个 曾经 增加 机会 到 锻炼 这样的 一个 选择 .

行使这种选择的机会越来越多。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [meɪ] [naʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
She , as well as the man , may now assist in the determination of the future
她 , 作为 出色地 作为 这 男人 , 可能 现在 协助 在 这 决心 的 这 未来
.
.
.

她和那名男子现在或许可以参与决定未来。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] -
She as well as the man may now be held accountable for the non -
她 作为 出色地 作为 这 男人 可能 现在 是 握住 问责制 为了 这 非 -
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] .
appearance of the Super Race .
外貌 的 这 极好的 种族 .

她和那名男子现在可能都要为超级大赛的缺席承担责任。

[dʌz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][juː'dʒenɪk] [tʃɔɪs] [rest] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
Does the burden of Eugenic Choice rest heavily upon the shoulders of the individual ?
做 这 负担 的 优生学 选择 休息 重度 之上 这 肩膀 的 这 个人 ?

优生选择的重担是否沉重地落在个人肩上?

[dʌz] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [reɪs] ?
Does he hesitate to assume the responsibility of the future race ?
做 他 犹豫 到 认为 这 责任 的 这 未来 种族 ?

他是否不愿承担起未来种族的责任?

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɪz][nəʊ] [les] ['əʊnərəs] .
The burden of shaping Social Adjustments is no less onerous .
这 负担 的 成型 社会的 调整 是 不 较少的 繁重 .

塑造社会适应的重任同样艰巨。

['briːfli] , [ðen] ,
Briefly , then ,
简要地 , 然后 ,

简而言之,

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪk] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] ?
what changes may the individual make in institutions to develop the qualities of the Super Man ?
什么 变化 可能 这 个人 制作 在 机构 到 发展 这 品质 的 这 极好的 男人 ?

为了培养超人的品质,个人可以在制度上做出哪些改变?

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt][ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
The social institutions with which the average man comes into the most intimate contact are : 1 .
这 社会的 机构 和 哪个 这 平均的 男人 来 进入 这 最多 亲密的 接触 是 : 1 .

普通人接触最密切的社会机构有:1.

[ðə; ði] [həʊm] . [ˌtuː'tuː] .
The Home . 2 .
这 家 . 2 .

家.2.

[ðə; ði] [skuːl] . [θriː] .
The School . 3 .
这 学校 . 3 .

学校.3.

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
The Government .
这 政府 .

政府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [həʊm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf]
The home as an institution must provide for the Super Man enough
这 家 作为 一个 机构 必须 提供 为了 这 极好的 男人 足够的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

家作为一个机构，必须为超人提供足够的食物。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'ziːk] ;
clothing and shelter to guarantee him a good physique ;
衣服 和 庇护所 到 保证 他 一个 好的 体质 ;

为他提供衣物和住所，以保证他拥有良好的体格；

[ɪ'nʌf] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪʒn]
enough training in coöperation and mutual helpfulness to give him the vision
足够的 训练 在 合作 和 相互的 乐于助人 到 给 他 这 想象
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] ;
of a Super Race ;
的 一个 极好的 种族 ;

经过足够的合作和互助训练，他有了超级竞赛的愿景；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
and a supply of enthusiasm sufficient to enable him to work with
和 一个 供应 的 热情 充足的 到 使能够 他 到 工作 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] .
increasing energy for the fulfillment of those things in which he believes .
增加 活力 为了 这 履行 的 那些 事物 在 哪个 他 相信 .

并且拥有足够的热情，使他能够以越来越大的精力去实现他所相信的事情。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
In order that the home may supply these things ,
在 命令 那 这 家 可能 供应 这些 事物 ,

为了使家庭能够提供这些东西，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəriz]
it must have an income sufficient to provide all of the necessaries
它 必须 有 一个 收入 充足的 到 提供 全部 的 这 必需品
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] .
and some of the comforts of life .
和 一些 的 这 舒适 的 生活 .

它必须有足够的收入来提供所有必需品和一些生活舒适品。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'mɒkrəsi] .
It must further be dominated by a spirit of sympathetic democracy .
它 必须 更远 是 占主导地位 经过 一个 精神 的 交感神经 民主 .

它还必须以同情民主的精神为主导。

[waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [welθ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [səʊ] [grəʊ'teskli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ðæt] [men]
While the present system of wealth distribution is so grotesquely unscientific that men
尽管 这 展示 系统 的 财富 分配 是 所以 怪诞地 不科学的 那 男人
[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒn] ['ɪnkʌmz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəriz] ,
are forced to rear families on incomes that will not provide the necessaries ,
是 强制 到 后部 家庭 在 收入 那 将要 不是 提供 这 必需品 ,

虽然现行的财富分配制度极其不科学，导致人们被迫依靠不足以维持生计的收入来养家糊口，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [laɪf] ,
to say nothing of the comforts , of life ,
到 说 没有什么 的 这 舒适 , 的 生活 ,

更不用说生活中的舒适了。

[nəʊ] [truː] [həʊm] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [nɔː(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] [biː; bi] [prə'djuːst] .
no true home can be established nor can a Super Race be produced .
不 真的 家 能 是 已确立的 也不 能 一个 极好的 种族 是 生产 .

既无法建立真正的家园，也无法打造超级赛事。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [æn; ən] ['æset] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
If the child is an asset to the state , the state should support the child ,
如果 这 孩子 是 一个 资产 到 这 状态 , 这 状态 应该 支持 这 孩子 ,

如果孩子对国家有益，国家就应该抚养孩子。

[ˌgærən'tiːɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mə'tɪəriəl] ['welfeə(r)]
guaranteeing to it an income sufficient to provide for its material welfare
保证 到 它 一个 收入 充足的 到 提供 为了 它是 材料 福利

.
:
.

保证其获得足以保障其物质福利的收入。

[waɪ] [preɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ['vɜːtʃuː] ?
Why prate of home virtue ?
为什么 喋喋不休 的 家 美德 ?

何必空谈家庭美德?

[waɪ] ['dɪskɔːs] ['lɜːrnɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Why discourse learnedly on the possibilities of a
为什么 话语 博学地 在 这 可能性 的 一个

为什么要深入探讨各种可能性?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[dɪ'veləpt] ['mænhʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɜːnɪŋ] [naɪn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ?
developed manhood to a father earning nine dollars a week ?
发达 男子气概 到 一个 父亲 收入 九 美元 一个 星期 ?

一个每周收入九美元的父亲，如何才能展现出成熟的男子气概?

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]
If you can guarantee such a man an income of three dollars a week
如果 你 能 保证 这样的 一个 男人 一个 收入 的 三 美元 一个 星期

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
for each child ,
为了 每个 孩子 ,

如果你能保证这样的男人每周能为每个孩子获得三美元的收入，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
in addition to the nine dollars for his wife and himself ,
在 添加 到 这 九 美元 为了 他的 妻子 和 他自己 ,

除了他和妻子各九美元之外，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [eə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] ;
you may well air your views regarding a Super Race ;
你 可能 出色地 空气 你的 浏览 关于 一个 极好的 种族 ;

你完全可以就超级赛车发表你的看法；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊɪst] ['ɪnkʌm] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv]
but until your lowest income is high enough to guarantee the necessaries of
但 直到 你的 最低 收入 是 高的 足够的 到 保证 这 必需品 的

[laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [faɪv] ;
life to a family of five ;
生活 到 一个 家庭 的 五 ;

但直到你的最低收入足以保障一个五口之家的基本生活所需；

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ˌgærən'tiːz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['ɜːli] [laɪf] ,
or until the state guarantees an income to each child in its early life ,
或者 直到 这 状态 保证 一个 收入 到 每个 孩子 在 它是 早期的 生活 ,

或者直到国家保障每个儿童在幼年时期都能获得收入为止。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [meɪn] [flʌd] [beɪt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [haɪt] ,
" You may as well go stand upon the beach and bid the main flood bate his usual height ,
" 你 可能 作为 出色地 去 站立 之上 这 海滩 和 出价 这 主要的 洪水 贝特 他的 通常 高度 ,

"你还不如站在海滩上，让主洪水恢复到往常的高度。"

" [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['weɪdʒɪz] ,
" as to demand that a man , working for starvation wages ,
" 作为 到 要求 那 一个 男人 , 在职的 为了 饥饿 工资 ,

"至于要求一个拿着勉强糊口的工资的人……"

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['suːpə(r)] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
provide a home in which Super Men can be reared .
提供 一个 家 在 哪个 极好的 男人 能 是 饲养 .

提供一个可以培养超人的家园。

[wen] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ; [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [maʊθ] , [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bæk] ,
When income has been provided ; when there is food for every mouth , warm clothing for every back ,
什么时候 收入 有 到过 假如 ; 什么时候 那里 是 食物 为了 每一个 嘴 , 温暖的 衣服 为了 每一个 后退 ,

当收入得到保障；当人人有饭吃，人人有衣穿，

[ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [iːtʃ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
enough fuel for winter , and a few pennies each week for recreation ,
足够的 燃料 为了 冬天 , 和 一个 很少 便士 每个 星期 为了 娱乐 ,

足够过冬的燃料，以及每周几分钱的娱乐开销。

[ðen] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
then indeed you may begin to speak in terms of social improvement .
然后 的确 你 可能 开始 到 说话 在 条款 的 社会的 改进 .

那么，你确实可以开始谈论社会进步的问题了。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ,
Then , and then only ,
然后 , 和 然后 仅有的 ,

然后，也只有在那时，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['efəts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] [jɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ə'sjuːm] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
you may tell the father and the mother that upon their efforts during the first seven years of their children's lives depends the attitude which those children will assume when they go out into the world ;
你 可能 告诉 这 父亲 和 这 母亲 那 之上 他们的 努力 期间 这 第一的 七 年 的 他们的 孩子们的 生活 取决于 这 态度 哪个 那些 孩子们 将要 认为 什么时候 他们 去 出去 进入 这 世界 ;

你可以告诉孩子的父母，孩子生命最初七年里父母的努力，决定了孩子将来走向社会时的态度；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɪrəni] [ɪz]
that the home in which tyranny is
那 这 家 在 哪个 暴政 是

暴政发生的家庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌʌn'nəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [ruːlz] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [steɪt] ;
unknown , in which the family rules the family , will produce the noblest citizens for the noblest state ;
未知 , 在 哪个 这 家庭 规则 这 家庭 , 将要 生产 这 最高贵 公民 为了 这 最高贵 状态 ;

未知，在家族统治家族的情况下，将为最高尚的国家培养出最高尚的公民；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ,
that the home is still the most fundamental institution in civilization , the conservator of our ideals ,
那 这 家 是 仍然 这 最多 基本的 机构 在 文明 , 这 监护人 的 我们的 理想 ,

家庭仍然是文明中最基本的制度，是我们理想的守护者。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
and visions of the better things that are to come in the future — these things you may say ,
和 愿景 的 这 更好的 事物 那 是 到 来 在 这 未来 — 这些 事物 你 可能 说 ,

以及对未来美好事物的憧憬——你可能会说，

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] ['raʊndɪd] [həʊm] - ['treɪnɪŋ] [ɪn] [juːθ] ,
emphasizing the fact , that without a well rounded home - training in youth ,
强调 这 事实 , 那 没有 一个 出色地 圆润 家 - 训练 在 青年 ,

强调这样一个事实：如果没有在青少年时期接受全面的家庭教育，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['tælənts] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] [fruː'ɪʃ(ə)n] .
even the noblest talents cannot come to their full fruition .
甚至 这 最高贵 天赋 不能 来 到 他们的 满的 果实 .

即使是最杰出的才能也无法完全发挥出来。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [həʊm] .
The school is a specialized form of home .
这 学校 是 一个 专门 形式 的 家 .

学校是家庭的一种特殊形式。

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,
In early days , when life was simple , and specialization was unknown ,
在 早期的 天 , 什么时候 生活 曾是 简单的 , 和 专业化 曾是 未知 ,

在早期，生活简单，专业分工尚未出现的时候，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] [tɑːsks] ,
education was given almost wholly in the home ; but with the growth of specialized tasks ,
教育 曾是 给定 几乎 完全 在 这 家 ; 但 和 这 生长 的 专门 任务 ,

教育几乎完全是在家中进行的；但随着专业化任务的发展，

[ðə; ði] [həʊm] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] ['edʒukeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l]
the home could no longer fulfill its function as educator and the school
这 家 可以 不 更长 实现 它是 功能 作为 教育者 和 这 学校
[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] .
was introduced .
曾是 介绍 .

家庭已无法再发挥其教育作用，于是学校应运而生。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] , [hæz; həz] [æz; əz] [ɪts]
Education , whether given in the home or in the school , has as its
教育 , 无论 给定 在 这 家 或者 在 这 学校 , 有 作为 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [laɪf] .
object a complete life .
目的 一个 完全的 生活 .

教育，无论是在家进行还是在学校进行，其目标都是使人拥有完整的人生。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [kəm'pli:tli] —
The purpose of education is to enable the pupil to live completely —
这 目的 的 教育 是 到 使能够 这 瞳孔 到 居住 完全地 —
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['bi:ɪŋ] ,
to be a rounded being ,
到 是 一个 圆润 存在 ,

教育的目的是使学生能够全面发展——成为一个健全的人。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [fɪl] .
in whatever station he may be called upon to fill .
在 任何 车站 他 可能 是 称为 之上 到 充满 .

无论被要求担任什么职务，他都将全力以赴。

[wʊd] [ju:; jʊ] [məʊld] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Would you mold the school to fit the needs of the children ?
会 你 模具 这 学校 到 合身 这 需求 的 这 孩子们 ?

你会根据孩子们的需要来改造学校吗?

[ðen] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] [ʃeɪpt] [ðæt]
Then , the system of education must be so shaped that
然后 , 这 系统 的 教育 必须 是 所以 形状 那

那么，教育体系必须进行这样的构建：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [kəm'pli:tli] .
children are prepared to live their lives completely .
孩子们 是 准备 到 居住 他们的 生活 完全地 .

孩子们已经做好充分准备去体验人生。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] .
They must understand themselves .
他们 必须 理解 他们自己 .

他们必须了解自己。

" [nəʊ] [ðaɪ'self] " [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Know thyself " is a command worthy of their attention .
" 知道 你自己 " 是 一个 命令 值得 的 他们的 注意力 .

"认识你自己"是一条值得他们重视的诫命。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] ['ædʌlthʊd] ,
The child's body , in the period of change from childhood to adulthood ,
这 孩子的 身体 , 在 这 时期 的 改变 从 童年 到 成年期 ,

儿童的身体，在从童年到成年的过渡时期，

[ɪz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] , ['beəli] ['riːtʃɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] ['ʌndə(r)]
is an organism of the most delicate nature , barely reaching adjustment under
是 一个 生物 的 这 最多 精美的 自然 ， 仅仅 到达 调整 在下面
[ðə; ði][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
the most auspicious conditions ,
这 最多 吉祥 状况 ，

是一种极其脆弱的生物，即使在最有利的条件下也很难达到适应状态。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['friːkwəntli] ['feɪlɪŋ] ['sɪgnəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and more than frequently failing signally from a lack of knowledge ,
和 更多的 比 频繁地 失败 发出信号 从 一个 缺少 的 知识 ，

而且往往由于知识匮乏而导致显著失败，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
or from the absence of sympathetic understanding .
或者 从 这 缺席 的 交感神经 理解 .

或者源于缺乏同情和理解。

[ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
The child — the father of the man — must be taught to appreciate the
这 孩子 — 这 父亲 的 这 男人 — 必须 是 教授 到 欣赏 这
['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] .
human machine of which he is given charge .
人类 机器 的 哪个 他 是 给定 收费 .

孩子——也就是男人的父亲——必须学会欣赏他所掌管的这台“人类机器”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] ,
It is in the school , with its corps of specialists ,
它 是 在 这 学校 ， 和 它是 兵团 的 专家 ，

它就在这所学校里，拥有一支专业的团队。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] [ɪ'fektɪvli] [dʌn] .
that this work can be most effectively done .
那 这 工作 能 是 最多 有效地 完毕 .

这项工作可以最有效地完成。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd]['fɒstə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , one by one , the school may take up and foster the qualities of the
然后 ， 一 经过 一 ， 这 学校 可能 拿 向上 和 促进 这 品质 的 这
['suːpə(r)][mæn] .
Super Man .
极好的 男人 .

然后，学校可以逐一吸收并培养超人的品质。

[fɪ'ziːk] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] .
Physique must come first .
体质 必须 来 第一的 .

体格必须放在首位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bleɪt(ə)nt] ['mɒkəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][maɪndz] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['bɒdɪz] .
It is blatant mockery to speak of educating minds that dwell in anæmic bodies .
它 是 明目张胆 嘲讽 到 说话 的 教育 思想 那 住 在 贫血 身体 .

谈论教育居住在贫血躯体中的心灵，这简直是赤裸裸的嘲讽。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] [nɪt] [freɪm] ,
Every boy and girl has a right to a strong , well knit frame ,
每一个 男生 和 女孩 有 一个 正确的 到 一个 强的 ，出色地 针织 框架 ，

每个男孩和女孩都有权拥有强壮、结构良好的体格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and the school must teach the best methods of securing it .
和 这 学校 必须 教 这 最好的 方法 的 确保 它 .

学校必须教授保护它的最佳方法。

['ment(ə)l][grɑːsp] — [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fækts] ,
Mental grasp — the power to see and judge a situation or combination of facts ,
精神的 抓牢 — 这 力量 到 看 和 法官 一个 情况 或者 组合 的 事实 ，

思维理解力——即观察和判断某种情况或事实组合的能力。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .
may also come through the school .
可能 还 来 通过 这 学校 .

也可能来自学校。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]
In fact , the
在 事实 ， 这

事实上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[skuːl] [kɔːs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔːgənaɪzd] , [eɪmz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .
school course , as at present organized , aims to secure that and little else .
学校 课程 ， 作为 在 展示 组织 ， 目标 到 安全的 那 和 小的 别的 .

目前学校的课程设置旨在确保这一点，除此之外几乎没有其他目标。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] ,
As the science of education advances ,
作为 这 科学 的 教育 进展 ，

随着教育科学的进步，

[ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praiz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [les] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn]['waɪzə(r)] [weɪz] ,
the same material which now comprises the entire course will be taught in less time and in wiser ways ,
这 相同的 材料 哪个 现在 包括 这 全部的 课程 将要 是 教授 在 较少的 时间 和 在 更明智 方式 ，

同样的课程内容，将用更少的时间和更明智的方式进行教授。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['welfeə(r)] .
so that the child shall be free to learn some of those other things so important to his soul's welfare .
所以 那 这 孩子 将 是 自由的 到 学习 一些 的 那些 其他 事物 所以 重要的 到 他的 灵魂的 福利 .

这样，孩子就可以自由地学习一些对他的灵魂福祉至关重要的其他事物。

[ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['meθədz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [endz] , [ænd; ənd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [geɪm] ,
Aggressiveness and concentration are methods rather than ends , and can be made a part of every game ,
攻击性 和 专注 是 方法 相当 比 结束 ， 和 能 是 制成 一个 部分 的 每一个 游戏 ，

侵略性和专注力是方法而非目的，可以融入到每一场比赛中。

['evri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['stʌdi] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əb'zɔːbs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi]
every competition , and every study , so that the child absorbs them as he
每一个 竞赛 , 和 每一个 学习 , 所以 那 这 孩子 吸收 他们 作为 他
[əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
absorbs the atmosphere ,
吸收 这 气氛 ,

每一次比赛，每一次学习，让孩子像吸收环境氛围一样吸收它们。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
without knowing that they become a part of his being .
没有 会心 那 他们 变得 一个 部分 的 他的 存在 .

他并不知道，这些都成为了他生命的一部分。

['weðə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən] [ɪn'stɪl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt]
Whether the school can instill sympathy and inspire vision is a question that
无论 这 学校 能 灌输 同情 和 启发 想象 是 一个 问题 那
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
the future alone must decide .
这 未来 独自的 必须 决定 .

学校能否培养学生的同情心和远见卓识，这个问题只能由未来来决定。

[bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Both may be given by individual teachers , and both may be possible to the
两个都 可能 是 给定 经过 个人 教师 , 和 两个都 可能 是 可能的 到 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

两者都可以由个别教师提供，学校也可以提供。

[ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ,
though , if the home is doing its work ,
尽管 , 如果 这 家 是 正在做 它是 工作 ,

但是，如果房子发挥了它的作用，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .
these things will come more effectively there than through the school .
这些 事物 将要 来 更多的 有效地 那里 比 通过 这 学校 .

这些东西在那里会比通过学校更有效。

[məʊst] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl]
Most or all of the essential qualities of the Super Man can and will
最多 或者 全部 的 这 基本的 品质 的 这 极好的 男人 能 和 将要
[kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] .
come through a well organized and properly directed educational system .
来 通过 一个 出色地 组织 和 适当地 指导 教育 系统 .

超人的大部分或全部基本素质都可以通过组织良好、指导得当的教育体系培养出来。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [steɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['fɜːnɪʃɪŋ]
The government — providing the machinery of state administration , furnishing
这 政府 — 提供 这 机械 的 状态 行政 , 家具

政府——提供国家行政机器，提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ;
the school , the playground , and the library ;
这 学校 , 这 操场 , 和 这 图书馆 ;

学校、操场和图书馆；

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
affording an opportunity for the exercise of citizenship and the
负担得起 一个 机会 为了 这 锻炼 的 国籍 和 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑːnsɪŋ] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['grædʒuəli][ˌriː'məʊld][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
expression of those advancing ideas which must gradually remold the social
表达 的 那些 前进 想法 哪个 必须 逐步地 重塑 这 社会的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —
institutions of each age in response to the demands of the new generation —
机构 的 每个 年龄 在 回复 到 这 需求 的 这 新的 一代 —

[ə'fɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)]
affords one of the most potent forces for the development of the Super
提供 一 的 这 最多 强效 力量 为了 这 发展 的 这 极好的

[mæn] .
Man .
男人 .

为公民行使权利和表达进步思想提供了机会，这些进步思想必须逐步重塑每个时代的社会制度，以回应新一代的需求——这为超人的发展提供了最强大的力量之一。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [həʊm] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [skuːl] .
The school is the big home ; the government is the big school .
这 学校 是 这 大的 家 ; 这 政府 是 这 大的 学校 .

学校就像大家；政府就像大学校。

[ðə; ði][tʃaɪld] [liːvz] [ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [skuːl] ; [liːvz] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]
The child leaves the home , and enters the school ; leaves the school and
这 孩子 树叶 这 家 , 和 进入 这 学校 ; 树叶 这 学校 和

['entəz] [ðə; ði] [steɪt] .
enters the state .
进入 这 状态 .

孩子离开家，进入学校；离开学校，进入国家。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi][ɪz]['æktɪd][ə'pɒn] ; [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ækt] ;
In the home he is acted upon ; in the school he , himself , begins to act ;
在 这 家 他 是 行动 之上 ; 在 这 学校 他 , 他自己 , 开始 到 行为 ;

在家中，他受制于人；在学校，他开始主动行事；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][səʊl]['æktə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [steɪt] .
but in the government he is the sole actor — he is the state .
但 在 这 政府 他 是 这 唯一 演员 — 他 是 这 状态 .

但在政府中，他是唯一的行动者——他就是国家。

[ə; eɪ] [həʊm] [mʌst; məst][biː; bi]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]
A home must be higher than the children ; the school must be more
一个 家 必须 是 更高 比 这 孩子们 ; 这 学校 必须 是 更多的

[əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ;
advanced than the pupils ;
先进的 比 这 学生 ;

家的境况必须高于孩子；学校的水平必须高于学生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'flekts] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .
but the state reflects exactly the character of its citizens .
但 这 状态 反映 确切地 这 特点 的 它是 公民 .

但国家恰恰反映了其公民的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] ,
It is in the state that the Super Man ,
它 是 在 这 状态 那 这 极好的 男人 ,

超人就处于这种状态。

['krɪstəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] ,
crystallizing his convictions and beliefs into the form of legislative enactments ,
结晶 他的 定罪 和 信仰 进入 这 形式 的 立法 法令 ,

他将自己的信念和信仰凝结成立法条文的形式，

[mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [reɪs] .
must prepare the way for the Super Race .
必须 准备 这 方式 为了 这 极好的 种族 .

必须为超级大赛做好准备。

[ðə; ði] ['suːpə(r)] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The Super Race is the produce of heredity , of social environment , and of individual development .
这 极好的 种族 是 这 生产 的 遗传 , 的 社会的 环境 , 和 的 个人 发展 .

超级种族是遗传、社会环境和个人发展共同作用的结果。

[hə'redəti] [sə'plaɪz] [ðə; ði]
Heredity supplies the
遗传 补给品 这

遗传提供了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[rɔː] [mə'tɪəriəl] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [waɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɔː] [stʌf] ,
raw material — the individual human being , while education and social environment , operating upon this raw stuff ,
生的 材料 — 这 个人 人类 存在 , 尽管 教育 和 社会的 环境 , 操作 之上 这 生的 东西 ,

原材料——个体的人，以及教育和社会环境，都是作用于这种原材料之上的。

[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
determine the course of its development .
决定 这 课程 的 它是 发展 .

确定其发展方向。

[stiːl] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [frɒm; frəm] [biːz] [wæks] ,
Steel is not made from bee's wax ,
钢 是 不是 制成 从 蜜蜂的 蜡 ,

钢铁并非由蜂蜡制成。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [mæn] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [hə'redəti] .
nor is the Super Man created out of a defective heredity .
也不 是 这 极好的 男人 创建 出去 的 一个 有缺陷的 遗传 .

超人也不是由缺陷基因造就的。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [sɪns] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rəʊm] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [duː; də] ,
In like manner , since those who are in Rome do as the Romans do ,
在 喜欢 方式 , 自从 那些 WHO 是 在 罗马 做 作为 这 罗马书 做 ,

同样地，既然身在罗马，就随罗马人的样式去。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] ['kwɒləti] , [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
the raw material , no matter what its quality , is shaped by its surroundings .
这 生的 材料 , 不 事情 什么 它是 质量 , 是 形状 经过 它是 周围环境 .

原材料，无论其质量如何，都会受到周围环境的影响。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪn'klaɪnd] ,
The old saying " as the twig is bent , the tree's inclined ,
这 老的 说 " 作为 这 枝条 是 弯曲 , 这 树的 倾斜 ,

俗话说"树枝弯曲，整棵树就倾斜"，

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɒdɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] — [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [bendz][ðə; ði][twɪg][mʌst; məst]
" should be modified in this one particular — the force which bends the twig must
" 应该 是 修改的 在 这 一 特别的 — 这 力量 哪个 弯曲 这 枝条 必须
[kən'tɪnjuː][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
continue in the tree ,
继续 在 这 树 ,

这句话应该在这一点上进行修改——使树枝弯曲的力必须继续作用于整棵树上。

[els] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [grəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
else the latter will turn and grow toward the sky .
别的 这 后者 将要 转动 和 生长 朝向 这 天空 .

否则后者就会转向并向上生长。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
The stock of the Super Man will be secured by the mating of persons
这 库存 的 这 极好的 男人 将要 是 安全 经过 这 交配 的 人
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['suːpə(r)] - [reɪs] ['kwɒlətiz] ;
possessing the Super - Race qualities ;
拥有 这 极好的 - 种族 品质 ;

超人的血统将通过拥有超人种族特质的人的交配来保证；

[jet] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði]
yet , reared in an unfavorable environment , these qualities cannot produce the
然而 , 饲养 在 一个 不利 环境 , 这些 品质 不能 生产 这
[haɪɪst] [rɪ'zʌlt] .
highest result .
最高 结果 .

然而，在不利的环境下成长，这些品质无法产生最佳结果。

['naɪðə(r)] [ˌbaɪəʊ'lɒdʒɪk][nɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['suːpə(r)]
Neither biologic nor social forces are alone adequate to develop the Super
两者都不 生物制剂 也不 社会的 力量 是 独自的 足够的 到 发展 这 极好的
[reɪs] .
Race .
种族 .

无论是生物因素还是社会因素，都不足以单独造就超级种族。

[fɪ'ziːk] , ['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [ə'gresɪvnəs] , [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['vɪʒn]
Physique , mental capacity , aggressiveness , concentration , sympathy and vision
体质 , 精神的 容量 , 攻击性 , 专注 , 同情 和 想象
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [hə'redəti] , ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
are the products of heredity , social environment and training .
是 这 产品 的 遗传 , 社会的 环境 和 训练 .

体格、智力、攻击性、专注力、同情心和视力都是遗传、社会环境和训练的产物。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['meɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]
The system of human mating must be perfected and the status of
这 系统 的 人类 交配 必须 是 完善 和 这 地位 的

人类的交配系统必须完善，并且其地位……

['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [prə'djuːst] [ɪn] [iːtʃ]
social institutions must be raised in order that the individuals produced in each
社会的 机构 必须 是 提高 在 命令 那 这 个人 生产 在 每个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'teɪn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] ,
generation may attain an additional increment of the qualities which will ,
一代 可能 达到 一个 额外的 增量 的 这 品质 哪个 将要 ,

必须建立社会制度，以便每一代人都能获得更多的品质，从而使他们能够……

[ɪn][ðə; ði][end] , [prə'djuːs] [ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] .
in the end , produce the Super Race .
在 这 结尾 , 生产 这 极好的 种族 .

最后，制作超级赛车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
THE AMERICAN OPPORTUNITY
这 美国人 机会

美国机遇

[hɪə(r)] , [ɪn] [briːf] ['kʌmpəs] ,
Here , in brief compass ,
这里 , 在 简短的 罗盘 ,

这里，简而言之，

[ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)]
are laid down the general principles upon which a nation must rely for
是 铺设 向下 这 一般的 原则 之上 哪个 一个 国家 必须 依靠 为了
[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['stændəd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['eksələns] .
the raising of its standard of human excellence .
这 提高 的 它是 标准 的 人类 卓越 .

阐明了一个国家提高人类卓越水平所必须依赖的一般原则。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
In general , we are convinced that the Super Race is possible .
在 一般的 , 我们 是 确信 那 这 极好的 种族 是 可能的 .

总的来说，我们相信超级大赛是有可能举办的。

[spə'sɪfɪkli] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]
Specifically — and here is the next point — there are more possibilities for
具体来说 — 和 这里 是 这 下一个 观点 — 那里 是 更多的 可能性 为了
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
the development of the Super Race in the United States to - day than there
这 发展 的 这 极好的 种族 在 这 团结的 各州 到 - 天 比 那里
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
have been in any nation of the past ;
有 到过 在 任何 国家 的 这 过去的 ;

具体来说——这也是下一点——如今在美国发展超级赛车的可能性比以往任何一个国家都要大；

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or than there are in any nation of the present .
或者 比 那里 是 在 任何 国家 的 这 展示 .

或者说比当今任何一个国家都多。

[ðə; ði]['su:pə(r)] [reɪs] [ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌɒpə'tju:nəti] .
The Super Race is America's distinctive opportunity .
这 极好的 种族 是 美国的 独特的 机会 .

超级大赛是美国独一无二的机遇。

[ðə; ði] ['fæktəz] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪ] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['su:pə(r)] [reɪs] [ɪn]
The factors which may play so significant a part in establishing a Super Race in
这 因素 哪个 可能 玩 所以 重要的 一个 部分 在 建立 一个 极好的 种族 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [set] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ɒv; əv] [sɪ'kwenʃ(ə)l]
the United States are here set down in an order which permits of sequential
这 团结的 各州 是 这里 放 向下 在 一个 命令 哪个 许可证 的 顺序
['tri:tmənt] —
treatment —
治疗 —

以下列出了可能对在美国举办超级赛事起着至关重要作用的各项因素，并按顺序进行了阐述——

[wʌn] . ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] . [ˌtu:'tu:] .
1 . Natural resources . 2 .
1 . 自然的 资源 . 2 .

1. 自然资源。2.

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['reɪsɪz] .
The stock of the dominant races .
这 库存 的 这 主导的 种族 .

优势种族的种群。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [θri:] .
[Pg 76] 3 .
[页 -] 3 .

[第 76 页]3.

['leʒə(r)] . [fɔ:r] .
Leisure . 4 .
闲暇 . 4 .

休闲.4.

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] . [faɪv] .
The emancipation of women . 5 .
这 解放 的 女性 . 5 .

妇女解放。5.

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] . [sɪks] .
The abandonment of war . 6 .
这 放弃 的 战争 . 6 .

停止战争。6.

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] . ['sɛvən] .
A knowledge of race making . 7 .
一个 知识 的 种族 制作 . 7 .

对种族构成有一定了解。7.

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] . [eit] .
A knowledge of Social Adjustment . 8 .
一个 知识 的 社会的 调整 . 8 .

对社会适应的了解。8.

[ə; eɪ] ['waɪdspred] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .
A widespread educational machinery .
一个 广泛 教育 机械 .

一套广泛应用的教育机制。

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['prəʊgres] .
Natural resources are an indispensable element in national progress .
自然的 资源 是 一个 必不可少 元素 在 国家的 进步 .

自然资源是国家进步不可或缺的要素。

[ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['klaɪmət][ɪz][ə; eɪ]['priː] - ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
A congenial climate is a pre - requisite to social development .
一个 相投 气候 是 一个 预 - 必需品 到 社会的 发展 .

良好的社会环境是社会发展的先决条件。

[nəʊ] ['pɜːmənəntli] [sək'sesf(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['hʌdsən] [beɪ] ,
No permanently successful civilization can be erected on the shores of Hudson Bay ,
不 永久的 成功的 文明 能 是 竖立 在 这 海岸 的 哈德逊 湾 ,

哈德逊湾沿岸不可能建立起永久繁荣的文明。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['tɒrɪd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ['væli] .
or in the torrid heat of the Amazon Valley .
或者 在 这 热带 热 的 这 亚马逊 谷 .

或者在亚马逊河谷酷热难耐的环境中。

[ðə; ði] ['tempərət] [zəʊnz] , [wɪð] [ðeə(r)]['veəriəb(ə)l]['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɒdʌkts] ,
The temperate zones , with their variable climate , and their wide range of vegetable products ,
这 温带 区域 , 和 他们的 多变的 气候 , 和 他们的 宽的 范围 的 蔬菜 产品 ,

温带地区气候多变，蔬菜产品种类繁多，

[siːm] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
seem to provide the foundation for the successful civilizations of the immediate future .
似乎 到 提供 这 基础 为了 这 成功的 文明 的 这 即时 未来 .

似乎为不久的将来文明的成功奠定了基础。

[nəʊ] [les] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['mɪnərəlz] ,
No less necessary to civilization are harbors for the maintenance of commerce ; and an abundance of minerals ,
不 较少的 必要的 到 文明 是 港口 为了 这 维护 的 商业 ; 和 一个 丰富 的 矿物 ,

对于文明而言，维持商业运转的港口和丰富的矿产资源同样必不可少。

[ðə; ði]['sɪnjuːz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , ['fɜːtaɪl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd] .
the sinews of industry ; and most important of all , fertile agricultural land .
这 肌腱 的 行业 ; 和 最多 重要的 的 全部 , 沃 农业 土地 .

工业的命脉；而最重要的是，肥沃的农田。

[ɪn][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ʌnɪk'seld] .
In its possession of these natural resources , the United States is unexcelled .
在 它是 拥有 的 这些 自然的 资源 , 这 团结的 各州 是 无与伦比 .

美国拥有这些自然资源，是世界上独一无二的。

[ɪts] ['klaɪmət] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəli] ['tempərət] , ['veəriz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [reɪndʒ]
Its climate , while generally temperate , varies sufficiently to give an excellent range
它是 气候 , 尽管 一般来说 温带 , 变化 足够 到 给 一个 出色的 范围

其气候虽然总体温和，但变化幅度足够大，从而提供了极佳的气候范围。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɒv; əv] ['prɒdʌkts] ; ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] ; ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] ;
of products ; harbors and rivers are abundant ; forests and minerals are scattered everywhere ;
的 产品 ; 港口 和 河流 是 丰富 ; 森林 和 矿物 是 疏散 到处 ;

产品丰富；港口和河流众多；森林和矿产资源遍布各地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [lænd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] ['wɔːtəd] ,
and the agricultural land , rich and well watered ,
和 这 农业 土地 , 富有的 和 出色地 浇水 ,

还有肥沃且水源充足的农田，

[ɪz] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] [pə'tenʃəli] [prə'dʌktɪv] [æz; əz] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] ['eəriə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
is as extensive and as potentially productive as any equivalent area in the world .
是 作为 广泛的 和 作为 可能 生产力 作为 任何 相等的 区域 在 这 世界 .

它与世界上任何同等面积的地区一样广阔，也一样具有巨大的生产力潜力。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] ,
So far as natural resources provide a basis for a Super Race ,
所以 远的 作为 自然的 资源 提供 一个 基础 为了 一个 极好的 种族 ,

只要自然资源能够为超级竞赛奠定基础，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ju'niːk] ['prɒmɪnəns] .
the United States occupies a position of almost unique prominence .
这 团结的 各州 占据 一个 位置 的 几乎 独特的 显赫地位 .

美国占据着几乎独一无二的突出地位。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['reɪsɪz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kænt] [freɪz] .
The stock of the dominant races may or may not be a cant phrase .
这 库存 的 这 主导的 种族 可能 或者 可能 不是 是 一个 不能 短语 .

"优势种族的血统"这句话可能只是一句空话，也可能不是。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] ['rɪpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Notwithstanding the effective work done by Ripley in his Races of Europe ,
虽然 这 有效的 工作 完毕 经过 里普利 在 他的 种族 的 欧洲 ,

尽管里普利在他的《欧洲种族》一书中做了卓有成效的工作，

[-] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
[19] an impression still prevails that certain races are , from their racial characteristics ,
[-] 一个 印象 仍然 占上风 那 肯定 种族 是 , 从 他们的 种族 特征 ,

[19] 人们仍然普遍认为，某些种族由于其种族特征而具有以下特点：

['speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] ['ʌðə(r)z] .
specially fitted to dominate others .
特别 适配 到 支配 其他的 .

专为支配他人而设计。

['wʊdrʌf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] , [-] [teɪks] [ðɪs] [vjuː] ,
Woodruff , in his Expansion of Races , [20] takes this view ,
伍德拉夫 , 在 他的 扩张 的 种族 , [-] 需要 这 看法 ,

伍德拉夫在其著作《种族扩张》[20]中持此观点，

['strɒŋli] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [ˌjʊərə'piːən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
strongly urging the claim of the northwestern European to the distinction of
强烈 敦促 这 宣称 的 这 西北 欧洲的 到 这 区别 的
[wɜːld] ['ruːlə(r)] .
world ruler .
世界 统治者 .

强烈主张西北欧人应享有世界统治者的殊荣。

['weðə(r)] [reɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] ,
Whether race be a matter of supreme or of little concern ,
无论 种族 是 一个 事情 的 最高 或者 的 小的 忧虑 ,

无论种族问题是至关重要的还是无关紧要的,

[ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'zesɪz]
in determining the development of a Super Race , the United States possesses
在 确定 这 发展 的 一个 极好的 种族 , 这 团结的 各州 拥有
[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l]
an admirable
一个 令人钦佩的

在决定超级赛车的发展方向方面,美国拥有令人钦佩的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
blending of the western European peoples who now occupy the dominant position in
混合 的 这 西 欧洲的 人民 WHO 现在 占据 这 主导的 位置 在
[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the commercial and military affairs of the world .
这 商业的 和 军队 事务 的 这 世界 .

西欧各民族的融合,使他们如今在世界商业和军事事务中占据主导地位。

[ɪf] ['reɪʃ(ə)l] [stɒk] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['emfəsɪs] ;
If racial stock be a matter of no importance , it requires no emphasis ;
如果 种族 库存 是 一个 事情 的 不 重要性 , 它 需要 不 强调 ;

如果种族血统无关紧要,那就无需强调;

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if , on the other hand , it be a significant factor in the creation of the
如果 , 在 这 其他 手 , 它 是 一个 重要的 因素 在 这 创建 的 这
['suːpə(r)] [reɪs] ,
Super Race ,
极好的 种族 ,

另一方面,如果它成为超级赛车诞生的重要因素,

[ðen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [həʊldz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['reɪʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] .
then the United States holds an enviable position in its racial qualities .
然后 这 团结的 各州 持有 一个 令人羡慕 位置 在 它是 种族 品质 .

那么,美国在种族素质方面就处于令人羡慕的地位。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['neɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Thus the raw materials of nation building — the natural resources and the
因此 这 生的 材料 的 国家 建筑 — 这 自然的 资源 和 这
['reɪʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
racial qualities ,
种族 品质 ,

因此,国家建设的原材料——自然资源和种族素质,

[ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] .
are possessed by the United States in generous abundance .
是 拥有 经过 这 团结的 各州 在 慷慨的 丰富 .

美国拥有大量此类资源。

[hæz; həz]['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tend] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs]
Has our use of them tended toward the development of the Super Race
有 我们的 使用 的 他们 倾向于 朝向 这 发展 的 这 极好的 种族
?
?
?

我们使用这些技术是否导致了超级种族的出现?

['leʒə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ˌævə'keɪʃ(ə)n] .
Leisure is an opportunity for the pursuit of a congenial avocation .
闲暇 是 一个 机会 为了 这 追逐 的 一个 相投 业余爱好 .

休闲是追求自己喜欢的爱好的机会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
It must be carefully differentiated from the idleness with which it is so
它 必须 是 小心 差异化的 从 这 懒惰 和 哪个 它 是 所以
['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [sɪ'nɒnɪməs] .
often considered synonymous .
经常 经过考虑的 同义词 .

必须将其与经常被认为是同义词的懒惰区分开来。

['seɪtn] [stɪl] [faindz] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz] .
Satan still finds mischief for idle hands .
撒但 仍然 发现 恶作剧 为了 闲置的 双手 .

撒旦总会在闲着没事的时候寻开心。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['aidl][ɪn] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [naʊ] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][faɪnd]
The man who idles in leisure time is as likely now as ever in the past to find
这 男人 WHO 空闲 在 闲暇 时间 是 作为 可能 现在 作为 曾经 在 这 过去的 到 寻找
[hɪm'self] ['breɪkɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
himself breaking several of the commandments .
他自己 打破 一些 的 这 诫命 .

如今，闲暇时间游手好闲的人和过去一样，都极有可能发现自己违反了多项诫命。

['leʒə(r)] ['mɪəli] [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [tʃɔɪs] .
Leisure merely provides an opportunity for free choice .
闲暇 仅仅 提供 一个 机会 为了 自由的 选择 .

休闲仅仅提供了一种自由选择的机会。

[ˌʌn'waɪzli] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] .
Unwisely used , it leads to individual dissipation and social degeneracy .
不明智地 用过的 , 它 线索 到 个人 耗散 和 社会的 堕落 .

使用不当，会导致个人颓废和社会堕落。

['waɪzli] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Wisely employed , it is a
明智地 受雇 , 它 是 一个

如果运用得当，它是一种

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超级种族：一个美国问题(The Super Race An American Problem) 第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈprəʊgres] .
most important means for the promotion of social progress .
最多 重要的 方法 为了 这 晋升 的 社会的 进步 .

促进社会进步的最重要手段。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ˈleʒə(r)] [taɪm] .
Most of the great things of the world have been done in leisure time .
最多 的 这 伟大的 事物 的 这 世界 有 到过 完毕 在 闲暇 时间 .

世界上大多数伟大的成就都是在闲暇时间完成的。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ˈkænɒt] [kriˈeɪt] , [nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [dɪˈvaɪz] ,
A poet cannot create , nor can a mechanic devise ,
一个 诗人 不能 创造 ， 也不 能 一个 机械 设计 ，

诗人不能创造，机械师也不能设计。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [ˈdjʊərɪŋ] [twelv] [ˈaʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
if he is forced during twelve hours each day to struggle for the bare necessities of life .
如果 他 是 强制 期间 十二 小时 每个 天 到 斗争 为了 这 裸 必需品 的 生活 .

如果他每天被迫挣扎十二个小时才能获得基本的生活必需品。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ɪtʃˈiːvmənts] [ɪn][ɑːt] ,
A study of the lives of those who have made notable achievements in art ,
一个 学习 的 这 生活 的 那些 WHO 有 制成 值得注意的 成就 在 艺术 ，

对那些在艺术领域取得杰出成就的人的生平研究，

[ˈsaɪəns] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
science , literature , and diplomacy shows that they were free , for the most part ,
科学 ， 文学 ， 和 外交 演出 那 他们 是 自由的 ， 为了 这 最多 部分 ，

科学、文学和外交表明，他们大多是自由的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] .
from the bread and butter struggle .
从 这 面包 和 黄油 斗争 .

摆脱了为生计奔波的困境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪstˈeɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈsɪpɪənt] [ɒv; əv] [ˈpenʃnz] ,
They had estates , they were the recipients of pensions ,
他们 有 庄园 ， 他们 是 这 收件人 的 养老金 ，

他们拥有庄园，他们领取养老金，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] - [dɪˈstrɔi] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði]

but they did not submit to the soul - destroying monotony of repeating the

但 他们 做过 不是 提交 到 这 灵魂 - 摧毁 单调 的 重复 这

[seɪm] [tɑːsk] [ˈendləsli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twelv] [ˈaʊə(r)] [deɪ] .

same task endlessly through the long reaches of a twelve hour day .

相同的 任务 不休 通过 这 长的 到达 的 一个 十二 小时 天 .

但他们并没有屈服于一天十二个小时里无休止地重复同一项任务的令人丧失灵魂的单调乏味。

[ˈprɪmətɪv] [səˈsaɪəti] [dɪˈmɑːndz] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ɪts] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [ˈmembəz] .

Primitive society demands the service of even its immature members .

原始 社会 需求 这 服务 的 甚至 它是 不成熟 成员 .

原始社会甚至要求未成年成员提供服务。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædʌlts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz] [wel] [bɪˈɡʌn] .

Children are adults before their childhood is well begun .

孩子们 是 成年人 前 他们的 童年 是 出色地 开始 .

孩子们在童年真正开始之前就已经像大人了。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [self] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ˈleŋθənd] [juːθ] ,

Civilization , recognizing the possibility of self preservation through lengthened youth ,

文明 , 识别 这 可能性 的 自己 保存 通过 加长 青年 ,

[hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] “ [pleɪ] .

has said to the child “ Play .

有 说 到 这 孩子 “ 玩 .

文明认识到延长青春期以实现自我保护的可能性，于是对孩子说：“玩耍吧。”

” [lɒŋ] [juːθ] [miːnz] [lɒŋ] [laɪf] .

” Long youth means long life .

” 长的 青年 方法 长的 生活 .

“青春永驻意味着长寿。”

[pleɪ] [taɪm] — [ˈleʒə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ]

Play time — leisure — for the youth is the bone and sinew of a high

玩 时间 — 闲暇 — 为了 这 青年 是 这 骨 和 腱子 的 一个 高的

[ˈstændəd] [məˈtʃʊərəti] .

standard maturity .

标准 到期 .

玩耍时间——休闲时间——对于青少年来说是高水平成熟的骨骼和筋骨。

[ˈleʒə(r)] [ɪn] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [ˈleʒə(r)] [ɪn] [məˈtʃʊə(r)]

Leisure in youth for play , leisure in mature

闲暇 在 青年 为了 玩 , 闲暇 在 成熟

青年时期的休闲是为了玩耍，成年人的休闲是为了娱乐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts]

life for reflection and creation — these are two of the most precious gifts

生活 为了 反射 和 创建 — 这些 是 二 的 这 最多 宝贵的 礼物

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [tuː; tə] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈprəʊɡres] .

of civilization to social progress .

的 文明 到 社会的 进步 .

反思和创造的生活——这是文明对社会进步的两大最宝贵的馈赠。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleʒə(r)] [taɪm] .

The United States has led the nations in providing opportunity for leisure time .

这 团结的 各州 有 引领 这 国家 在 提供 机会 为了 闲暇 时间 .

美国在提供休闲时间方面一直处于世界领先地位。

['leɪbə(r)] ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]
Labor saving devices have been brought to a higher perfection there than in
劳动 保存 设备 有 到过 带来 到 一个 更高 完美 那里 比 在
['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
any other part of the world .
任何 其他 部分 的 这 世界 .

那里的省力装置比世界上任何其他地方都更加完善。

['nəʊweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [kept] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]
Nowhere are children kept longer from assuming the responsibilities of
无处 是 孩子们 保留 更长 从 假设 这 职责 的
['ædʌlt; ə'dʌlt] [laɪf] ;
adult life ;
成人 生活 ;

没有哪个地方像这里一样，让孩子如此长时间地远离承担成年人的责任；

[ɪn] [fjuː] ['kʌntriz] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːkdeɪ] [ʃɔːtə] [fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlts] .
in few countries is the workday shorter for adults .
在 很少 国家 是 这 工作日 较短 为了 成年人 .

很少有国家的成年人工作日比这里短。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəriz]
Probably no other people in the world can supply themselves with the necessaries
大概 不 其他 人们 在 这 世界 能 供应 他们自己 和 这 必需品
[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
of life in so short a working time as can the inhabitants of the United
的 生活 在 所以 短的 一个 在职的 时间 作为 能 这 居民 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

世界上可能没有哪个民族能像美国居民那样，在如此短的工作时间内满足自己的生活必需品。

[ɪf] ['evri] ['eɪb(ə)l] ['bɒdid] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['geɪnfl] [æk'tɪvəti] ,
If every able bodied adult engaged for five hours each day in gainful activity ,
如果 每一个 有能力的 有形的 成人 已订婚的 为了 五 小时 每个 天 在 有利可图 活动 ,

如果每个身强力壮的成年人每天都从事五个小时的有偿活动，

[ɪ'nʌf] [ˌiːkə'nɒmɪk] [gʊdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd]
enough economic goods could be created to provide all the necessaries and
足够的 经济的 商品 可以 是 创建 到 提供 全部 这 必需品 和
['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] .
many of the comforts of life .
许多 的 这 舒适 的 生活 .

可以创造出足够的经济商品，以提供所有必需品和许多生活舒适品。

[ðə; ði] ['leʒə(r)] [əb'teɪnd] [θruː] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] , [ɪf] ['raɪtli] [daɪ'rɛktɪd] ,
The leisure obtained through American industry , if rightly directed ,
这 闲暇 获得 通过 美国人 行业 , 如果 没错 指导 ,

美国工业所获得的休闲时间，如果运用得当，

[meɪ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [bɔːn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti]
may provide for every child born a thorough education — an ample opportunity
可能 提供 为了 每一个 孩子 出生 一个 彻底 教育 — 一个 充足 机会
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [hɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌrə]
to express the qualities which are latent in him — and a thorough
到 表达 这 品质 哪个 是 潜 在 他 — 和 一个 彻底
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
preparation for life .
准备 为了 生活 .

可以为每个出生的孩子提供全面的教育——充分的机会展现他身上潜在的品质——并为他的人生做好充分的准备。

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ə'nʌðə(r)]
The emancipation of women is another
这 解放 的 女性 是 其他

妇女解放是另一个方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[fɔːs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [reɪs] ['kwɒlətiz] .
force which may be directed toward the improvement of race qualities .
力量 哪个 可能 是 指导 朝向 这 改进 的 种族 品质 .

可用于改善种族素质的力量。

['wɪmɪn] [beə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;
Women bear the race in their bodies ;
女性 熊 这 种族 在 他们的 身体 ;

女性的身体里孕育着种族;

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]
at least half of the qualities of the offspring are inherited from
在 至少 一半 的 这 品质 的 这 后代 是 遗传 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

后代至少有一半的特质遗传自父母;

[æz; əz] ['mʌðəz] , [ðeɪ] ['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
as mothers , they educate the children during the first six years of their lives ,
作为 母亲们 , 他们 教育 这 孩子们 期间 这 第一的 六 年 的 他们的 生活 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

作为母亲，她们在孩子生命的前六年里教育他们，然后，

[æz; əz] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]
as school teachers and mothers they play the leading part in education until the
作为 学校 教师 和 母亲们 他们 玩 这 领导 部分 在 教育 直到 这
['tʃɪldrən] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
children reach the age of twelve or fourteen .
孩子们 抵达 这 年龄 的 十二 或者 十四 .

作为学校教师和母亲，她们在孩子的教育中扮演着主导角色，直到孩子长到十二岁或十四岁。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɪn] ['wɪmɪnz] ['kiːpɪŋ] .
The youth of the race is in women's keeping .
这 青年 的 这 种族 是 在 女性的 保持 .

种族的青春掌握在女性手中。

[ðeɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði][tʃaɪld] [kleɪ] .
They shape the child clay .
他们 形状 这 孩子 黏土 .

他们塑造孩子的黏土。

[ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triː] [ɪz][ɪn'klaɪnd][baɪ] ['wɪmɪnz] [hændz] .
The twig is bent , the tree is inclined by women's hands .
这 枝条 是 弯曲 , 这 树 是 倾斜 经过 女性的 双手 .

树枝弯曲了，树干被女人的手压弯了。

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪvɪdʒuəlaɪ'zeɪʃn] .
The emancipation of woman means her individualization .
这 解放 的 女士 方法 她 个性化 .

女性解放意味着女性的个体化。

[bəʊθ][ɪn] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːli] [lɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt]
Both in primitive custom and in early law her individuality is merged in that
两个都 在 原始 风俗 和 在 早期的 法律 她 个性 是 合并 在 那
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

在原始习俗和早期法律中，女性的个性都融入了男性的个性之中。

" [waɪvz] , " [rəʊt] [pɔːl] , " [biː; bi] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" Wives , " wrote Paul , " be obedient unto your husbands , for this is the
" 妻子们 , " 写道 保罗 , " 是 听话 到 你的 丈夫们 , 为了 这 是 这
[lɔː] .
law .
法律 .

保罗写道："你们作妻子的，要顺服自己的丈夫，因为这就是律法。"

" [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['wɪmɪn] [weə(r)][veɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːn] ;
" Mohammedan women wear veils that they may not be seen ;
" 穆罕默丹 女性 穿 面纱 那 他们 可能 不是 是 已见 ;

"穆斯林妇女戴面纱是为了不被人看到；

[ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [baɪnd][ðeə(r)] [fiːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ;
Chinese women bind their feet that they may not escape ;
中国人 女性 绑定 他们的 脚 那 他们 可能 不是 逃脱 ;

中国妇女缠足是为了防止她们逃跑；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði]
the women of continental Europe spend their lives in ministering to the
这 女性 的 大陆 欧洲 花费 他们的 生活 在 服侍 到 这
['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːdʒ] [lɔːdz] .
comfort of their liege lords .
舒适 的 他们的 列日 领主们 .

欧洲大陆的妇女一生都在服侍她们的领主，以求得他们的舒适。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] — ['ɔːlməʊst]['æbdʒekt] .
They are dependent — almost abject .
他们 是 依赖 — 几乎 卑贱 .

他们很依赖他人——几乎是卑微的。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['riːpɪŋ] ?
From such a sowing , what must be the reaping ?
从 这样的 一个 播种 , 什么 必须 是 这 收割 ?

如此播种，必将收获何物？

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkt]
Into the hands of these subject
进入 这 双手 的 这些 主题

落入这些臣民手中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['kriːtʃəz] , [men] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] .
creatures , men have committed the training of their sons .
生物 , 男人 有 坚定的 这 训练 的 他们的 儿子们 .

人类致力于训练他们的儿子。

[kæn; kən][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] ?
Can a corrupt tree bring forth good fruit ?
能 一个 腐败 树 带来 前进 好的 水果 ?

腐烂的树能结出好果子吗？

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][men] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə][treɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]
If women are inferior to men , can they be worthy to train their future
如果 女性 是 下 到 男人 ， 能 他们 是 值得 到 火车 他们的 未来
[sju'piəriəz] — [ðeə(r)][sʌnz] ?
superiors — their sons ?
上级 — 他们的 儿子们 ？

如果女性不如男性，她们是否有资格培养她们未来的上级——她们的儿子？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][men'tæləti][ðæn; ðən][men] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
If they are of a lower mentality than men , how is it that ,
如果 他们 是 的 一个 降低 心理 比 男人 ， 如何 是 它 那 ，

如果她们的智力水平低于男性，那么为什么……

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][həʊm] ,
in the school as well as in the home ,
在 这 学校 作为 出色地 作为 在 这 家 ，

在学校里以及在家里，

[men][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]
men have given into their hands the power to shape the destinies of the
男人 有 给定 进入 他们的 双手 这 力量 到 形状 这 命运 的 这
[reɪs] ?
race ?
种族 ？

人类已经将塑造种族命运的权力交到了他们手中？

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][sʌnz] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ?
Would you have your sons trained by a free man or by a slave ?
会 你 有 你的 儿子们 受过训练 经过 一个 自由的 男人 或者 经过 一个 奴隶 ？

你会让你的儿子接受自由人的训练，还是接受奴隶的训练？

[duː; də]['nəʊb(ə)l]['sɪvɪk] [aɪ'diəl] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɒmənwelθ] ,
Do noble civic ideals flow from a citizen of a free commonwealth ,
做 高贵 公民 理想 流动 从 一个 公民 的 一个 自由的 联邦 ，

自由国家的公民是否拥有崇高的公民理想？

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt] ?
or from the subjects of a despot ?
或者 从 这 主题 的 一个 暴君 ？

还是来自暴君的臣民？

['əʊnli][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
Only the woman who is a human being , with power and freedom to choose ,
仅有的 这 女士 WHO 是 一个 人类 存在 ， 和 力量 和 自由 到 选择 ，

只有作为人，拥有选择的权利和自由的女性，

[meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
may teach the son of a free man .
可能 教 这 儿子 的 一个 自由的 男人 .

可以教导自由人的儿子。

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] .
Emancipation has given to women the power of choice .
解放 有 给定 到 女性 这 力量 的 选择 .

解放赋予了女性选择权。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːʃəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .
The women of America have been partially emancipated .
这 女性 的 美国 有 到过 部分 解放 .

美国女性已经部分解放。

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] , [ðeɪ] [meɪ] [vəʊt] , [suː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] , [kə'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['weɪdʒɪz] ,
In some states , they may vote , sue for divorce , collect their own wages ,
在 一些 各州 , 他们 可能 投票 , 起诉 为了 离婚 , 收集 他们的 自己的 工资 ,

在某些州，他们可以投票、提起离婚诉讼、领取自己的工资。

[həʊld] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][træn'zækt] ['bɪznəs] .
hold property , and transact business .
抓住 财产 , 和 办理 商业 .

持有财产，并进行商业交易。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ; [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪndəstri]
Everywhere they are filling the high schools and colleges ; participating in industry
到处 他们 是 填充 这 高的 学校 和 大学 ; 参与 在 行业
[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃnz] .
and entering the professions .
和 进入 这 职业 .

他们遍布各地，涌入高中和大学；参与产业发展，进入各行各业。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]
American women are independent
美国人 女性 是 独立的

美国女性独立自主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['biːɪŋs] — [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪts][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'gænɪk][sə'saɪəti] .
beings — distinctive units in a great organic society .
生物 — 独特的 单位 在 一个 伟大的 有机的 社会 .

生物——伟大有机社会中的独特单元。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]
In so far as the qualities of the Super Man are developed and
在 所以 远的 作为 这 品质 的 这 极好的 男人 是 发达 和
[pə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
perfected by the teachings of women ,
完善 经过 这 教义 的 女性 ,

就超人的品质是通过女性的教导而发展和完善的而言，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sɜːf]
they will be more effectually rounded by the emancipated woman than by the serf
他们 将要 是 更多的 有效地 圆润 经过 这 解放 女士 比 经过 这 农奴
.
.
.

与农奴相比，获得解放的女性能更有效地塑造她们的品格。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
The mothers of America are prepared to teach their sons and daughters
这 母亲们 的 美国 是 准备 到 教 他们的 儿子们 和 女儿们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɔːts] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]
because they have been taught to think the noblest thoughts and do the
因为 他们 有 到过 教授 到 思考 这 最高贵 想法 和 做 这
[strɒgɪst] [θɪŋz] .
strongest things .
最强 事物 .

美国的母亲们已经准备好教导她们的儿女，因为她们从小就被教导要思考最高尚的思想，做最坚强的事。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪ'muːvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The abandonment of war removes one of the most destructive forces of the
这 放弃 的 战争 移除 一 的 这 最多 破坏性的 力量 的 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

停止战争就消除了过去最具破坏性的力量之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wɔː(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evri] [reɪs] .
because war has always tended to eliminate the best of every race .
因为 战争 有 总是 倾向于 到 排除 这 最好的 的 每一个 种族 .

因为战争总是会淘汰各个种族中最优秀的人才。

[ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænhʊd] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][daɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] — [ðeə(r)]
In the flower of their manhood , the noblest died on the field of battle — their
在 这 花 的 他们的 男子气概 , 这 最高贵 死亡 在 这 场地 的 战斗 — 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ;
lives uncompleted ;
生活 未完成 ;

正值壮年，最高尚的人却战死沙场——他们的生命尚未圆满；

[ðeə(r)][tɑːsks] [ʌn'fɪnɪʃt] — ['liːvɪŋ] , [pə'hæps] , [nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]
their tasks unfinished — leaving , perhaps , no offspring to bear their qualities in the
他们的 任务 未完成 — 离开 , 也许 , 不 后代 到 熊 他们的 品质 在 这
[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
succeeding generation .
成功 一代 .

他们的事业尚未完成——或许，他们的优秀品质将无法传承给下一代。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ,
Although the law of nature is the survival of the fittest ,
虽然 这 法律 的 自然 是 这 生存 的 这 最强 ,

虽然自然法则就是适者生存，

“ [ɪn][ðə; ði] [red] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n]
“ In the red field of human history the natural process of selection is often
“ 在 这 红色的 场地 的 人类 历史 这 自然的 过程 的 选择 是 经常
[rɪ'vɜːst] . ” [-]
reversed . ” [21]
反转 . ” [-]

“在人类历史的红色领域中，自然选择的过程常常是逆转的。”[21]

[ðə; ði][best] ['perɪʃ] [ɪn][wɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [les] [fɪt][tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]
The best perish in war , leaving the less fit to carry forward the affairs of state
这 最好的 沦 在 战争 , 离开 这 较少的合身 到 携带 向前 这 事务 的 状态
,
,
,

战争中，最优秀的人往往阵亡，留下能力较弱的人来治理国家。

[ænd; ənd][tuː; tə]
and to
和 到

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['prɒpəgeɪt] .
propagate .
传播 .

传播。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [left] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
“ The man who is left holds in his grasp the history of the future ,
“ 这 男人 WHO 是 左边 持有 在 他的 抓牢 这 历史 的 这 未来 ,

“留下来的人，手中握着未来的历史。”

” [-] [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [liːst] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
” [22] and if , as is frequently the case , he is the one least fitted to
” [-] 和 如果 , 作为 是 频繁地 这 案件 , 他 是 这 一 至少 适配 到
[sə'vaɪv] ,
survive ,
存活 ,

“[22] 如果，像通常的情况一样，他是其中最不适合生存的人，

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'fɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪt] .
the race is constantly breeding from the unfit rather than from the fit .
这 种族 是 不断地 选育 从 这 不合格 相当 比 从 这 合身 .

这个种族不断地从不适应环境的人身上繁衍后代，而不是从适应环境的人身上繁衍后代。

[weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːvɪst] [ɪz][bæd] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
Where the human harvest is bad , the nation must perish .
在哪里 这 人类 收成 是 坏的 , 这 国家 必须 沦 .

人口歉收之处，国家必将灭亡。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wɔː(r)] [pə'sistid] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] [left] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
So long as war persisted , so long as the best left their bones on the battle
所以 长的 作为 战争 持续 , 所以 长的 作为 这 最好的 左边 他们的 骨头 在 这 战斗
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

只要战争持续，只要最优秀的人将他们的骸骨留在战场上，

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [left] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ][bæd]['hjuːmən] ['hɑːvɪst]
while the worst left their descendants to man the state , a bad human harvest
尽管 这 最差 左边 他们的 后代 到 男人 这 状态 , 一个 坏的 人类 收成
[wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
was inevitable .
曾是 不可避免的 .

而那些最邪恶的人留下后代来治理国家，人口锐减是不可避免的。

[wɔː(r)][et; eɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][vaɪ'tæləti][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [best] [blʌd] .
War ate into the heart of national vitality by destroying the nation's best blood .
战争 吃 进入 这 心 的 国家的 活力 经过 摧毁 这 国家的 最好的 血 .

战争摧毁了国家最优秀的血脉，从而削弱了国家的活力。

[wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['præktɪkli] [siːst] .
War , however , has practically ceased .
战争 , 然而 , 有 几乎 停止 .

然而，战争实际上已经停止。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bəʊθ][baɪ]['priːsept][ænd; ənd]
The movement for peace , in which the United States , both by precept and
这 移动 为了 和平 , 在 哪个 这 团结的 各州 , 两个都 经过 戒律 和
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

美国在和平运动中，无论从理念还是实践上，都积极参与其中。

[ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)] , [stændz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] .
is a leader , stands as one of the signal achievements of the new century .
是 一个 领导者 , 站立 作为 一 的 这 信号 成就 的 这 新的 世纪 .

是领军者，是新世纪的标志性成就之一。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] [baɪ]
The abandonment of war has laid a basis for the Super Race by
这 放弃 的 战争 有 铺设 一个 基础 为了 这 极好的 种族 经过
[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][məʊst][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ɒn][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]
permitting the most fit to live and to hand on their special qualities to
允许 这 最多 合身 到 居住 和 到 手 在 他们的 特别的 品质 到
['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
coming generations .
未来 几代人 .

战争的放弃为超级种族的出现奠定了基础，使最适应环境的人得以生存，并将他们的特殊品质传承给后代。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
In the United States , as elsewhere in the civilized world ,
在 这 团结的 各州 , 作为 别处 在 这 文明 世界 ,

在美国，如同在其他文明国家一样，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] .
the science of race making has recently undergone great development .
这 科学 的 种族 制作 有 最近 经历 伟大的 发展 .

赛车制造技术近年来取得了长足发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː]
While the movement began in England , it
尽管 这 移动 开始 在 英格兰 , 它

虽然这场运动起源于英国，但它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[hæz; həz] [spred] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
has spread rapidly , until at the present time its significance is universally
有 传播 快速 , 直到 在 这 展示 时间 它是 意义 是 普遍地
['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] .
recognized by scientists .
认可 经过 科学家 .

已经迅速传播开来，以至于现在它的重要性已被科学家们普遍认可。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The principles of artificial selection have been applied in the creation of
这 原则 的 人造的 选择 有 到过 应用 在 这 创建 的
['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['prɔdidʒiz] ;
vegetable and animal prodigies ;
蔬菜 和 动物 神童 ;

人工选择的原理已被应用于培育动植物优良品种；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌbaɪəʊ'lɒdʒɪk][ænd; ənd] [sɪ'lektɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][waɪd] - [spred] ;
the knowledge of biologic and selective principles is wide - spread ;
这 知识 的 生物制剂 和 选择性 原则 是 宽的 - 传播 ;

生物学和选择原理的知识已广泛普及；

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli]
and the educated men and women of the United States generally
和 这 受过教育 男人 和 女性 的 这 团结的 各州 一般来说
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːsɪz] .
understand the potency of these forces .
理解 这 效力 的 这些 力量 .

美国受过教育的男男女女普遍了解这些力量的威力。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [steps] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Important steps have already been taken to prevent the propagation of the
重要的 步骤 有 已经 到过 已采取 到 防止 这 传播 的 这
[ʌn'fɪt] .
unfit .
不合格 .

已经采取了重要措施来防止不适者扩散。

[bɔːn] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ; [ɪn]
Born criminals are in some states deprived of the power of reproduction ; in
出生 罪犯 是 在 一些 各州 被剥夺的 的 这 力量 的 生殖 ; 在
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
most of the states ,
最多 的 这 各州 ,

在一些州，天生的罪犯被剥夺了生育权；在大多数州，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [p'ɜːsənz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] ;
the marriage of diseased persons is prohibited ;
这 婚姻 的 患病的 人 是 禁止 ;

禁止患病者结婚；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni]
here and there attempts have been made to prohibit the marriage of any
这里 和 那里 尝试 有 到过 制成 到 禁止 这 婚姻 的 任何
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][træns'mɪsəb(ə)l]['diːfekt] .
suffering from a transmissible defect .
痛苦 从 一个 可传播的 缺点 .

在某些地方，人们曾试图禁止患有遗传缺陷的人结婚。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['mentəli] [dɪ'fektɪv] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — ['ɡɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
mentally defective persons are being segregated in institutions — guarded against the
精神上 有缺陷的 人 是 存在 隔离 在 机构 — 守卫 反对 这
['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [wiːk] [maɪnd] .
dangers which beset the men and particularly the women of weak mind .
危险 哪个 围困 这 男人 和 特别 这 女性 的 虚弱的 头脑 .

智力缺陷者被隔离在机构中——免受困扰智力低下男性，尤其是女性的危险。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['dekeɪdz] [ɡreɪt] [straɪdz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
During the past two decades great strides have been made in educating the American
期间 这 过去的 二 几十年 伟大的 步幅 有 到过 制成 在 教育 这 美国人
['pʌblɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
public to a higher standard of health and efficiency .
民众 到 一个 更高 标准 的 健康 和 效率 .

过去二十年来，美国在提高公众健康和效率标准方面取得了巨大进步。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Though the science of race making , as such ,
尽管 这 科学 的 种族 制作 , 作为 这样的 ,

尽管种族构建的科学本身

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
has not been given a prominent place in public discussion ,
有 不是 到过 给定 一个 著名的 地方 在 民众 讨论 ,

在公共讨论中并未占据显著位置，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [reɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn]
the principles on which race making is based have formed an important element in
这 原则 在 哪个 种族 制作 是 基于 有 形成 一个 重要的 元素 在
['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
public education .
民众 教育 .

种族建构所依据的原则已成为公共教育的重要组成部分。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,
The desire to make a Super Race in America is as yet in its infancy ,
这 欲望 到 制作 一个 极好的 种族 在 美国 是 作为 然而 在 它是 婴儿期 ,

在美国举办超级赛事的想法目前还处于萌芽阶段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [prɪ'peəd] ,
but the ground has been thoroughly prepared ,
但 这 地面 有 到过 彻底 准备 ,

但场地已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and a foundation laid upon which such a super - structure of desire for
和 一个 基础 铺设 之上 哪个 这样的 一个 极好的 - 结构 的 欲望 为了
[reɪs] ['meɪkɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ɪ'rektɪd] .
race making can be speedily and effectively erected .
种族 制作 能 是 迅速地 和 有效地 竖立 .

并在此基础上，迅速有效地建立起这种种族缔造欲望的上层建筑。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt]
Meanwhile , the science of Social Adjustment has occupied the most prominent
同时 , 这 科学 的 社会的 调整 有 占领 这 最多 著名的
[pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [θɔːt] .
place in American thought .
地方 在 美国人 想法 .

与此同时，社会适应科学在美国思想界占据了最重要的地位。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] - ['emfəsaɪzd] [juː'dʒenɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] -
If the American people have under - emphasized Eugenics they have over -
如果 这 美国人 人们 有 在下面 - 强调 优生学 他们 有 超过 -
['emfəsaɪzd] ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .
emphasized Social Adjustment .
强调 社会的 调整 .

如果说美国人民低估了优生学，那么他们就高估了社会适应。

[frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [swept] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː]
From ocean to ocean , the country has been swept , during the past three
从 海洋 到 海洋 , 这 国家 有 到过 扫荡 , 期间 这 过去的 三
['dekeɪdz] ,
decades ,
几十年 ,

过去三十年间，整个国家从东海岸到西海岸都受到了席卷。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
by a whirlwind of legislation directed toward the adjustment of social institutions
经过 一个 旋风 的 立法 指导 朝向 这 调整 的 社会的 机构
[tuː; tə]['hjuːmən] [niːdz] .
to human needs .
到 人类 需求 .

通过一系列旨在调整社会制度以适应人类需求的立法，实现了社会制度的快速发展。

[trʌsts] , ['fæktriz] , [fuːd] , ['reilrəudz] ,
Trusts , factories , food , railroads ,
信托 , 工厂 , 食物 , 铁路 ,

托拉斯、工厂、食品、铁路

['lɪkə(r)] ['selɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]
liquor selling and a hundred other subjects have been kept in the foreground
酒 销售 和 一个 百 其他 主题 有 到过 保留 在 这 前景
[ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
of public attention .
的 民众 注意力 .

酒类销售以及其他一百多个话题一直处于公众关注的焦点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [mait] ['ɔːlməʊst] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ə'dʒʌstmənt] ['mædnəs] .
The American people might almost plead guilty to adjustment madness .
这 美国人 人们 可能 几乎 恳求 有罪的 到 调整 疯狂 .

美国人民或许几乎可以承认自己陷入了调整疯狂之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['kɒləniz] , [ðə; ði]['beɪsɪs] , [ɪn] ['θɪəri] [æt; ət] [liːst] ,
From the foundation of the earliest colonies , the basis , in theory at least ,
从 这 基础 的 这 最早 殖民地 , 这 基础 , 在 理论 在 至少 ,
[wɒz; wəz] [leɪd]
was laid
曾是 铺设

从最早的殖民地建立之初，至少在理论上，基础就已经奠定了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
for the development of the individual .
为了 这 发展 的 这 个人 .

为了个人的发展。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːθ] - - [ɒv; əv] [men] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ]
The colonists believed in the worth - whileness of men , they lived in an age
这 殖民者 相信 在 这 值得 - - 的 男人 , 他们 居住地 在 一个 年龄
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ;
of natural philosophy ;
的 自然的 哲学 ;

殖民者相信人的价值，他们生活在一个自然哲学的时代；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
they were the products of an effort to secure religious and political
他们 是 这 产品 的 一个 努力 到 安全的 宗教 和 政治的
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

它们是争取宗教和政治自由的努力的产物；

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] ,
they therefore emphasized the individual conscience ,
他们 所以 强调 这 个人 良心 ,

因此，他们强调个人良知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and the right of the individual to think and act for himself .
和 这 正确的 的 这 个人 到 思考 和 行为 为了 他自己 .

以及个人独立思考和行动的权利。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnəd] .
Each individual was a man , to be so regarded , and so honored .
每个 个人 曾是 一个 男人 , 到 是 所以 认为 , 和 所以 荣幸 .

每个人都是人，都值得被如此看待和尊敬。

[ðeə(r)] [njuː] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] .
Their new life was a hard one .
他们的 新的 生活 曾是 一个 难的 一 .

他们的新生活很艰难。

['neɪtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ,
Nature presented an aspect on the rocky ,
自然 呈现 一个 方面 在 这 岩石 ,

自然在岩石上呈现出一种景象，

[ʌn'tɪld] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .
untilled New England coast different from that in the civilized countries of the old world .
直到 新的 英格兰 海岸 不同的 从 那 在 这 文明 国家 的 这 老的 世界 .

新英格兰未开发的海岸与旧世界文明国家的海岸截然不同。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [kɑːv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .
There was but one way to meet these new conditions — the individual must carve out his own future .
那里 曾是 但 一 方式 到 见面 这些 新的 状况 — 这 个人 必须 雕刻 出去 他的 自己的 未来 .

应对这些新情况只有一条路——个人必须自己开创未来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Throughout the United States , the watchword of the people has been opportunity .
自始至终 这 团结的 各州 , 这 口令 的 这 人们 有 到过 机会 .

在美国各地，人们的座右铭一直是“机会”。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] — [hens] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mʌst; məst][stænd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Without opportunity , the people perish — hence opportunity must stand waiting for each succeeding generation .
没有 机会 , 这 人们 沦 — 因此 机会 必须 站立 等待 为了 每个 成功 一代 .

没有机会，人民就会灭亡——因此，机会必须等待着每一代人。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [taɪd]
In the turmoil of commercial life , in the ebb and flow of the immigrant tide
在 这 动荡 的 商业的 生活 , 在 这 落潮 和 流动 的 这 移民 潮
,
,
,

在商业生活的动荡中，在移民潮的涨落中，

[ðə; ði] [ri'æləti] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [lɒst] ; [jet] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]
the reality has been frequently lost ; yet the ideal of opportunity remains as
这 现实 有 到过 频繁地 丢失的 ; 然而 这 理想的 的 机会 遗迹 作为
['fɜːmli] ['ruːtɪd] [æz; əz] ['evə(r)] .
firmly rooted as ever .
牢牢 根 作为 曾经 .

现实往往被遗忘；然而，机遇的理想却依然根深蒂固。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [wɜːθ] - - [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
The worth - whileness of men , the social control of the environment ,
这 值得 - - 的 男人 , 这 社会的 控制 的 这 环境 ,

男性的价值，社会对环境的控制，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnstɪtjuːt]
and a free opportunity for the development of the individual constitute
和 一个 自由的 机会 为了 这 发展 的 这 个人 构成
[ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the basis for social advance in the United States .
这 基础 为了 社会的 进步 在 这 团结的 各州 .

在美国，个人发展的自由机会构成了社会进步的基础。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] ; [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [æn; ən]
The ideal is firmly rooted ; the possibility of its realization is an
这 理想的 是 牢牢 根 ; 这 可能性 的 它是 实现 是 一个
['evəˌprezənt] [ri'æləti] .
everpresent reality .
无处不在 现实 .

理想根深蒂固；实现的可能性始终存在。

[wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [welθ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] ; ['bulwək] [baɪ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With a boundless wealth of natural resources ; bulwarked by the stock of the
和 一个 无边无际 财富 的 自然的 资源 ; 堡垒 经过 这 库存 的 这
['dɒmɪnənt] ['reɪsɪz] ;
dominant races ;
主导的 种族 ;

拥有取之不尽的自然资源；有优势种族的人口支撑；

[wɪð] [ə'bʌndənt] ['leʒə(r)] ; ['grɑːntɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; ['fɔːgəʊɪŋ]
with abundant leisure ; granting freedom and individuality to women ; foregoing
和 丰富 闲暇 ; 授予 自由 和 个性 到 女性 ; 前文
[wɔː(r)] ;
war ;
战争 ;

拥有充足的闲暇时间；给予女性自由和个性；放弃战争；

['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [reɪs] ['meɪkɪŋ] ; ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
cognizant of the principles of race making ; Social Adjustment and of Education ,
认知 的 这 原则 的 种族 制作 ; 社会的 调整 和 的 教育 ,

了解种族建构、社会适应和教育的原则，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
the American nation is thrown into the foreground ,
这 美国人 国家 是 抛掷 进入 这 前景 ,

美国被推到了风口浪尖，

[æz; əz][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] [reɪs] .
as the land for the development of the Super Race .
作为 这 土地 为了 这 发展 的 这 极好的 种族 .

作为超级赛车开发用地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑːsp][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] .
The American people have within their grasp the torch of social progress .
这 美国人 人们 有 之内 他们的 抓牢 这 火炬 的 社会的 进步 .

美国人民掌握着社会进步的火炬。

[kæn; kən] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][væn] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
Can they carry it in the van , lighting the dark caverns of the future ?
能 他们 携带 它 在 这 货车 , 灯光 这 黑暗的 洞穴 的 这 未来 ?

他们能否把它装进货车里，照亮未来黑暗的洞穴?

[kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [huː] [ʃæl; ʃəl] [set] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
Can they develop a race of men who shall set a standard for the world
能 他们 发展 一个 种族 的 男人 WHO 将 放 一个 标准 为了 这 世界

— [men][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['paʊə(r)] ,
— men of physical and mental power ,
— 男人 的 身体的 和 精神的 力量 ,

他们能否培养出一批体魄强健、精神健全，足以成为世界标杆的人才?

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['brɔːdli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] , ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
efficient , broadly sympathetic , actuated by the highest ideals , striving toward a
高效的 , 总体而言 交感神经 , 驱动 经过 这 最高 理想 , 努力 朝向 一个

['vɪʒn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nəʊbəlnɪs] ?
vision of human nobleness ?
想象 的 人类 高贵 ?

高效、富有同情心、以最高理想为驱动、努力实现人类高尚愿景?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [rests] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
The answer rests with this and the succeeding generations .
这 回答 休息 和 这 和 这 成功 几代人 .

答案就掌握在这一代以及他们的后代手中。

['gɪv(ə)n][ten]['tælənts][ɒv; əv]
Given ten talents of
鉴于 十 天赋 的

给定十个天赋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] ['əʊvə(r)]
opportunity , are we as a nation worthy to be made the rulers over
机会 , 是 我们 作为 一个 国家 值得 到 是 制成 这 统治者 超过
[ten] ['sɪtɪz] ?
ten cities ?
十 城市 ?

机会来了，我们作为一个国家，配得上统治十座城市吗?

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [stʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs] ,
Provided with the raw stuff of a Super Race ,
假如 和 这 生的 东西 的 一个 极好的 种族 ,

具备了超级赛车的所有原始条件，

[kæn; kən] [wiː; wi] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] “ [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [reɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ?
can we mold it into “ A mightier race than any that has been ?
能 我们 模具 它 进入 “ 一个 更强大的 种族 比 任何 那 有 到过 ?

我们能否将其塑造成“比以往任何种族都更强大的种族”?

” [ðə; ði] [pɑːst] [wɜːkt] [wɪð] [θɪŋz] : [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːks] [wɪð] [men] .
” The past worked with things : the present works with men .
” 这 过去的 工作 和 事物 : 这 展示 作品 和 男人 .

“过去靠物说话，现在靠人说话。”

“ [wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]
“ We stand at the verge of a state of culture , which will be that of
“ 我们 站立 在 这 边缘 的 一个 状态 的 文化 , 哪个 将要 是 那 的
[ðə; ði] [depθs] ,
the depths ,
这 深度 ,

“我们正站在一种文化状态的边缘，这种文化状态将是堕入深渊的。”

[nɒt] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'ləʊn] ;
not , as heretofore , of the surface alone ;
不是 , 作为 此前 , 的 这 表面 独自的 ;

不再像以前那样，仅仅关注表面;

[ə; eɪ] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [θruː] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)]
a stage which will not be merely a culture through mankind , but a culture
一个 阶段 哪个 将要 不是 是 仅仅 一个 文化 通过 人类 , 但 一个 文化
[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

这将是一个不仅通过人类而形成的文化阶段，而且是一个人类的文化阶段。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['fæʃənə(r)] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
For the first time the great fashioners of culture will be able to work in
为了 这 第一的 时间 这 伟大的 时尚人士 的 文化 将要 是 有能力的 到 工作 在
['mɑːb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ,
marble instead of ,
大理石 反而 的 ,

伟大的文化缔造者们将首次能够用大理石而不是其他材料进行创作。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [snəʊ] . ” [-]
as heretofore , being forced to work in snow . ” [23]
作为 此前 , 存在 强制 到 工作 在 雪 . ” [-]

和以前一样，被迫在雪中工作。”[23]

['bulwək] [baɪ] [ðɪs] ['pregnənt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] ['rʌskɪn] [ðæt] ,
Bulwarked by this pregnant thought , and assured by Ruskin that ,
堡垒 经过 这 孕 想法 , 和 保证 经过 拉斯金 那 ,

在这一充满深意的想法的支撑下，并得到罗斯金的保证，

“ [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [æsə'teind] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'bles] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd]
“ There is as yet no ascertained limit to the noblesse of person and mind
“ 那里 是 作为 然而 不 已确定 限制 到 这 贵族 的 人 和 头脑
[wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] [ə'teɪn] ,
which the human creature may attain ,
哪个 这 人类 生物 可能 达到 ,

“人类的品格和精神所能达到的高贵程度，目前还没有确定的极限。”

” [wiː; wi] [pres] ['fɔːwəd] ['kɒnfɪdəntli] , ['ædvəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wɪl]
” we press forward confidently , advocating and practicing those measures which will
” 我们 按 向前 自信地 , 倡导 和 练习 那些 措施 哪个 将要
[kri'eɪt] [ðə; ði] ['enədʒi] ,
create the energy ,
创造 这 活力 ,

“我们满怀信心地向前迈进，倡导并践行那些能够创造能量的措施，

['ment(ə)l][grɑːsp] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
mental grasp , efficiency , sympathy and vision of the Super Man and the
精神的 抓牢 , 效率 , 同情 和 想象 的 这 极好的 男人 和 这
['suːpə(r)] [reɪs] .
Super Race .
极好的 种族 .

对超人和超级种族的理解、效率、同情心和远见。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [dʒɒn] ['rʌskɪn] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lɑːst] — ['eseɪ] [ˌaɪ 'aɪ] .
[1] John Ruskin , Unto this Last — Essay II .
[1] 约翰 拉斯金 , 到 这 最后的 — 散文 二 .

[1] 约翰·罗斯金，《直到最后——论文二》。

[[ˌtuː'tuː]] ['wɪljəm] [biː] . [jeɪts] , [pəʊ'etɪk] [wɜːks] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .
[2] William B . Yeats , Poetic Works , Vol . II , p . 407 .
[2] 威廉 B . 叶芝 , 诗意的 作品 , 沃尔 . 二 , p . - .

[2] 威廉·B·叶芝，《诗集》第二卷，第 407 页。

[mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Macmillan Co . , N . Y .
麦克米伦 合作 . , N . 是 .

纽约麦克米伦公司

[[θriː]] ['fredrɪk] ['niːtʃə] , [ðʌs] [spəʊk] [ˌzærə'θuːstrə] , [ˌpiː 'piː] . [faɪv] - - .
[3] Frederick Nietzsche , Thus Spoke Zarathustra , pp . 5 - 296 .
[3] 弗雷德里克 尼采 , 因此 辐 查拉图斯特拉 , pp . 5 - - .

[3] 弗里德里希·尼采，《查拉图斯特拉如是说》，第 5-296 页。

[mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Macmillan Co . , N . Y .
麦克米伦 合作 . , N . 是 .

纽约麦克米伦公司

[[fɔːr]] [kɑːl] ['snaɪdər] , [ðə; ði] [wɜːld] [mə'ʃiːn] .
[4] Carl Snyder , The World Machine .
[4] 卡尔 斯奈德 , 这 世界 机器 .

[4] 卡尔·斯奈德，《世界机器》。

[njuː] [jɔːk] , ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
New York , Longmans , Green & Co . , 1907 .
新的 约克 , 朗文 , 绿色的 & 合作 . , - .

纽约，朗文出版社，1907年。

[[faɪv]] - [mæn] ['mɑːtɪn] , [ɪz][mæn'kaɪnd] [əd'vɑːnsɪŋ] ?
[5] Prestonia Mann Martin , Is Mankind Advancing ?
[5] - 曼恩 马丁 , 是 人类 前进 ?

[5] 普雷斯托尼亚·曼·马丁，《人类正在进步吗？》

[njuː] [jɔːk] , ['beɪkə(r)] & ['teɪlə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , - .
New York , Baker & Taylor Co . , 1911 .
新的 约克 , 贝克 & 泰勒 合作 . , - .

纽约，贝克泰勒公司，1911年。

[[sɪks]] [dʒiː] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [mæn][ænd; ənd]['suːpə(r)][mæn] , [piː] . - - - .
[6] G . Bernard Shaw , Man and Super Man , p . 218 - 219 .
[6] G . 伯纳德 肖 , 男人 和 极好的 男人 , p . - - - .

[6] G. Bernard Shaw，《人与超人》，第 218-219 页。

[en] . [waɪ] . , [-] .
N . Y . , Brentano's .
N . 是 . , 布伦塔诺 .

纽约，布伦塔诺餐厅。

[['sɛvən]] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [ðə; ði]['deɪtə][ɒv; əv] ['eθɪks] .
[7] Herbert Spencer , The Data of Ethics .
[7] 赫伯特 斯宾塞 , 这 数据 的 伦理 .

[7] Herbert Spencer，《伦理学的数据》。

['pærə] . - .
Para . 97 .
帕拉 . - .

第97段。

[en] . [waɪ] . , [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
N . Y . , D . Appleton & Co . , 1893 .
N . 是 . , D . 阿普尔顿 & 合作 . , - .

纽约，D. Appleton & Co.，1893年。

[[eit]] [sæml] .
[8] Saml .
[8] 萨姆尔 .

[8] Saml.

[zed] . ['bætn] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] , [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [vɒl] .
Z . Batten , The Redemption of the Unfit , American Journal of Sociology , Vol .
Z . 板条 , 这 赎回 的 这 不合格 , 美国人 杂志 的 社会学 , 沃尔 .
- , [piː] . - (-) .
14 , p . 242 (1909) .
- , p . - (-) .

Z. Batten，《不适者的救赎》，《美国社会学杂志》，第 14 卷，第 242 页（1909 年）。

[[naɪn]] ['frɑːnsɪs]['gɔːltən] , ['memwɑːz][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [piː] . - .
[9] Francis Galton , Memoirs of My Life , p . 311 .
[9] 弗朗西斯 高尔顿 , 回忆录 的 我的 生活 , p . - .

[9] Francis Galton，《我的生活回忆录》，第 311 页。

[en] . [waɪ] . , [iː] . [piː] . ['dʌtən] , - .
N . Y . , E . P . Dutton , 1909 .
N . 是 . , E . P . 达顿 , - .

纽约，EP Dutton，1909 年。

[-] ['ɑːnəld] [waɪt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] , [piː] . - .
[10] Arnold White , Efficiency and Empire , p . 97 .
[-] 阿诺德 白色的 , 效率 和 帝国 , p . - .

[10] Arnold White，《效率与帝国》，第 97 页。

['lʌndən] , ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
London , Methuen & Co . , 1901 .
伦敦 , 梅休恩 & 合作 . , - .

伦敦，Methuen & Co.，1901年。

[-] ['dʌbljuː] . [siː] . & [siː] . [diː] . ['wɛtəm] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [piː] . - .
[11] W . C . & C . D . Whetham , The Family and the Nations , p . 85 .
[-] W . C . & C . D . 惠瑟姆 , 这 家庭 和 这 国家 , p . - .

[11] WC & CD Whetham，《家庭与国家》，第 85 页。

[en] . [waɪ] . , ['lɔːŋmənz] , - .
N . Y . , Longmans , 1909 .
N . 是 . , 朗文 , - .

纽约，朗文出版社，1909年。

[-] [gʊ'stɑːv] [mɪ'ʃoʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [reɪs] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['mʌnθli] ,
[12] Gustave Michaud , Shall We Improve Our Race , The Popular Science Monthly ,
[-] 古斯塔夫 米肖 , 将 我们 提升 我们的 种族 , 这 受欢迎的 科学 月度 ,
[vɒl] . - , [piː] . - (-) .
Vol . 72 , p . 77 (1908) .
沃尔 . - , p . - (-) .

[12] Gustave Michaud，《我们能否改善我们的种族》，《大众科学月刊》，第 72 卷，第 77 页（1908 年）。

[-] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] , [hə'redəti] , [piː] . - .
[13] J . A . Thompson , Heredity , p . 331 .
[-] J . 一个 . 汤普森 , 遗传 , p . - .

[13] JA 汤普森，《遗传》，第 14 页。 331.

[en] . [waɪ] . , [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , - .
N . Y . , G . P . Putnam's Sons , 1908 .
N . 是 . , G . P . 普特南 儿子们 , - .

纽约，GP Putnam's Sons，1908 年。

[-] [gʊ'stɑːv] [mɪ'ʃoʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [reɪs] ?
[14] Gustave Michaud , Shall We Improve Our Race ?
[-] 古斯塔夫 米肖 , 将 我们 提升 我们的 种族 ?

[14] 古斯塔夫·米肖，《我们能否改进我们的种族？》

['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['mʌnθli] , [vɒl] . - , [piː] . - (-) .
Popular Science Monthly , Vol . 72 , p . 77 (1908) .
受欢迎的 科学 月度 , 沃尔 . - , p . - (-) .

《大众科学月刊》第 72 卷，第 77 页（1908 年）。

[-] [dʒeɪ] . ['ɑːθə(r)] ['tɔmpsn] , [hə'redəti] , [piː] . - .
[15] J . Arthur Thompson , Heredity , p . 308 .
[-] J . 亚瑟 汤普森 , 遗传 , p . - .

[15] J. Arthur Thompson，《遗传学》，第 308 页。

[en] . [waɪ] . , [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , - .
N . Y . , G . P . Putnam's Sons , 1908 .
N . 是 . , G . P . 普特南 儿子们 , - .

纽约，GP Putnam's Sons，1908 年。

[-] ['lestə(r)][ef] . [wɔːd] , [ə'plaɪd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[16] Lester F . Ward , Applied Sociology , pp . 224 - 282 .
[-] 莱斯特 F . 沃德 , 应用 社会学 , pp . - - - .

[16] Lester F. Ward，《应用社会学》，第 224-282 页。

['bɒstən] , [gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Boston , Ginn & Co . , 1906 .
波士顿 , 金恩 & 合作 . , - .

波士顿，Ginn & Co.，1906 年。

[-] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] , [siː] ['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,
[17] For a more complete statement of the problem , see Social Adjustment ,
[-] 为了 一个 更多的 完全的 陈述 的 这 问题 , 看 社会的 调整 ,
[skɒt] [n'iəɹɪŋ] ,
Scott Nearing ,
斯科特 临近 ,

[17] 有关该问题的更完整陈述，请参阅 Scott Nearing 的《社会适应》一书。

[njuː] [jɔːk] : [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , - .
New York : Macmillan Company , 1911 .
新的 约克 : 麦克米伦 公司 , - .

纽约：麦克米伦公司，1911年。

[-] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] , [vɜːdʒɪnɪbəs] - .
[18] Robert Louis Stevenson , Virginibus Puerisque .
[-] 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 处女 - .

[18] 罗伯特·路易斯·史蒂文森，Virginibus Puerisque。

[-] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [zed] . ['rɪpli] , ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
[19] Wm . Z . Ripley , Races of Europe .
[-] 威廉 . Z . 里普利 , 种族 的 欧洲 .

[19] Wm. Z. Ripley，《欧洲种族》。

[en] . [waɪ] . , [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
N . Y . , D . Appleton & Co . , 1899 .
N . 是 . , D . 阿普尔顿 & 合作 . , - .

纽约，D. Appleton & Co.，1899 年。

[-] [siː] . [iː] . ['wʊdrʌf] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reɪsɪz] .
[20] C . E . Woodruff , The Expansion of Races .
[-] C . E . 伍德拉夫 , 这 扩张 的 种族 .

[20] C.E. Woodruff，《种族的扩张》。

[en] . [waɪ] . , [-] , - .
N . Y . , Rebman , 1909 .
N . 是 . , 雷布曼 , - .

纽约，雷布曼，1909年。

[-] [diː] . [es] . ['dʒɔːdn] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːvɪst] , [piː] . - .
[21] D . S . Jordan , The Human Harvest , p . 54 .
[-] D . S . 约旦 , 这 人类 收成 , p . - .

[21] DS Jordan，《人类收割》，第 54 页。

['bɒstən] , [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'teəriən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
Boston , American Unitarian Association , 1907 .
波士顿 , 美国人 一神论派 协会 , - .

波士顿，美国一神论协会，1907 年。

[-] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[22] Ibid , p . 48 .
[-] 同上 , p . - .

[22] 同上，第 48 页。

[-] ['elən] [kiː] , [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [piː] . - .
[23] Ellen Key , Love and Marriage , p . 53 .
[-] 艾伦 钥匙 , 爱 和 婚姻 , p . - .

[23] Ellen Key，《爱情与婚姻》，第 53 页。

[en] . [waɪ] . , ['pʌtnəm] , - .
N . Y . , Putnam , 1911 .
N . 是 . , 普特南 , - .

纽约，普特南，1911年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷